jaga
CLIMATE DESIGNERS

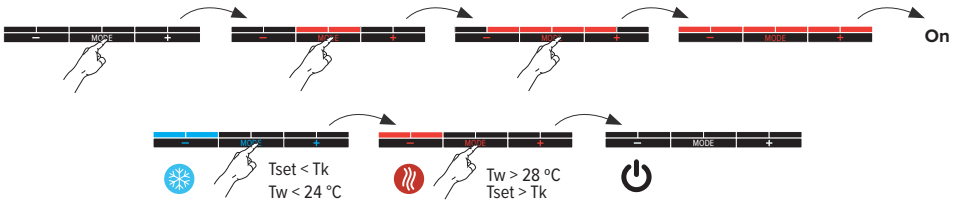
STRADA HYBRID

Handleiding - Manuel - Anleitung - Manual

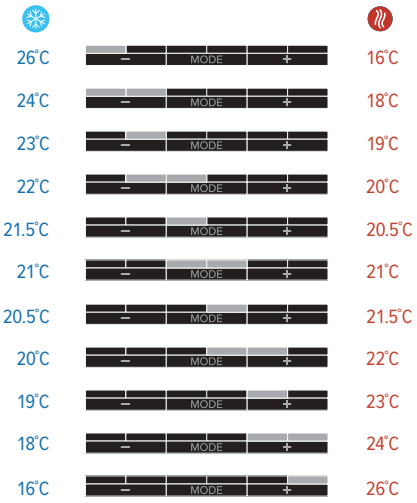


NL PG. 2
FR PG. 16
DE PG. 30
EN PG. 44

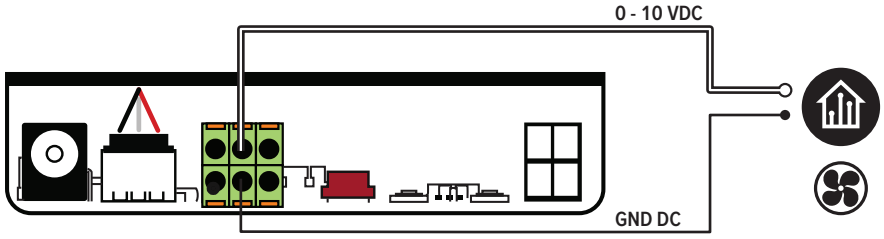
CONTROL D01 - TPT QUICK GUIDE



TEMPERATURE

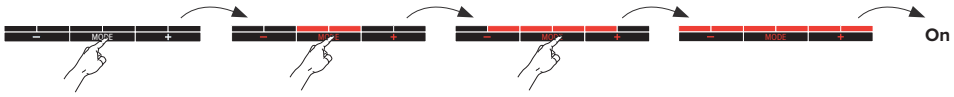


CONTROL D03 - BMS QUICK GUIDE

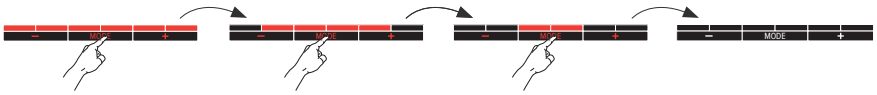


CONTROL D09 - ACO QUICK GUIDE

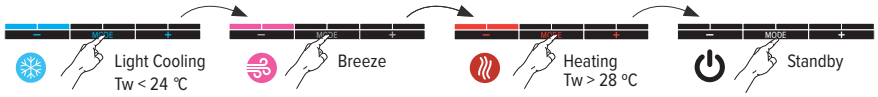
ON



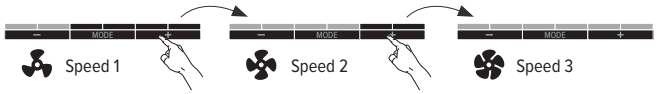
OFF



MODE



SPEED



ALGEMENE RICHTLIJNEN

1. Algemene richtlijnen 4
2. Strada Hybrid 5
   2.1. * Aansluiting controller 5
3. Afmetingen in mm 6
   3.1. Legende *(in mm)* *6*
4. Installatie 7
5. Onderhoud & ontluchten 9
6. Jaga sturing D01 - TPT 10
7. Jaga sturing D03 - BMS 11
8. Jaga sturing D09 - ACO 12
9. Instellingen via printplaat controller 13
   9.1. Watertemperatuur aanpassen 13
   9.2. Snelheid aanpassen 13
   9.3. In-/uitschakelen raamcontact 13
   9.4. Terug naar fabrieksinstelling 13
10. Meldingen 14
11. Soft reset 14
12. Garantie 14



INSTRUCTIES VOOR PRODUCTVERWIJDERING

Het symbool van een doorgestreepte prullenbak op uw product is een herinnering aan het feit dat, binnen de Europese Unie, alle elektrische en elektronische producten afzonderlijk moeten worden verzameld aan het einde van hun levensduur. Gooi deze producten niet weg als ongesorteerd afval. Breng deze producten naar een afvalinzamelpunt om ongecontroleerde afvalverwijdering (schadelijk voor het milieu en de gezondheid) te voorkomen en om een duurzaam gebruik van materialen te promoten. Meer informatie over het weggooien van afval kunt u van productleveranciers, lokale afvalautoriteiten of relevante nationale fabrikanten bekomen.

De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid en verantwoordelijkheid af betreffende eventuele onnauwkeurigheden in dit document als gevolg van afdruk- of vertaalfouten. De fabrikant behoudt het recht om wijzigingen aan te brengen die noodzakelijk of nuttig worden geacht. Dit document of onderdelen van dit document mogen niet worden gekopieerd, gewijzigd of gereproduceerd zonder de schriftelijke toestemming van Jaga NV.



BELANGRIJKE INFO

Lees de handleiding aandachtig voor een correcte installatie van het toestel. Alleen wanneer de inhoud van deze handleiding volledig wordt nageleefd, kunnen fouten worden voorkomen en is een storingsvrij gebruik mogelijk. Wanneer de veiligheidsvoorschriften, montagevoorwaarden, aanwijzingen, waarschuwingen en opmerkingen in dit document niet worden opgevolgd, kan dit lichamelijk letsel of schade aan de unit tot gevolg hebben. Gelieve deze instructies te bewaren.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen jonger dan 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen die daarbij betrokken zijn.

De garantie vervalt bij:

– Fouten of beschadigingen die voortkomen door het niet naleven van de montage, reiniging- of gebruiksinstructies van de fabrikant.
– Een onjuist, oneigenlijk en/of onverantwoordelijk gebruik of behandeling van het toestel.
– Foutieve of ondeskundige reparaties en defecten ontstaan door externe factoren.
– Zelf aangebrachte herstellingen aan het toestel.
– toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze moeilijk bereikbaar zijn.

Dit toestel valt onder de algemene garantie voorwaarden van Jaga NV.

Voor de algemene veiligheidsvoorschriften zie: https://jaga.com/benl/bepalingen/

CONFORMITEITSVERKLARING - DPC

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat het product waarop deze betrekking heeft, conform is met de normen of andere documenten, op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies: **NBN EN 60335-1 based on EN60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017 , NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

Overeenkomstig de bepalingen van de Richtlijnen

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU

CE 1387 CEBEC

1. ALGEMENE RICHTLIJNEN

1.1. INSTALLATIE

- Controleer alle componenten op zichtbare beschadigingen.
- Het toestel moet worden geïnstalleerd door een erkend installateur in overeenstemming met deze handleiding en de nationaal en lokaal geldende bouw- en veiligheidsvoorschriften. Onjuiste installatie kan leiden tot productstoringen, verminderde prestaties, trillingen of een hoger geluidsniveau.
- Controleer alle componenten op zichtbare beschadigingen.
- Het toestel heeft mogelijk scherpe randen; draag gepaste bescherming tijdens de installatie/onderhoud.
- Het toestel moet ten allen tijde bereikbaar zijn voor inspectie, onderhoud en herstellingen.
- Ontkoppel en schakel de stroomvoorziening altijd uit tijdens installatie of onderhoud.
- Hanteer het toestel met zorg om de bekleding en de interne mechanische en elektrische componenten niet te beschadigen.
- Monteer het toestel op een stevige en stabiele plaats, zodat trillingen niet kunnen worden overgedragen tussen verschillende elementen. Voorzie indien nodig contactgeluidisolatie.
- Installeer dit product in een omgeving met een temperatuur tussen 5 °C en 70 °C.
- Installeer dit product in een omgeving met een relatieve vochtigheid < 90 %
- Alle afmetingen aangegeven in de handleiding moeten worden gerespecteerd om de prestaties te garanderen en om installatie en onderhoud mogelijk te maken.
- Plaats geen voorwerpen op het toestel.
- Steek geen voorwerpen in de toevoer- en retourluchtopeningen.
- Indien koeling: isoleer de waterzijdige leidingen.
- Wanneer de condensafvoerleidingen op het toestel worden aangesloten, moet het buizensysteem voldoende worden ondersteund, zodat bij (eventule) belasting van de leidingen deze niet op het condensafvoerbakje van het toestel komt.

1.2. OPERATIONELE LIMIETEN

Installatie die niet voldoet aan de opgegeven operationele limieten ontslaat Jaga NV van aansprakelijkheid van kwijting met betrekking tot schade aan voorwerpen en personen.

- Max. watertemperatuur: 90°C
- Maximale druk warmtewisselaar: 20 bar.
- Voedingsspanning: 24 V ⎓ DC ±10 %
- Stuurspanning: Max. 10 VDC

1.3. DE TOESTELLEN VOLDOEN AAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN

2006/42/EC Machinery Directive

1.3.1. Gebruiksvoorwaarden:

Het apparaat mag niet (norm IEC EN 60335-2-40) worden geïnstalleerd:

- Buiten
- In ruimtes onderhevig aan vorst
- In natte ruimtes (vb.. Badkamer)
- In ruimtes, waar door gassen, dampen of stof ontploffingsgevaar bestaat

1.3.2. Richtlijnen plaatsing toestel:

- Geen obstakels in de directe omgeving die de inlaat- en uitlaatluchtstroom kunnen hinderen.

1.4. GEBRUIK

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht houdt of uitgelegd heeft hoe het apparaat gebruikt dient te worden.
- Houd kinderen onder toezicht om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Lees de gebruikshandleiding aandachtig door.
- De omgeving moet droog en stofvrij zijn, met een temperatuur tussen 5°C en 70°C en relatieve vochtigheid < 90% (norm IEC EN 60335-2-40).
- Het toestel is ontworpen voor verwarmings- en koelingstoepassingen binnenshuis; elk ander gebruik is ten strengste verboden. Het is verboden om het toestel in een explosiegevaarlijke omgeving te installeren.
- Het toestel is niet bedoeld voor industriële toepassingen.

1.5. ONDERHOUD

- Het toestel moet ten allen tijde bereikbaar zijn voor inspectie, onderhoud en herstellingen. Plaats daarom geen voorwerpen op of voor het toestel. Schakel altijd de stroom uit en sluit deze af voordat u het apparaat installeert of onderhoudt.
- Onderhoud van het toestel is zeer belangrijk voor een correcte werking van het toestel. Dit moet regelmatig uitgevoerd worden volgens gebruik en functie van de ruimte waarin het toestel is geplaatst.
- Alle reparaties en onderhoudswerken moeten worden uitgevoerd door professioneel gekwalificeerd personeel.
- Gebruik enkel originele onderdelen.
- Maak het rooster en de binnenkant van het toestel regelmatig (afhankelijk van het gebruik en de functie van de kamer) schoon met een stofzuiger.
- Gebruik enkel originele onderdelen.
- Elke 6 maanden: controle warmtewisselaar, roosters, condensafvoer en systeem ontluchten.
- Gebruik geen producten op basis van solventen en reinigingsmiddelen.
- Steek geen voorwerpen in de toevoer- en retourluchtopeningen.

1.6. OPSTARTEN

Het (her)opstarten en in bedrijf stellen van het toestel moet worden uitgevoerd door professioneel gekwalificeerd personeel. Controleer voorafgaand of:

- Het toestel correct is geplaatst.
- De toevoer- en retourleidingen correct zijn aangesloten en -indien koeling- geïsoleerd.
- De leidingen zuiver zijn en de lucht verwijderd.
- De ventilatieroosters, warmtewisselaars en condensaatafvoer zuiver zijn.
- De bedradingsaansluitingen correct en goed vastgedraaid zijn.
- De voedingsspanning correct is.

Laat het toestel minimaal 3 uur op de hoogste stand draaien en controleer op afwijkingen.

1.7. ONTMANTELING

- Wanneer het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet het worden losgekoppeld van de elektrische aansluiting op het elektriciteitsnet. Dit kan doormiddel van de stroomschakelaar in de UIT-stand te zetten.
- Als er bevriezingsgevaar bestaat, dient een geschikte hoeveelheid antivriesvloeistof aan het systeem worden toegevoegd. Antivriesvloeistof kan de prestaties van het toestel beïnvloeden! Besteed aandacht aan de veiligheidsinstructies op de verpakking van de antivriesvloeistof.

1.8. VERPAKKING & MILIEU

1.8.1. Volg de instructies:

- Controleer op eventuele zichtbare schade
- open de verpakking
- Verwijder het verpakkingsmateriaal en breng het naar de juiste inzamelpunten of recyclingfaciliteiten, in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.
- Laat de verpakking niet binnen bereik van kinderen.

1.8.2. Bescherm het milieu:

Verwijder de verpakkingsmaterialen in overeenstemming met de geldende nationale of lokale wetgeving.

1.9. SYMBOLEN

Gevaarteken

Gevaar: componenten onder spanning

Gevaar: scherpe onderdelen / randen

Gevaar: hete componenten / oppervlaktes

Gevaar: bewegende onderdelen

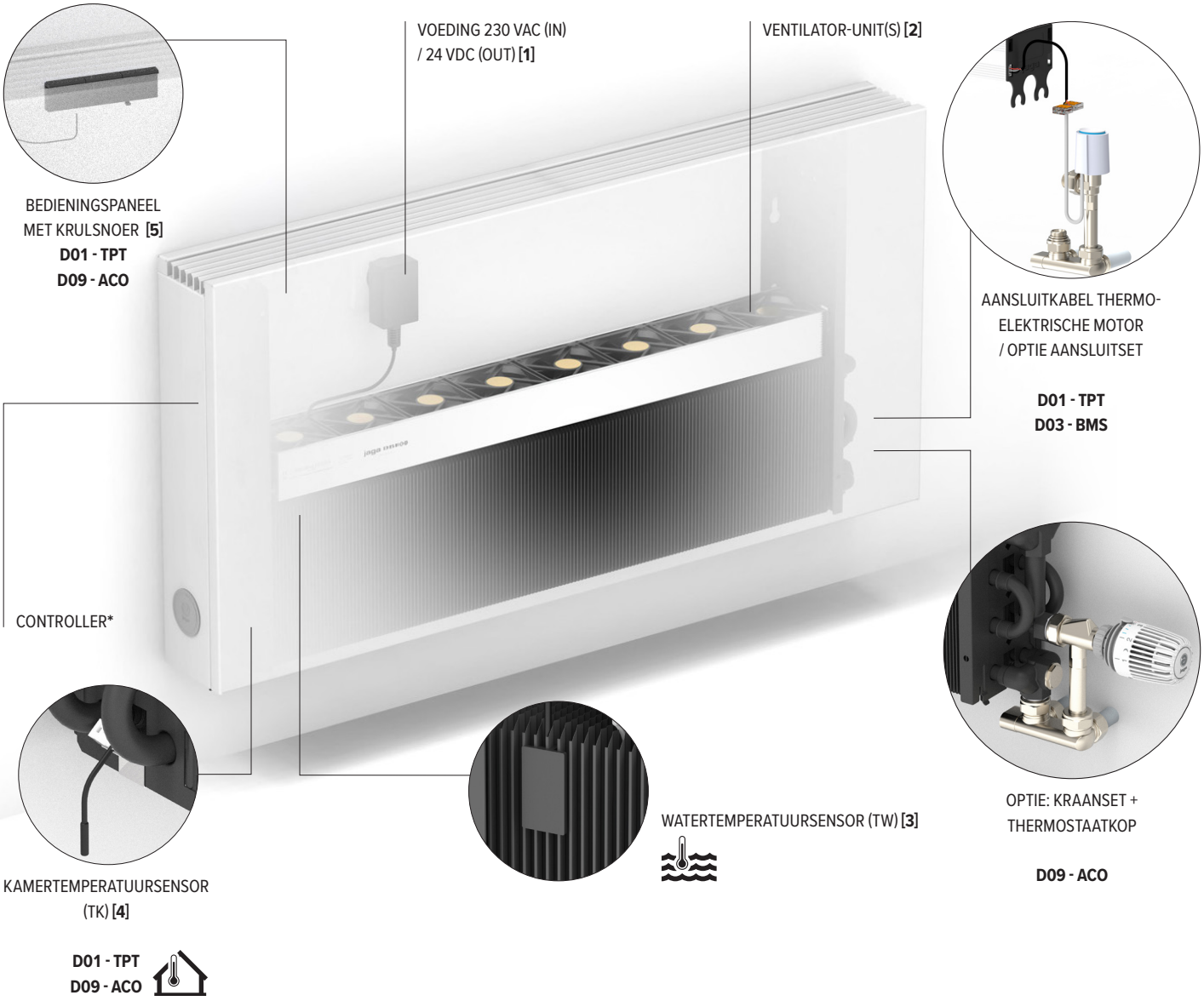
Opgelet: belangrijke waarschuwing / mededeling

Milieu-bescherming teken

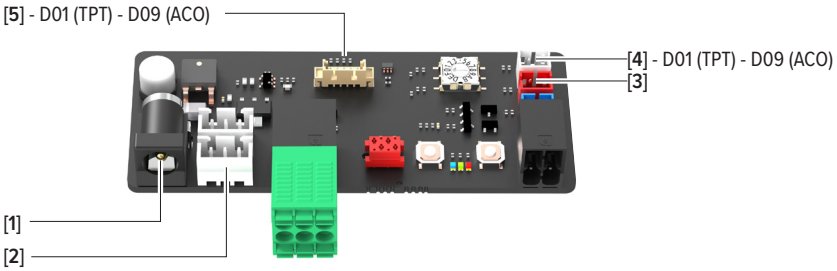
⎓ VDC - gelijkstroom

∿ VAC - wisselstroom

2. STRADA HYBRID

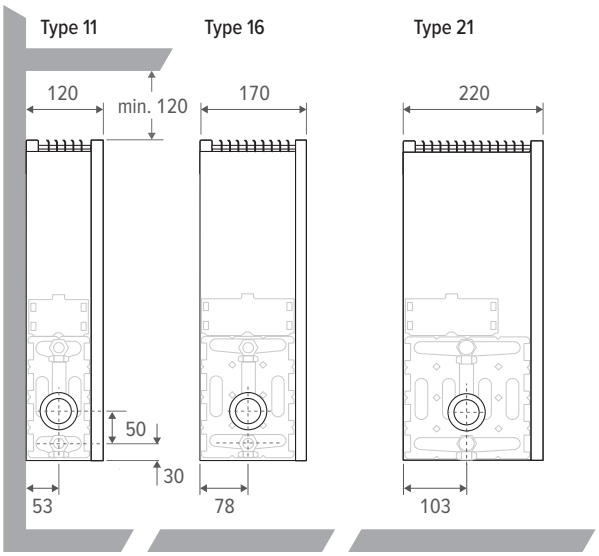


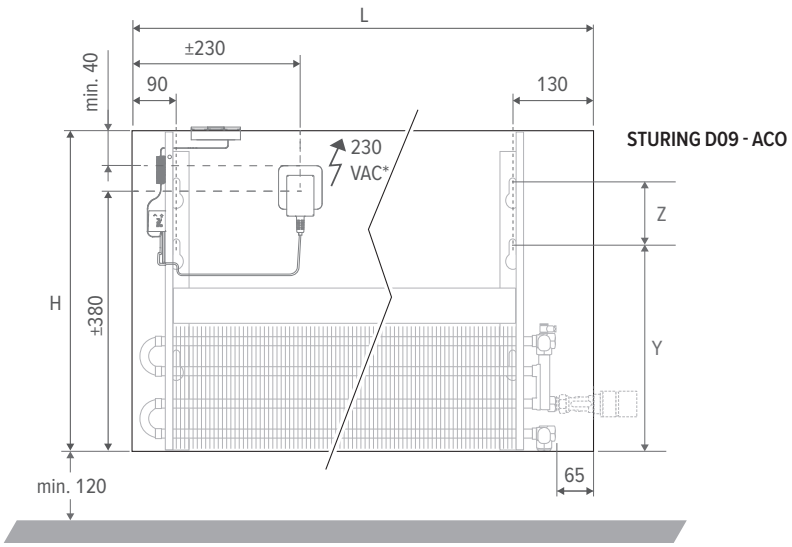
2.1. * AANSLUITING CONTROLLER



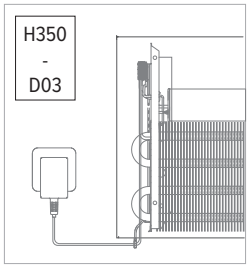
STURING	D01 - TPT	D03 - BMS	D09 - ACO
FUNCTIE	❄ 🔥	❄ 🔥	❄ 🔥
BEDIENINGSPANEEL	✓	-	✓
EXTERNE 0-10V AANSTURING	-	✓	-
WATERTEMP. SENSOR	✓	✓	✓
LUCHTTEMP. SENSOR	✓	-	✓

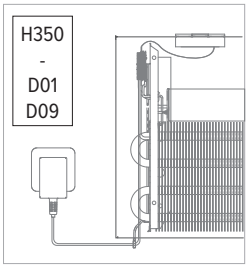
3. AFMETINGEN IN MM





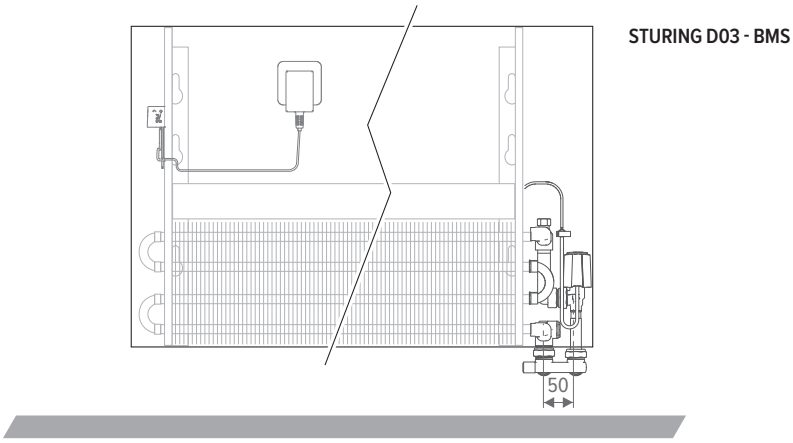
STURING D09 - ACO





⚠ 230V niet mogelijk
Binnen omkasting bij H350.

Afmetingen in mm

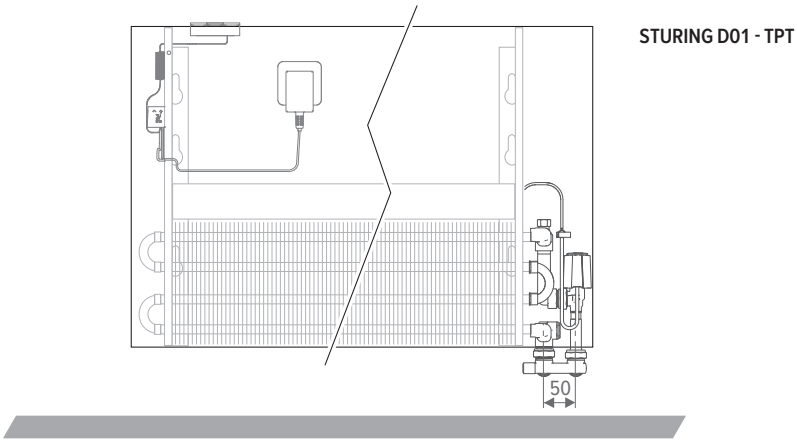


STURING D03 - BMS

3.1. LEGENDE *(in mm)*

L	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1400
	1600	1800	2000	2200	2400	2600	2800		

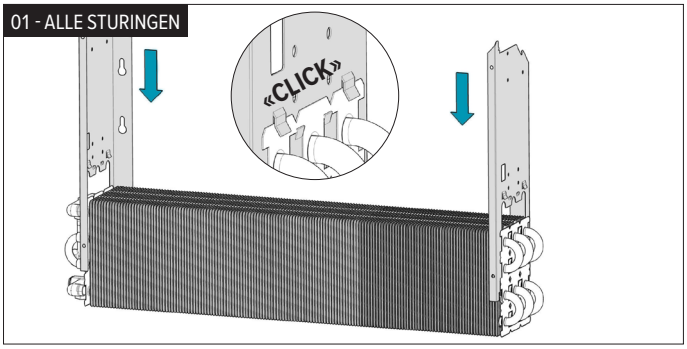
TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
Y	225	265	265	225	265	265	225	265	265
Z	40	110	260	-	110	260	-	110	260



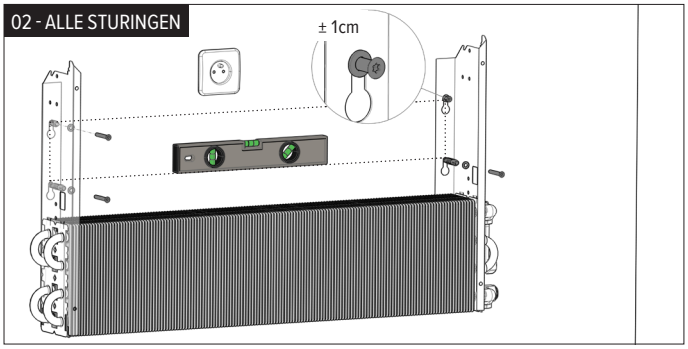
STURING D01 - TPT

4. INSTALLATIE

01 - ALLE STURINGEN

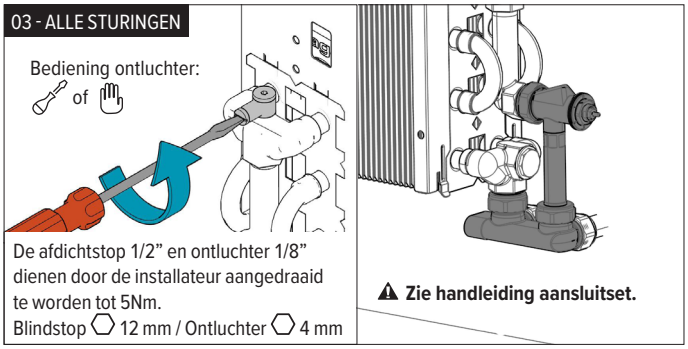


02 - ALLE STURINGEN



⚠ **Het type wand bepaalt welk type schroef of plug moet worden gebruikt.**

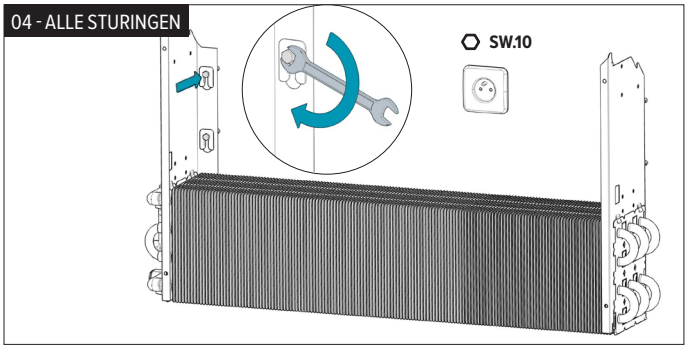
03 - ALLE STURINGEN



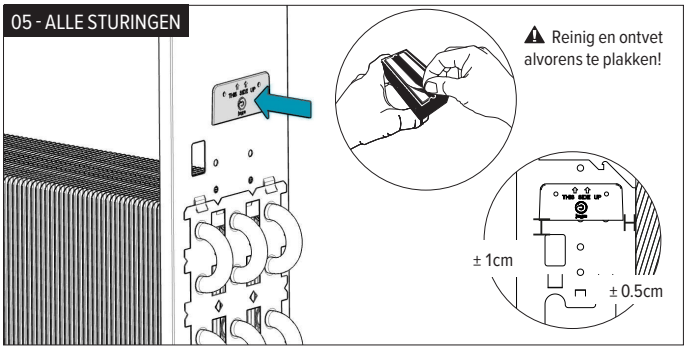
De afdichtstop 1/2" en ontluchter 1/8" dienen door de installateur aangedraaid te worden tot 5Nm.
Blindstop ⬡ 12 mm / Ontluchter ⬡ 4 mm

⚠ **Zie handleiding aansluitset.**

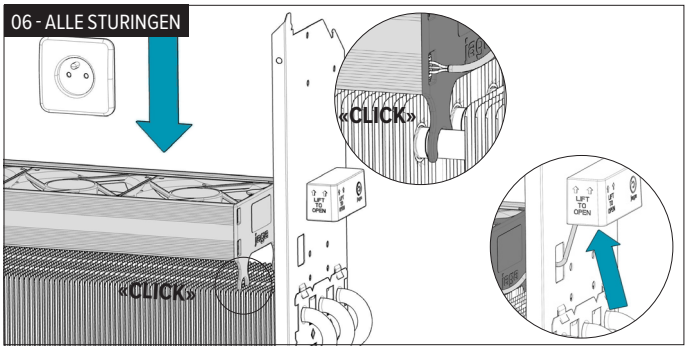
04 - ALLE STURINGEN



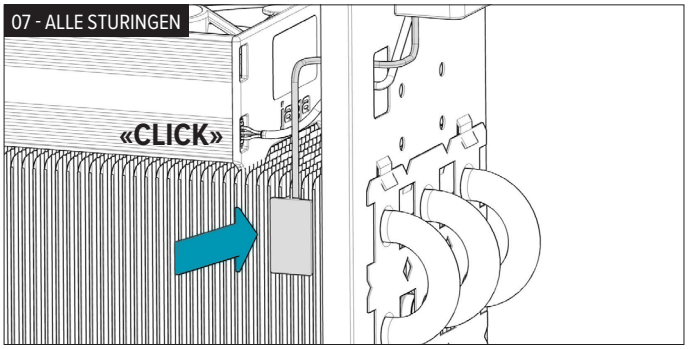
05 - ALLE STURINGEN



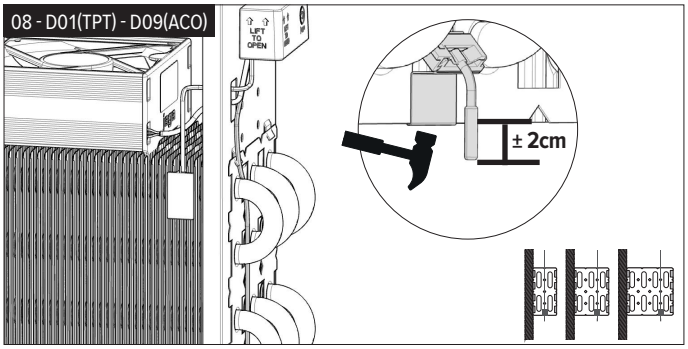
06 - ALLE STURINGEN



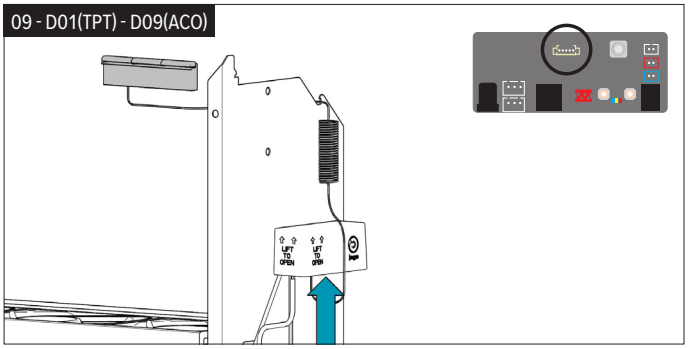
07 - ALLE STURINGEN



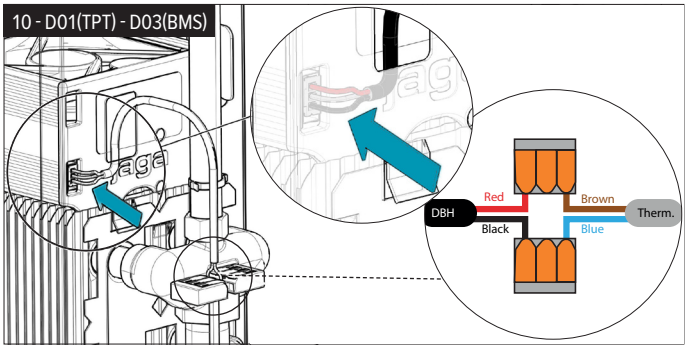
08 - D01(TPT) - D09(ACO)



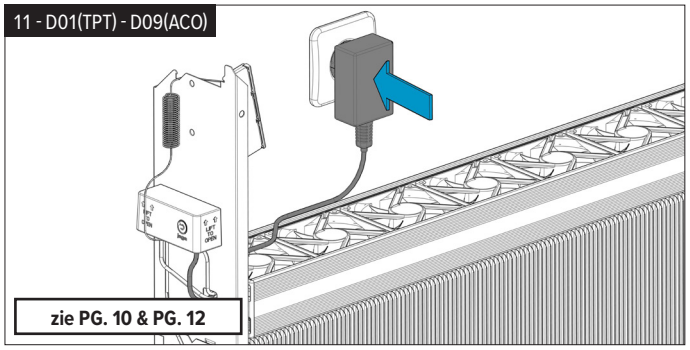
09 - D01(TPT) - D09(ACO)



10 - D01(TPT) - D03(BMS)



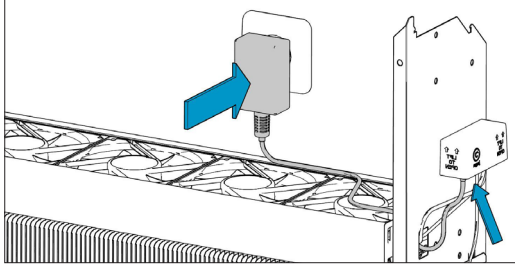
11 - D01(TPT) - D09(ACO)



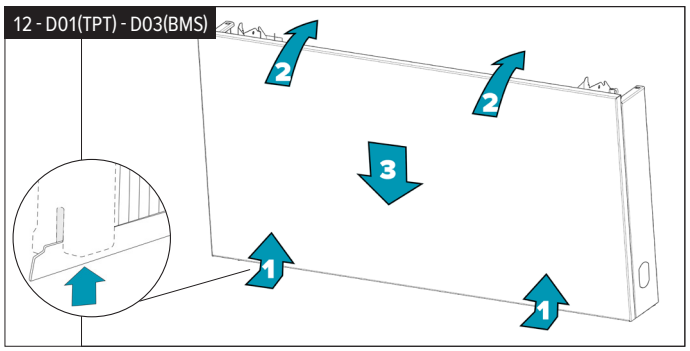
zie PG. 10 & PG. 12

11 - D03(BMS)

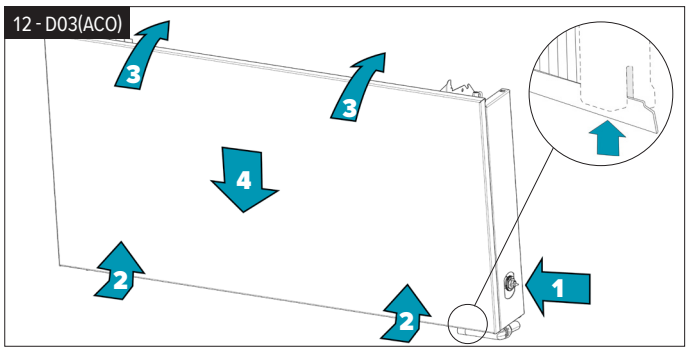
zie PG. 11



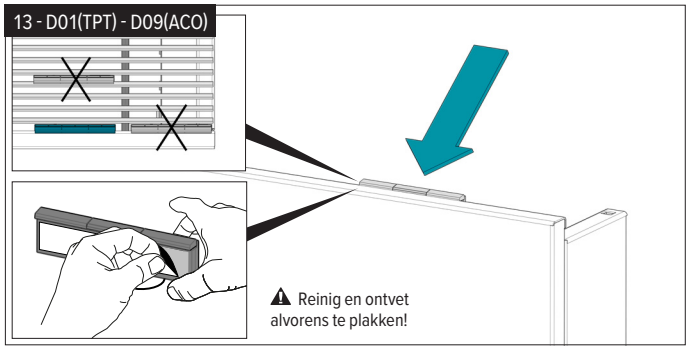
12 - D01(TPT) - D03(BMS)



12 - D03(ACO)

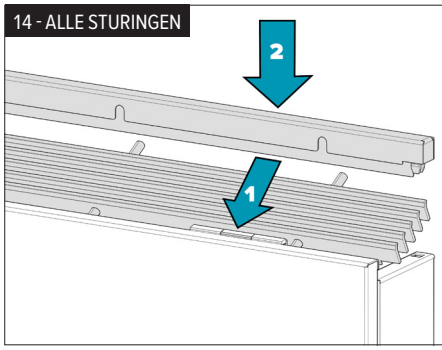


13 - D01(TPT) - D09(ACO)

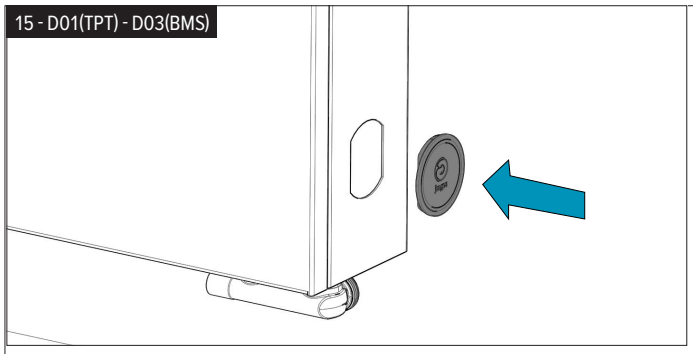


⚠ Reinig en ontvet alvorens te plakken!

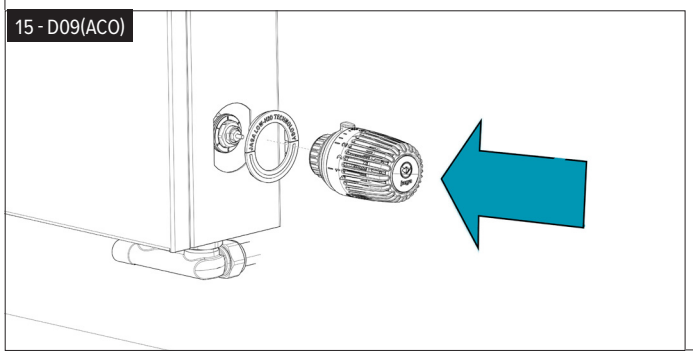
14 - ALLE STURINGEN



15 - D01(TPT) - D03(BMS)



15 - D09(ACO)

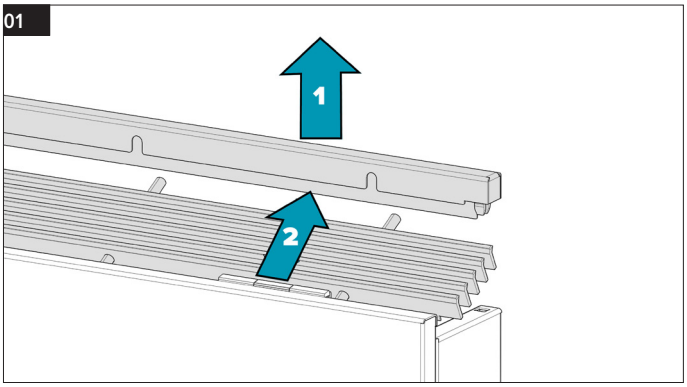


⚠ Indien koeling: Dit toestel is niet voorzien van dauwpuntcontrole. Deze moet door de installateur op de meest kritische plaats worden geïnstalleerd! Condenserend koelen door een slechte werking van dauwpuntcontrole kan schade aan het toestel en de omgeving veroorzaken.

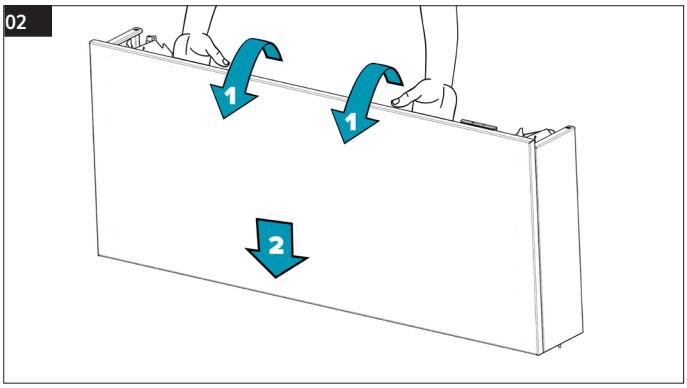
⚠ Enkel in combinatie met een geschikte warmtepomp en een thermostaatkop voor verwarmen en koelen.
Zorg bij het koelen dat de thermostaatkop in koelstand staat.

5. ONDERHOUD & ONTLUCHTEN

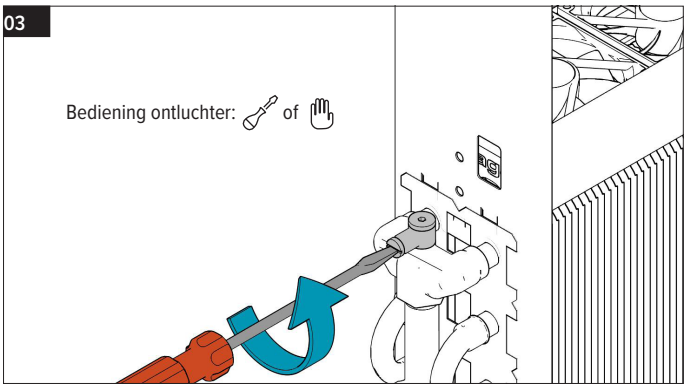
01



02



03



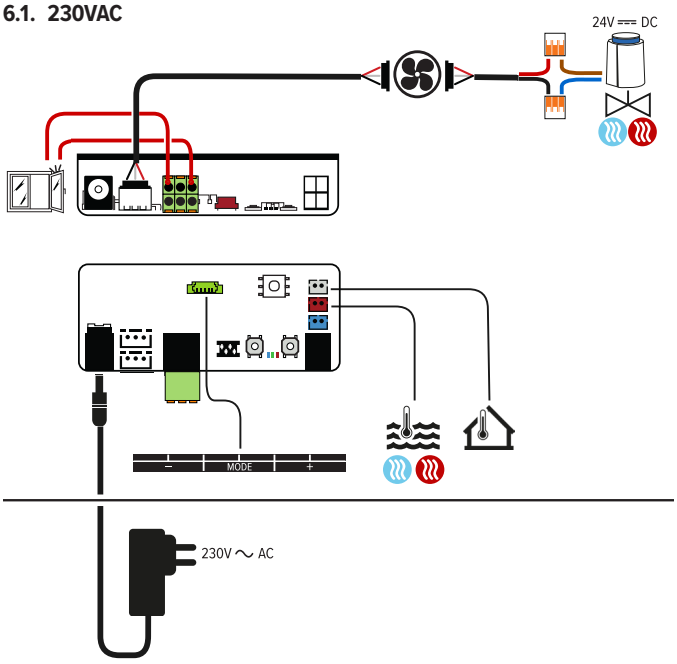
6. JAGA STURING D01 - TPT

Bij het herkennen van een juiste watertemperatuur, draait de ventilator modulerend afhankelijk van het verschil tussen gemeten kamertemperatuur en gewenste kamertemperatuur.

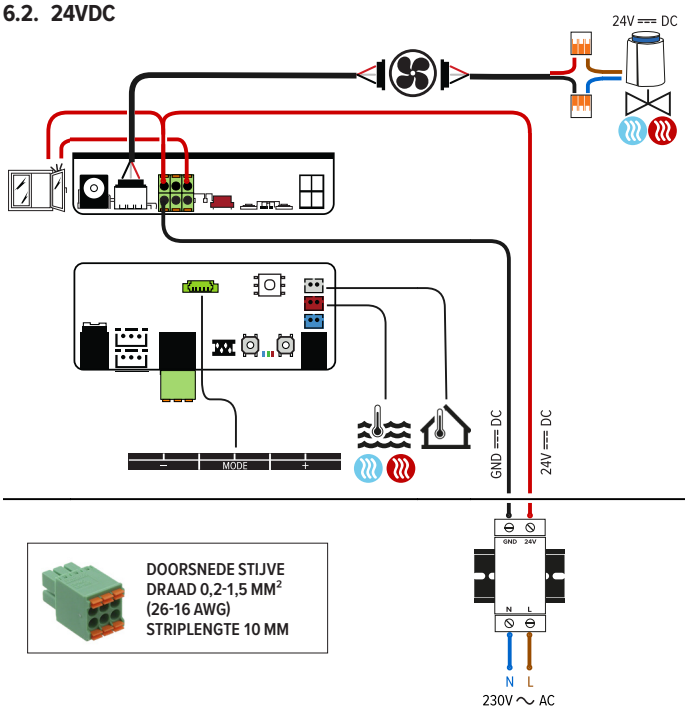
Tw > 28°C Tw < 24°C

De gebruiker kiest een gewenste kamertemperatuur op het bedieningspaneel in verwarming of koeling. Het thermo-elektrische ventiel opent tot de kamertemperatuur is bereikt.

6.1. 230VAC



6.2. 24VDC

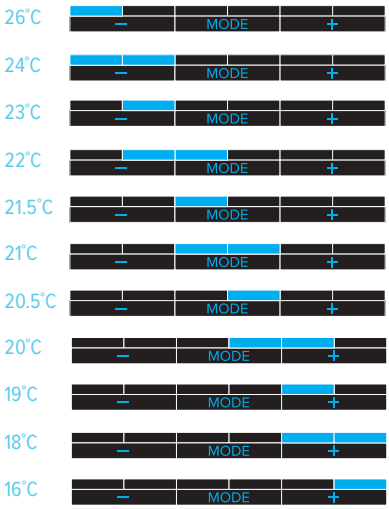


6.3. BEDIENING STURING D01 - TPT

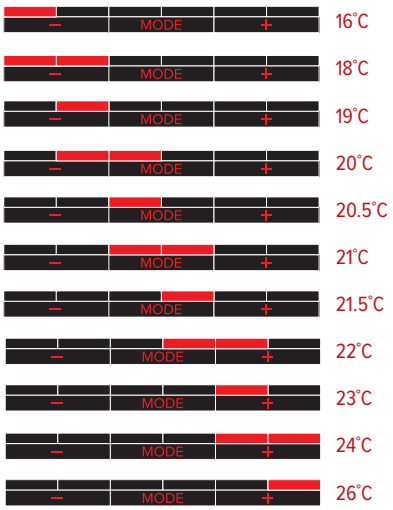


De gebruiker kiest de gewenste kamertemperatuur via de [-] en [+] knop.

Het toestel start zodra het bedieningspaneel in koelingsmode staat, de gewenste kamertemperatuur niet bereikt is en de watertemperatuur < 24°C.

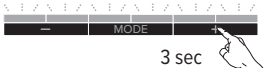


Het toestel start zodra het bedieningspaneel in verwarmingsmode staat, de gewenste kamertemperatuur niet bereikt is en de watertemperatuur > 28°C.



De snelheid wordt automatisch gestuurd met een maximale snelheid die overeenkomt met 30dB(A).

Boostfunctie: Het toestel draait 15 minuten op maximale snelheid. De LED's knipperen rustig.



Deactiveren Boost mode

Druk kort op de [+] knop. Het toestel gaat terug naar de gekozen mode.

⚠ De boost mode stopt automatisch wanneer de watertemperatuur tijdens de boost mode in koeling > 24°C of in verwarming < 28°C.

7. JAGA STURING D03 - BMS

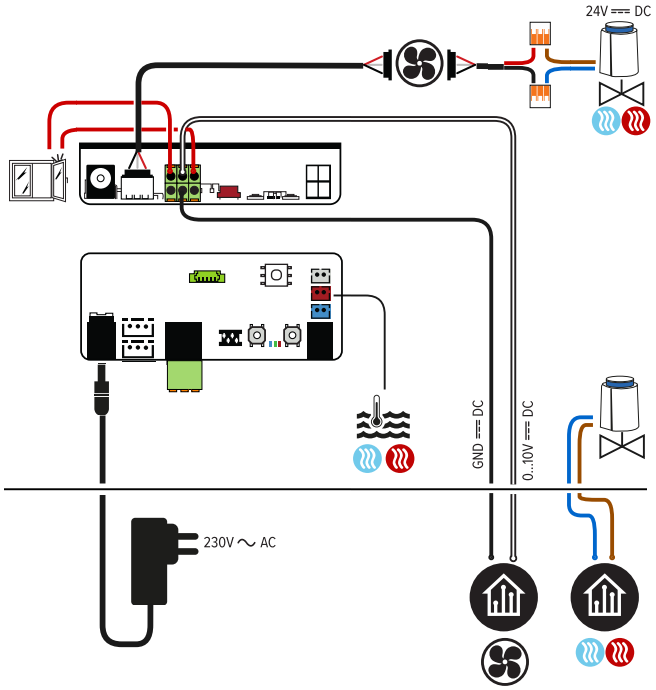
Bij warmte- of koudevraag stuurt een BMS/Domotica systeem of JAGA-thermostaat een 0-10 V signaal. Bij het herkennen van koud of warm water draait de ventilator proportioneel tot het 0-10 V signaal.

Tw > 28°C Tw < 24°C

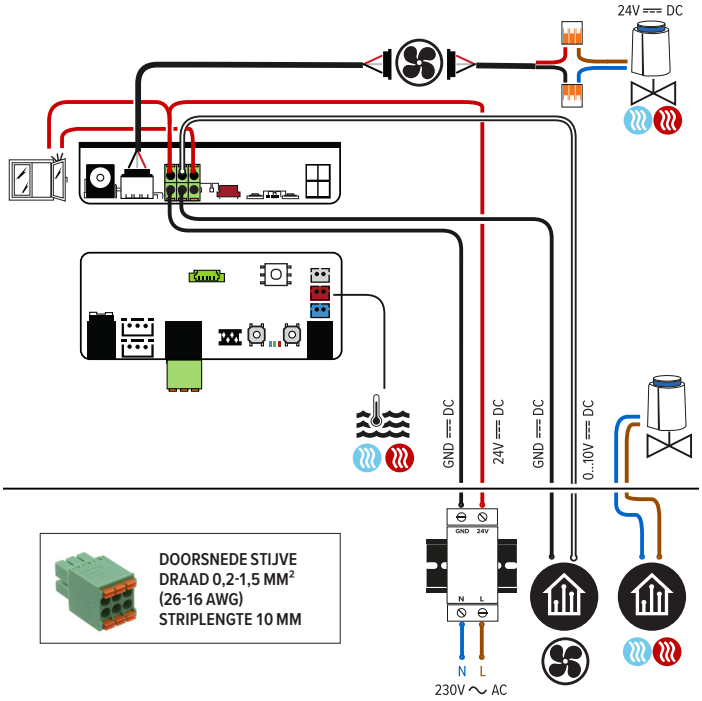
Het thermo-elektrische ventiel opent zodra het inkomend stuursignaal > 1,5 V.
Het thermo-elektrische ventiel sluit zodra het inkomend stuursignaal < 0,5 V.
Optioneel:

Bij warmte- of koudevraag opent een BMS/Domotica systeem het thermo-elektrische ventiel.

7.1. 230VAC



7.2. 24VDC



DOORSNEDE STIJVE DRAAD 0,2-1,5 MM^2 (26-16 AWG) STRIPLENGTE 10 MM

8. JAGA STURING D09 - ACO

Het toestel gaat automatisch in verwarmingsmode zodra de watertemperatuur hoger is dan 28°C en 4°C hoger is dan de kamertemperatuur. Het toestel start op de laatst gekozen snelheid (1, 2 of 3). Wanneer aan 1 van beide voorwaarden niet meer voldaan wordt gaat het toestel automatisch terug in standby.

Het toestel gaat automatisch in koelmode zodra de watertemperatuur lager is dan 24°C en 2°C lager is dan de kamertemperatuur. Het toestel start op de laatst gekozen snelheid (1,2 of 3). Wanneer aan 1 van beide voorwaarden niet meer voldaan wordt gaat het toestel automatisch terug in standby.

De breeze mode wordt manueel in- en uitgeschakeld onafhankelijk van de watertemperatuur. De auto-change-over is uitgeschakeld zolang de breeze mode actief is.

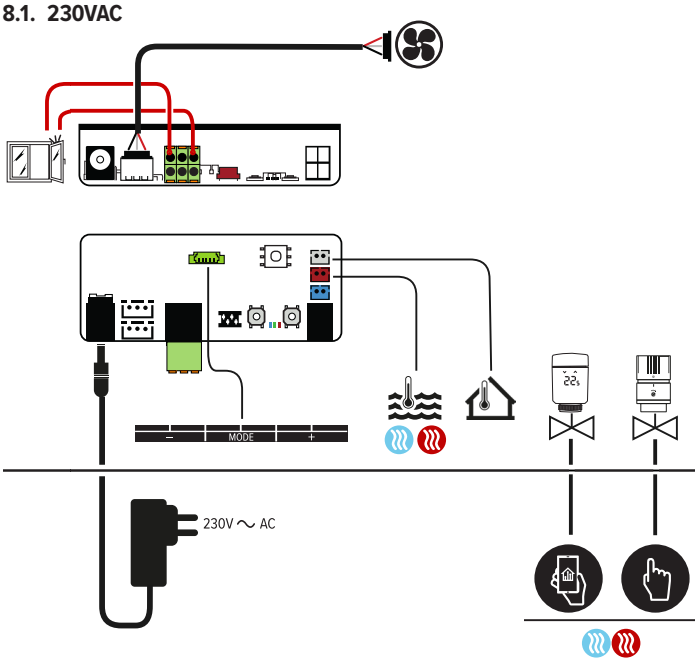
Tw > 28°C Tw < 24°C Tw= /

Optioneel:

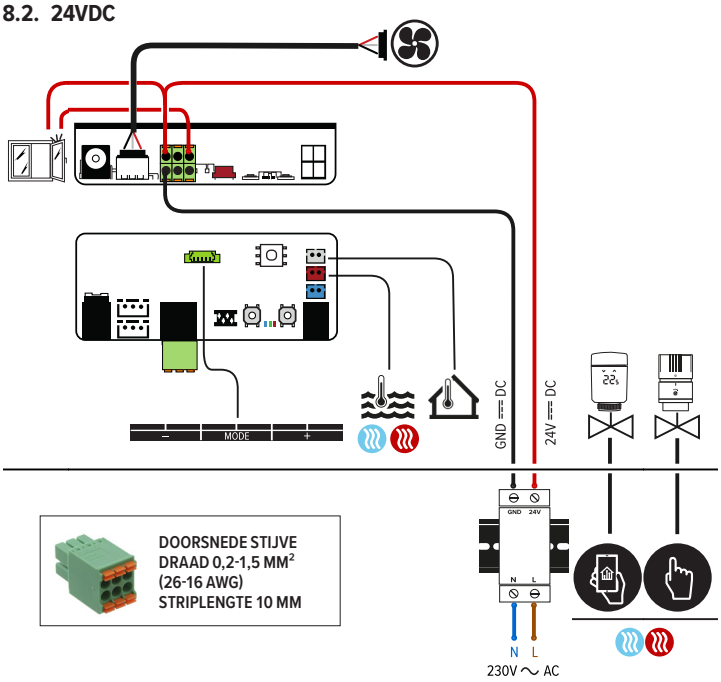
Bij warmte- of koudevraag opent een manuele thermostaatkop.

Bij warmte- of koudevraag opent een slimme thermostaatkop.

8.1. 230VAC

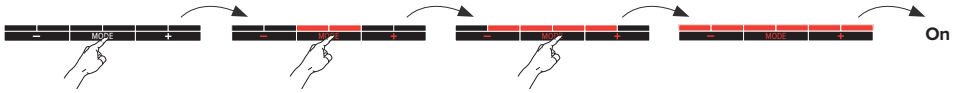


8.2. 24VDC

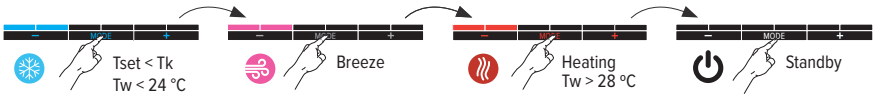


8.3. BEDIENING STURING D09 - ACO

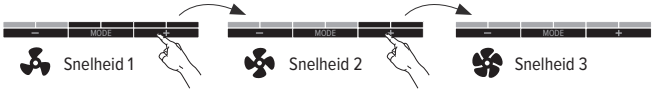
Toestel inschakelen: Houd [Mode] 10 seconden ingedrukt tot alle LEDs aan zijn.



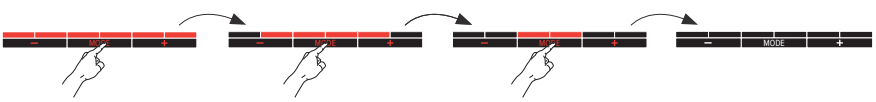
Modus: Het toestel wordt gestuurd via auto-change-over. De gebruiker kan tijdelijk manueel een andere mode selecteren.



Snelheid:



Permanent off: Alle functies zijn uitgeschakeld tot de gebruiker het toestel aanzet via het bedieningspaneel.
Houd [Mode] ingedrukt tot alle LEDs uit zijn.



9. INSTELLINGEN VIA PRINTPLAAT CONTROLLER

9.1. WATERTEMPERATUUR AANPASSEN

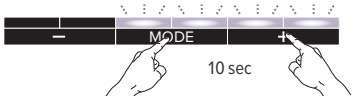
Instellen maximale watertemperatuur koelen
Door de maximale temperatuur lager in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de maximale watertemperatuur hoger wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.

1. Zet het toestel in koelmode

Instellen minimale watertemperatuur verwarmen
Door de minimale temperatuur hoger in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de minimale watertemperatuur lager wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.
⚠ **Indien u een warmtepomp heeft, is het misschien nodig om de minimale watertemperatuur wat lager te zetten.**

1. Zet het toestel in verwarmingsmode

2. Houd de knoppen [**Mode**] en [+] tegelijkertijd ingedrukt tot de 4 laatste LEDs knipperen.



3. Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde temperatuur aan te passen.

4. Na 15 seconden wordt dit automatisch opgeslagen en gaat het toestel terug naar de gekozen mode.



/ standaard fabrieksinstelling watertemperatuur

9.2. SNELHEID AANPASSEN

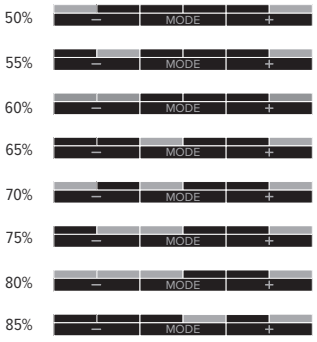
1. Zorg ervoor dat de ventilator-unit(s) niet actief zijn (geen modus geselecteerd).: koelen / breeze / Verwarmen
2. Zet het toestel in de snelheid die u wilt aanpassen:
3. Houd [Mode] en [-] tegelijkertijd ingedrukt tot de 4 eerste LEDs knipperen.

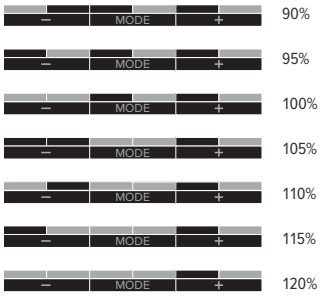


4. Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde snelheid aan te passen.

Standaard fabrieksinstelling: snelheid geselecteerd volgens de lengte van het toestel om de geluidniveaus en de bijhorende afgiftes te garanderen.

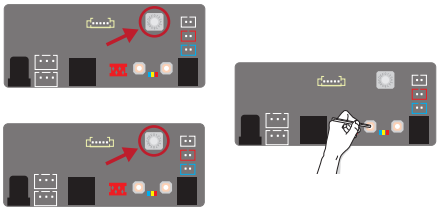
5. Na 15 seconden wordt dit automatisch opgeslagen en gaat het toestel terug naar de gekozen mode.





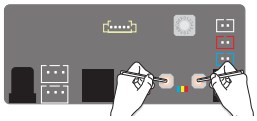
9.3. IN-/UITSCHAKELEN RAAMCONTACT

1. Onthoud de stand waarop de rotary-switch origineel is ingesteld.
2. Draai de rotary-switch naar stand '0'
3. De 3 LEDS (rood, groen en blauw) op de JDPC knipperen
4. Houd de '-' knop ingedrukt tot de blauwe of de rode LED oplicht
5. De instelling voor het raamcontact is gewijzigd
   – blauwe LED: raamcontact is uitgeschakeld
   – rode LED: raamcontact is ingeschakeld
6. Herhaal de stappen tot het gewenste resultaat is bereikt.
7. Draai de rotary-switch terug naar de origineel ingestelde stand



9.4. TERUG NAAR FABRIEKSINSTELLING

1. Maak het toestel spanningsloos.
2. Houd [-] en [+] ingedrukt terwijl u het terug onder spanning zet. De blauwe LED gaat aan, gevolgd door de groene LED (na 2 sec.) en de rode LED (na 4 sec.). Laat de knoppen los zodra alle LEDs knipperen.
3. De controller keert terug naar de fabrieksinstellingen; alle LED lampjes zullen 8 seconden knipperen.



10. MELDINGEN

⚠ **Blauwe LEDs knipperen: watertemperatuur te hoog om te koelen**
Rode LEDs knipperen: watertemperatuur te laag om te verwarmen

Foutcodes Bedieningspaneel
LED knippert snel in de kleur van de ingestelde mode.



Error sensor - controleer de watertemperatuursensor



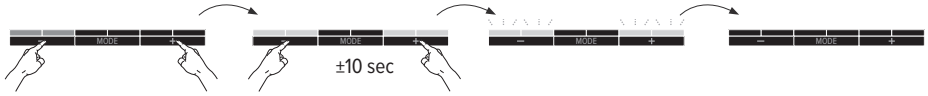
Error sensor - controleer de kamertemperatuursensor

LEDs knipperen in patroon in modekleur.
Enkel indien het raamcontact is aangesloten en ingeschakeld: raamcontact staat open.



11. SOFT RESET

Als het apparaat niet reageert zoals verwacht, kun je een soft reset uitvoeren. Hierdoor worden alle gemeten en berekende waarden in de controller gereset en wordt het apparaat opnieuw opgestart. De aangepaste instellingen blijven behouden.



1. Zet het apparaat in een willekeurige modus.
2. Houd de [-] en [+] gelijktijdig ingedrukt totdat de eerste 2 en de laatste 2 LED's beginnen te knipperen.
3. Laat de [-] en [+] los.
4. De rode, blauwe en paarse lichten gaan achtereenvolgens aan, het apparaat wordt gereset en opnieuw opgestart.

12. GARANTIE

1. De waarborg is slechts geldig bij normaal gebruik van het toestel, door de eerste eigenaar en mits geïnstalleerd te zijn volgens de normen en voorwaarden voorzien in de handleiding en volgens de regels van een goed vakmanschap.
2. De waarborg slaat alleen op het toestel of onderdelen van het toestel. Jaga heeft de keuze tussen het vervangen of het herstellen van het toestel of de defecte onderdelen. Bij wijzigingen aangebracht aan het model, heeft Jaga het recht gelijkwaardige doch niet identieke onderdelen of toestellen te leveren.
   In de gevallen waarin de waarborg kan ingeroepen worden, verleent Jaga gedurende de eerste zes maanden na levering een supplementaire waarborg voor alle kosten van verplaatsing en herstelling.
3. De waarborg wordt verstrekt gedurende de periode(s) zoals vermeld in dit garantiebewijs. De vervanging of herstelling verlengt in geen geval de oorspronkelijke waarborgperiode.
4. Er wordt geen waarborg verleend op toestellen of onderdelen waarop de informatie omtrent type en serienummer ontbreken, of waarvan de fabricatienummers verwijderd of gewijzigd werden. Hetzelfde geldt voor toestellen die hersteld of veranderd werden door personen die daartoe door Jaga niet gemachtigd zijn.
5. Voor schade welke voortkomt uit de plaatsing van het toestel, uit de aansluitingen, zowel waterzijdige als elektrische, uit defecte elektrische installaties, uit het gebruik van spanning die afwijkt van de normale spanning voorzien voor de werking van het toestel (idem voor waterzijdige druk), uit defecten te wijten aan fouten in omringende apparatuur etc. verleent Jaga geen enkele waarborg.
   Er wordt evenmin garantie verleend in geval van gebruik van niet geschikte aansluitstukken. Onze verwarmingslichamen worden in geen geval gegarandeerd, indien ze worden verwarmd door industriewater, stoom of water dat chemische producten of grote hoeveelheden zuurstof bevat. De kwaliteit van het systeemwater moet voldoen aan de richtlijn VDI 2035-2. De koper verplicht er zich toe om bouwstof en vocht, ter vermijding van schade aan het toestel, te vermijden.
   Dit houdt in dat als er nog werkzaamheden dienen te gebeuren in de ruimte waar de toestellen zijn geplaatst, het de verantwoordelijkheid is van de klant deze geplaatste toestellen volledig stofvrij af te dekken. De waarborg vervalt ook wanneer de verwarmingslichamen geplaatst worden in een agressieve atmosferische omgeving (amoniak, bijtende stoffen, enz.). In deze omstandigheden moet de koper zich wenden tot de schadeveroorzaker. De plaatsing van gelakte radiatoren is evenmin toegelaten in vochtige ruimtes.
6. Jaga wijst elke verantwoordelijkheid en garantie van de hand door defecten welke ontstaan door verkeerde behandeling en/of gebruik van een toestel, onvoldoende of verkeerd onderhoud, val van het toestel of transport zonder de nodige voorzorgsmaatregelen. Hetzelfde geldt voor toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze niet eenvoudig bereikbaar zijn.
7. In alle gevallen waar de waarborg geldt maar waar de levering meer dan 6 maanden verstreken is, en in alle andere gevallen worden de verplaatsingskosten en de werkuren aangerekend volgens schalen welke door Jaga vastgesteld zijn. De klanten kunnen deze schalen voorafgaand opvragen, hetzij bij de verkoopsadministratie hetzij bij de technicus, die zich voor de herstelling ter plaatse aanbiedt.
8. Elke tussenkomst van Jaga die niet onder de garantiebepalingen valt, dient contant betaald te worden aan de technicus van de dienst-na-verkoop.
9. De waarborg vangt aan vanaf de facturatiedatum. Bij ontbreken van een factuur geldt het serienummer of de productiedatum.
10. Bij betwistingen zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Hasselt bevoegd. Deze zal het Belgische recht toepassen, zelfs in geval van verkoop aan onderdanen van andere EU-lidstaten, dan wel aan deze niet behorend tot de EU.

DIRECTIVES GÉNÉRALE

1. Directives générale 16
2. Strada Hybrid 17
   2.1. * Raccordement de l'unité de contrôle 17
3. Dimensions en mm 18
   3.1. Légende *(en mm)* *18*
4. Installation 19
5. Entretien & purger 21
6. Jaga commande D01 - TPT 22
7. Jaga commande D03 - BMS 23
8. Jaga commande D09 - ACO 24
9. Réglages via le contrôleur du circuit imprimé 25
   9.1. Adapter la température de l'eau 25
   9.2. Réglage de la vitesse 25
   9.3. Marche/arrêt contact de fenêtre 25
   9.4. Retour aux réglages d'usine 25
10. Mentions 26
11. Réinitialisation logicielle 26
12. Garantie 26



INSTRUCTIONS POUR LE RETRAIT DU PRODUIT

Le symbole d'une poubelle barrée sur votre produit rappelle que, au sein de l'Union européenne, tous les produits électriques et électroniques doivent être collectés séparément en fin de vie. Ne jetez pas ces produits avec les ordures ménagères non triées. Apportez ces produits à un point de collecte des déchets pour éviter l'élimination incontrôlée des déchets (nuisible à l'environnement et à la santé) et pour promouvoir une utilisation durable des matériaux.
Pour plus d'informations sur l'élimination des déchets, vous pouvez contacter les fournisseurs de produits, les autorités locales de gestion des déchets ou les fabricants nationaux concernés.

Le fabricant décline toute responsabilité concernant d'éventuelles inexactitudes dans ce document dues à des erreurs d'impression ou de traduction. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications jugées nécessaires ou utiles. Ce document ou des parties de ce document ne peuvent être copiés, modifiés ou reproduits sans l'autorisation écrite de Jaga NV.

INFO IMPORTANTE

Lisez ce manuel attentivement pour une installation correcte du produit. Seul le respect total de ce manuel peut éviter les erreurs et assurer un bon fonctionnement. Le non-respect des règles de sécurité, des conditions de montage, des instructions, des avertissements et des remarques figurant dans ce document peut entraîner des blessures corporelles ou endommager l'appareil. Veuillez conserver ces instructions.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants de moins de 8 ans ni par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les dangers encourus.

La garantie tombe en cas de:
- Fautes ou dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage, de nettoyage ou d'utilisation du fabrikant.
- Une utilisation et/ou traitement incorrect(e), inapproprié(e) et/ou irresponsable de l'appareil.
- Réparations incorrectes ou incompétentes et pannes dues à des facteurs externes.
- À des réparations effectuées soi-même à l'appareil.
- appareils montés de telle manière qu'ils ne sont pas aisément accessibles.

Cet appareil est soumis aux conditions générales de garantie de Jaga NV.

Pour des informations générales sur la sécurité, voir: https://jaga.com/befr/stipulations/

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - DPC

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, déclare sous sa seule résponsibilité que la produit visé par la présente déclaration, est conforme aux normes ou autres documents pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions: **NBN EN 60335-1 based on EN60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017 , NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

Conformément aux dispositions des Directives

- Basse Tension 2014/35/UE
  CEM 2014/30/UE
- Machines 2006/42/CE
  RoHS 2011/65/UE

CE 1387 CEBEC

1. DIRECTIVES GÉNÉRALE

1.1. INSTALLATION

- Contrôlez tous les composants par rapport aux dommages visibles.
- L'appareil doit être installé par un installateur agréé conformément aux instructions du manuel et aux prescriptions de construction et de sécurité en vigueur au niveau national et local. Une mauvaise installation peut entraîner des dysfonctionnements, des performances réduites, des vibrations ou un niveau sonore plus élevé.
- Contrôlez tous les composants par rapport aux dommages visibles.
- L'appareil peut présenter des bords coupants ; portez les protections adaptées pendant l'installation ou l'entretien.
- L'appareil doit toujours être accessible pour l'entretien.
- Débranchez et coupez toujours l'alimentation électrique pendant l'installation ou l'entretien.
- La manutention de l'unité doit être effectuée en prenant soin de ne pas endommager la structure externe et les parties mécaniques et électriques internes.
- Installez l'appareil dans un endroit solide et stable afin d'éviter que les vibrations ne se transmettent entre différents éléments. Prévoyez une isolation contre les bruits de contact si nécessaire.
- Installez ce produit dans un environnement avec une température comprise entre 5 °C et 70 °C.
- Installez ce produit dans un environnement avec une humidité relative inférieure à 90 %.
- Toutes les dimensions indiquées dans le manuel doivent être respectées pour garantir les prestations et permettre l'installation et l'entretien.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'insérez aucun objet dans les ouvertures d'alimentation et de circulation d'air.
- En cas de refroidissement : isolez les conduites hydroniques.
- Lorsque les conduites d'évacuation de la condensation sont connectées à l'appareil, le jeu de tuyaux doit être suffisamment soutenu, afin qu'en cas de contrainte (éventuelle) sur les conduites, celles-ci ne se retrouvent pas sur le bac de récupération de la condensation de l'appareil.

1.2. LIMITES OPÉRATIONNELLES

Une installation non conforme aux limites opérationnelles spécifiées dégage Jaga NV de toute responsabilité relative aux dommages matériels et corporels.

- Température d'eau max: 90°C
- Pression maximale échangeur de chaleur: 20 bars.
- Tenslon d'alimentation: 24 V ⎓ DC ±10 %
- Stuurspanning: Max. 10 VDC

1.3. LES APPAREILS SONT CONFORMES AUX DIRECTIVES SUIVANTES

2006/42/EC Machinery Directive

1.3.1. Conditions d'utilisation:

L'appareil ne doit pas être installé (norme IEC EN 60335-2-40):

- À l'extérieur
- Dans des espaces soumis au gel
- Dans les pièces humides (ex.. Salle de bains)
- Dans des espaces où il existe un risque d'explosion en raison de gaz, de vapeurs ou de poussières

1.3.2. Directives pour le placement de l'appareil:

- Aucun obstacle dans l'environnement immédiat susceptible de gêner l'arrivée et l'évacuation de l'air.

1.4. UTILISATION

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées ou instruites par une personne responsable de leur sécurité sur la manière d'utiliser l'appareil.
- Gardez les enfants sous surveillance afin d'éviter qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Lisez attentivement le mode d'emploi.
- L'environnement doit être sec et sans poussière, avec une température entre 5°C et 70°C et une humidité relative < 90 %. (norm IEC EN 60335-2-40).
- L'appareil est conçu pour des applications de chauffage et refroidissement à l'intérieur; toute autre utilisation est strictement interdite. Il est interdit d'installer l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion.
- L'appareil n'est pas destiné à des applications industrielles.

1.5. ENTRETIEN

- L'appareil doit toujours être accessible pour l'entretien. Ne placez donc aucun objet sur ou devant l'appareil. Coupez toujours l'alimentation et débranchez-la avant d'installer ou d'entretenir l'appareil.
- L'entretien de l'appareil est très important pour son bon fonctionnement. Il doit être effectué régulièrement en fonction de l'utilisation et de la fonction de la pièce dans laquelle l'appareil est installé.
- Toutes les réparations et tous les travaux d'entretien doivent être effectués par un personnel professionnel qualifié.
- Gebruik enkel originele onderdelen.
- Nettoyez régulièrement la grille et l'intérieur de l'appareil (en fonction de l'utilisation et de la fonction de la pièce) au moyen d'un aspirateur.
- N'utilisez que des pièces d'origine.
- Tous les 6 mois: contrôle de l'échangeur de chaleur, des grilles, de l'évacuation de la condensation et du système de purgeur.
- N'utilisez pas de produits à base de solvants ni de produits de nettoyage.
- N'insérez aucun objet dans les ouvertures d'alimentation et de circulation d'air.

1.6. DÉMARRAGE

Le (re)démarrage et la mise en service de l'appareil doivent être effectués par un personnel professionnel qualifié. Vérifiez au préalable si:

- L'appareil est correctement placé.
- Les conduites d'alimentation et de retour sont bien raccordées et - en cas de refroidissement - isolées.
- Les conduites sont propres et l'air évacué.
- Les grilles de ventilation, les échangeurs de chaleur et l'évacuation de la condensation sont propres.
- Les raccords de câbles sont fixés correctement et bien serrés.
- La tension d'alimentation est correcte.

Laissez l'appareil fonctionner à la puissance maximale pendant au moins 3 heures et vérifiez s'il y a des anomalies.

1.7. DÉMONTAGE

- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être déconnecté du réseau électrique. Cela peut être fait en mettant l'interrupteur d'alimentation en position ARRÊT.
- S'il y a un risque de gel, une quantité appropriée d'antigel doit être ajoutée au système. L'antigel peut influencer les prestations de l'appareil ! Soyez attentif aux consignes de sécurité sur l'emballage de l'antigel.

1.8. EMBALLAGE & MILIEU

1.8.1. Suivez les instructions:

- Vérifiez s'il y a des dommages visibles
- Ouvrez l'emballage
- Enlevez l'emballage et apportez le au centre de tri approprié ou de recyclage conformément aux prescriptions environnementales.
- Ne laissez pas l'emballage à portée des enfants.

1.8.2. Protégez l'environnement:

Retirez les matériaux d'emballage conformément à la législation nationale ou locale en vigueur.

1.9. SYMBOLES

Danger general

Danger: composants sous tension

Danger: surfaces coupantes

Danger: surfaces chaudes

Danger: pièces en mouvement

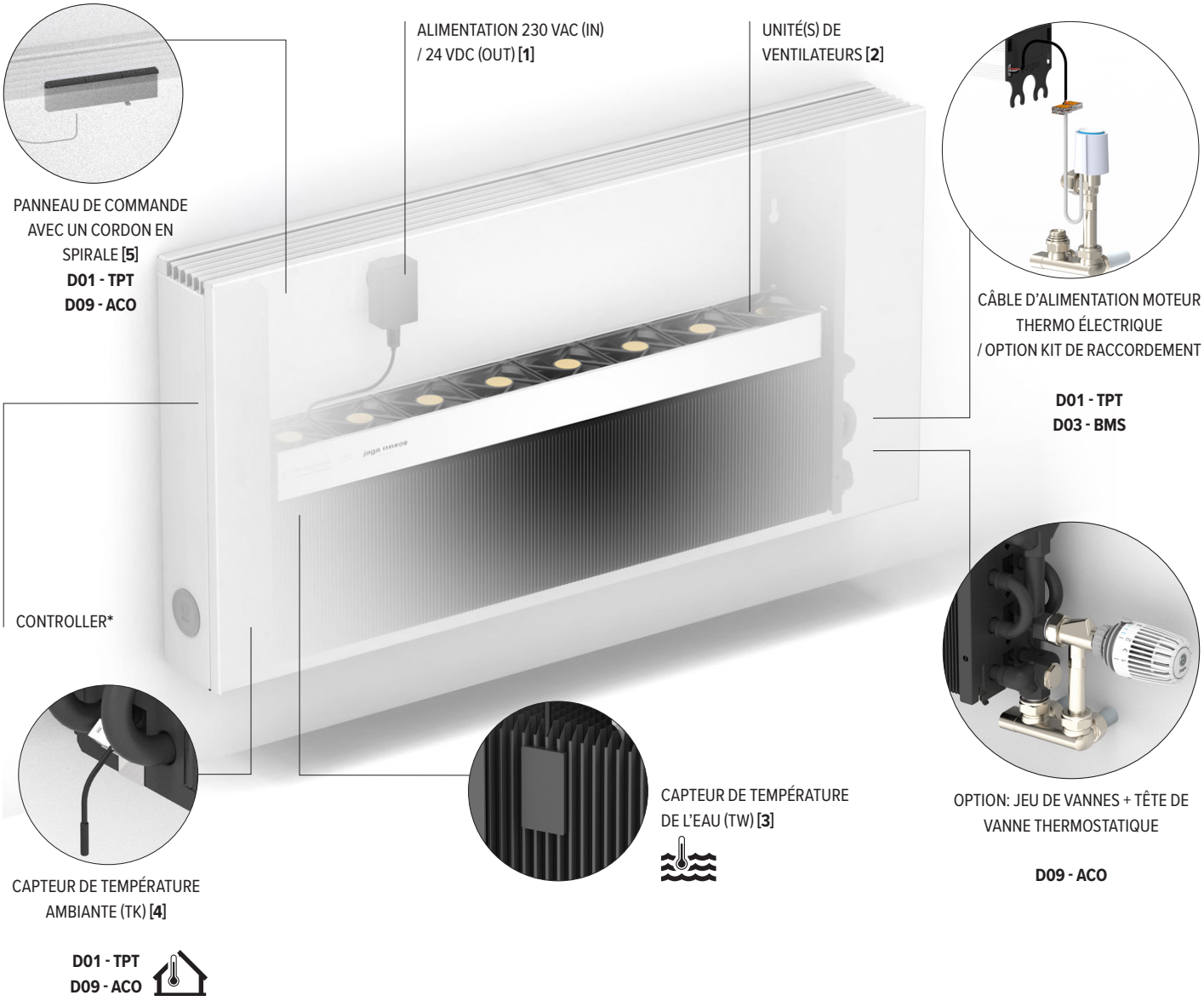
Attention: mises en garde importantes

Indication protection de l'environnement

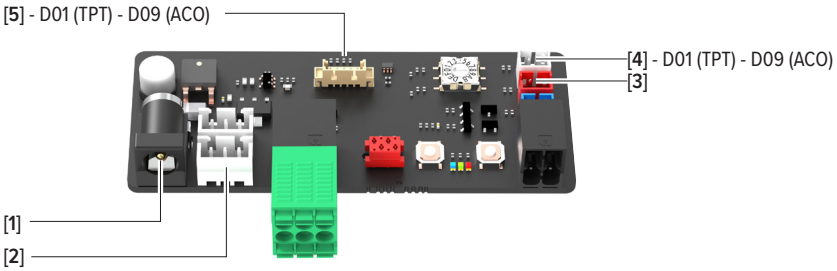
⎓ VDC - courant constant

∿ VAC - courant alternatif

2. STRADA HYBRID

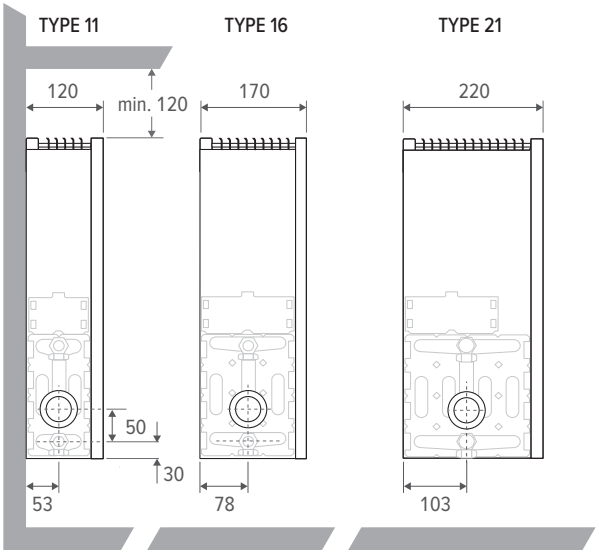


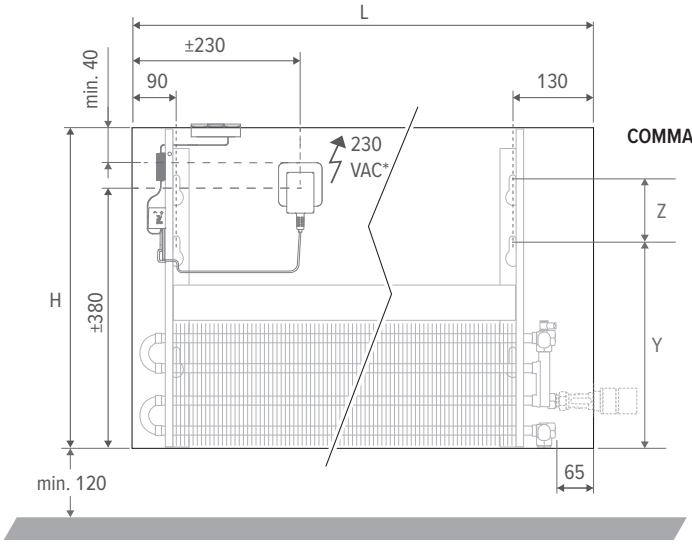
2.1. * RACCORDEMENT DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE



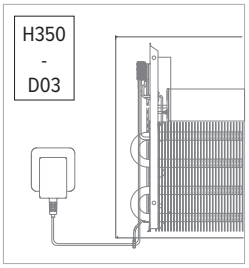
COMMANDE	D01 - TPT	D03 - BMS	D09 - ACO
FONCTION	❄ 🔥	❄ 🔥	❄ 🔥
TABLEAU DE COMMANDE	✓	-	✓
COMMANDE EXTERNE 0-10 V	-	✓	-
CAPTEUR DE TEMP. D'EAU	✓	✓	✓
CAPTEUR DE TEMP. DE L'AIR	✓	-	✓

3. DIMENSIONS EN MM

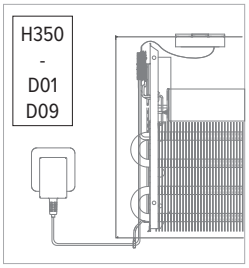




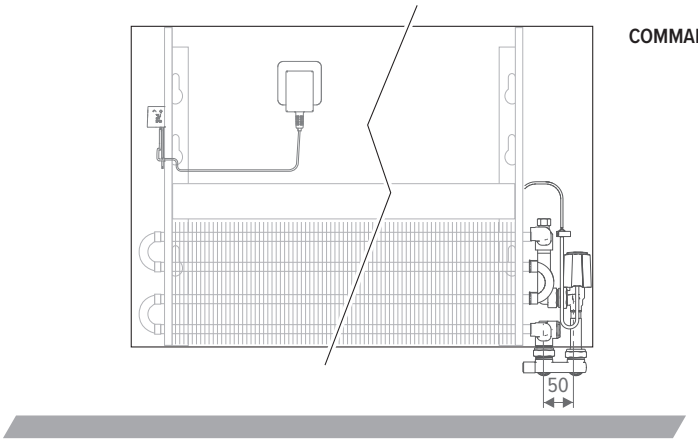
COMMANDE D09 - ACO



⚠ 230V pas à l'intérieur du caisson avec H350.



Dimensions en mm

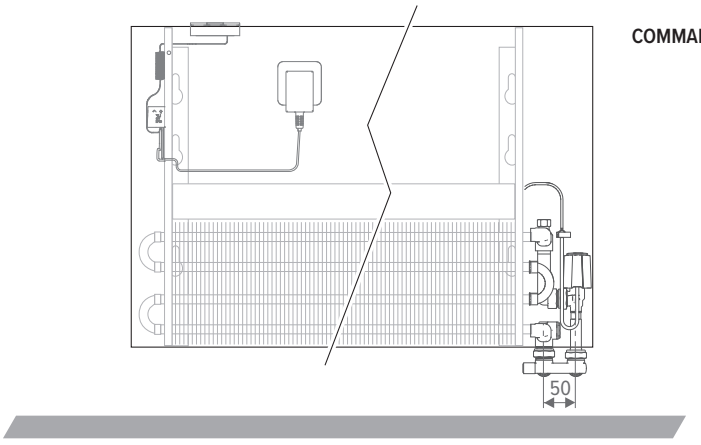


COMMANDE D03 - BMS

3.1. LÉGENDE *(en mm)*

L	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1400
	1600	1800	2000	2200	2400	2600	2800		

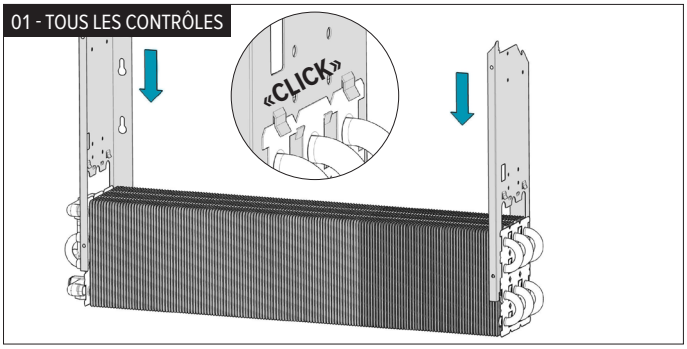
TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
Y	225	265	265	225	265	265	225	265	265
Z	40	110	260	-	110	260	-	110	260



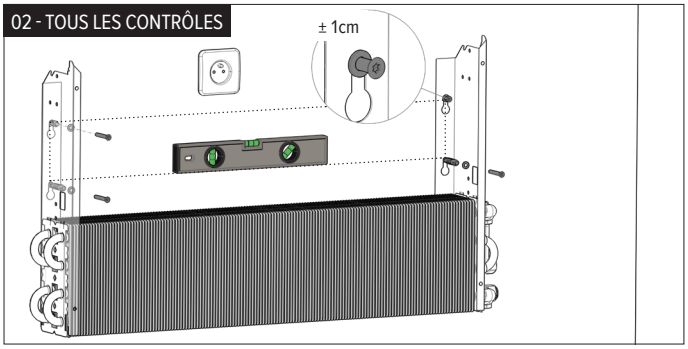
COMMANDE D01 - TPT

4. INSTALLATION

01 - TOUS LES CONTRÔLES

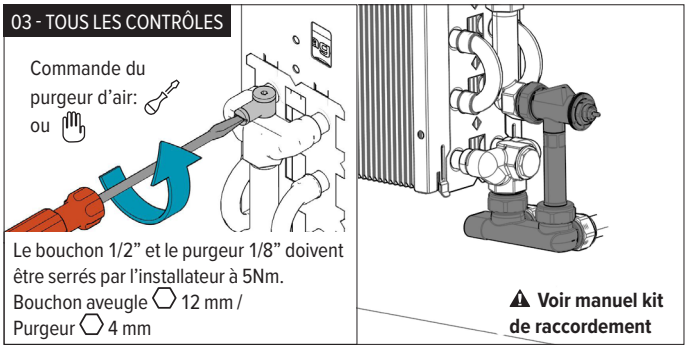


02 - TOUS LES CONTRÔLES



⚠ **Le type de mur détermine quel type de vis ou de cheville doit être utilisé.**

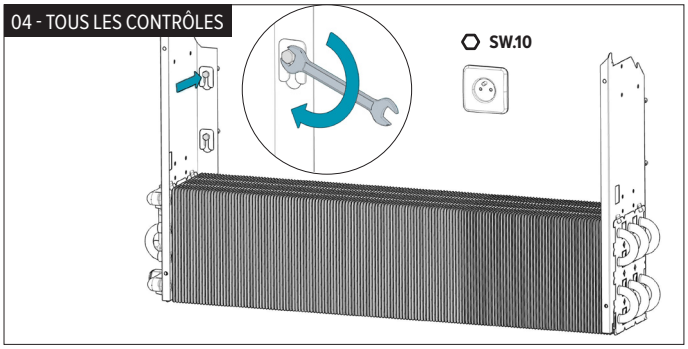
03 - TOUS LES CONTRÔLES



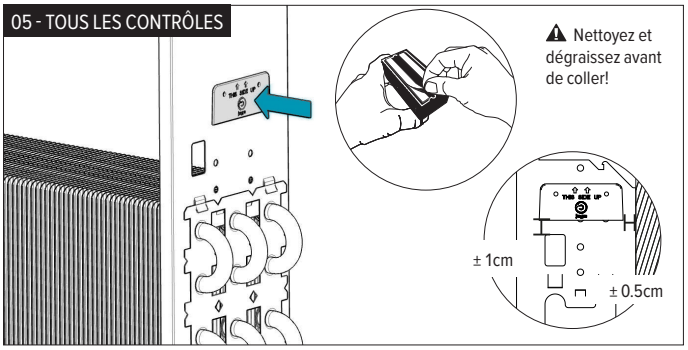
Le bouchon 1/2" et le purgeur 1/8" doivent être serrés par l'installateur à 5Nm.
Bouchon aveugle ⬡ 12 mm /
Purgeur ⬡ 4 mm

⚠ **Voir manuel kit de raccordement**

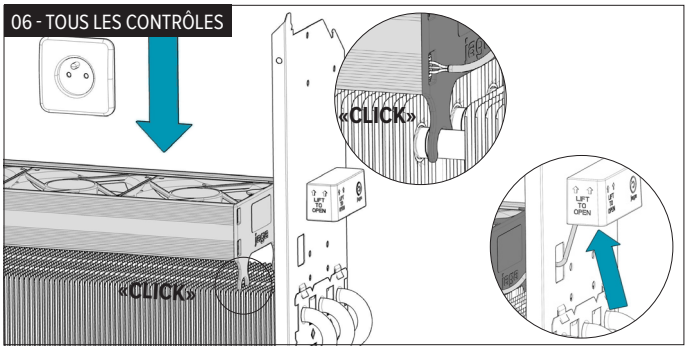
04 - TOUS LES CONTRÔLES



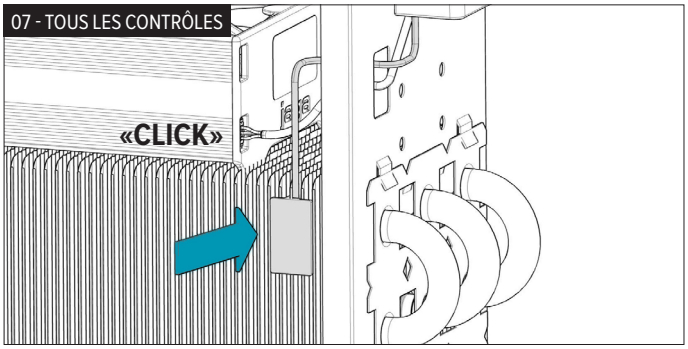
05 - TOUS LES CONTRÔLES



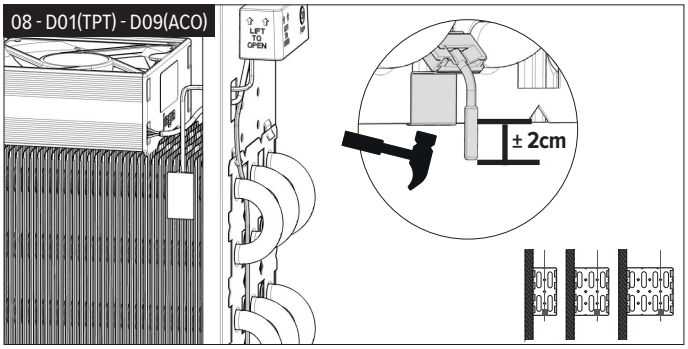
06 - TOUS LES CONTRÔLES



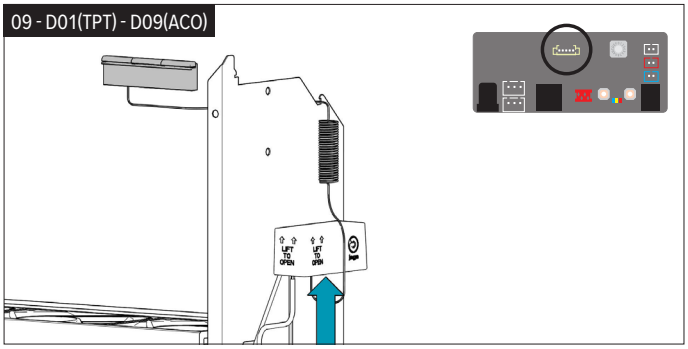
07 - TOUS LES CONTRÔLES



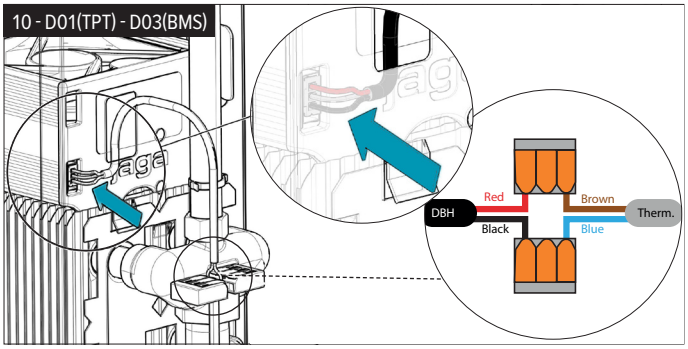
08 - D01(TPT) - D09(ACO)



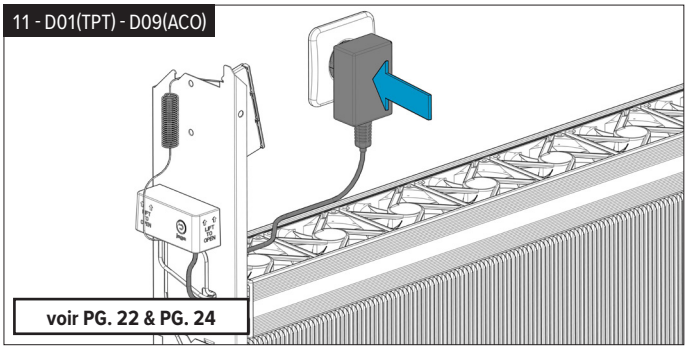
09 - D01(TPT) - D09(ACO)



10 - D01(TPT) - D03(BMS)



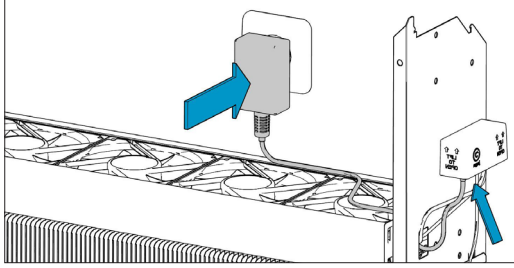
11 - D01(TPT) - D09(ACO)



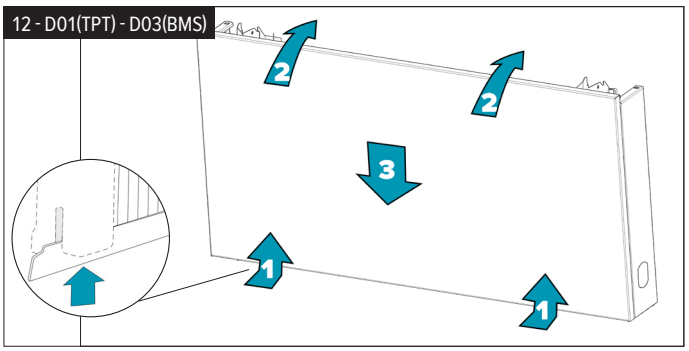
voir PG. 22 & PG. 24

11 - D03(BMS)

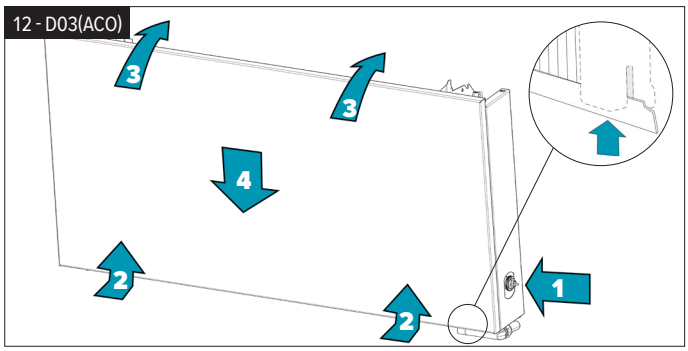
voir PG. 23



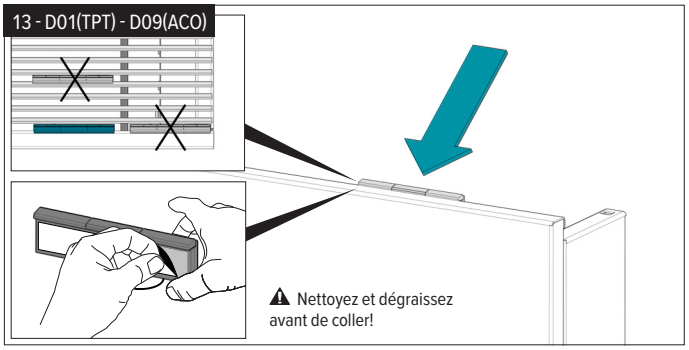
12 - D01(TPT) - D03(BMS)



12 - D03(ACO)

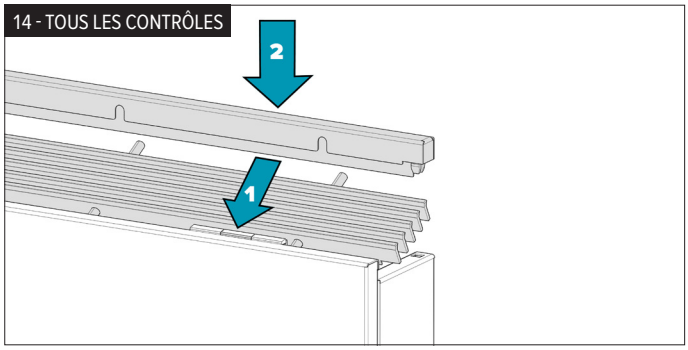


13 - D01(TPT) - D09(ACO)

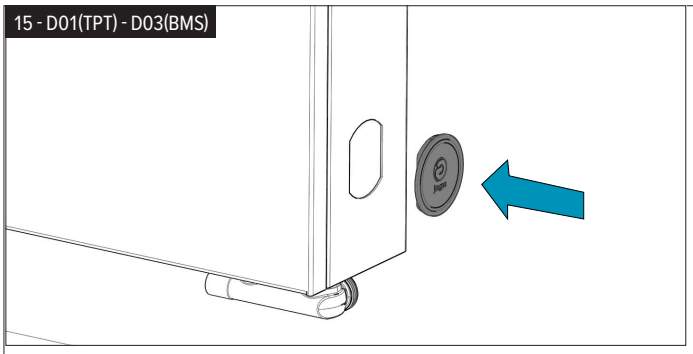


⚠ Nettoyez et dégraissez avant de coller!

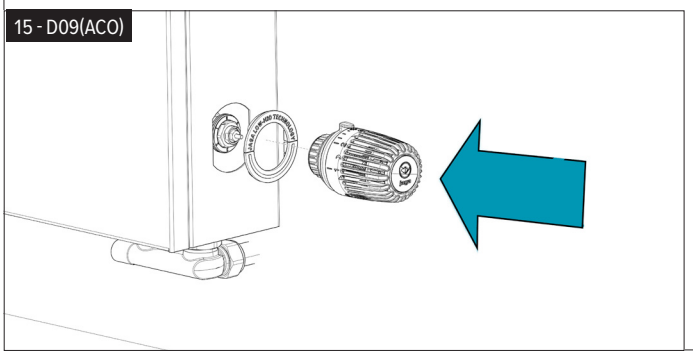
14 - TOUS LES CONTRÔLES



15 - D01(TPT) - D03(BMS)



15 - D09(ACO)

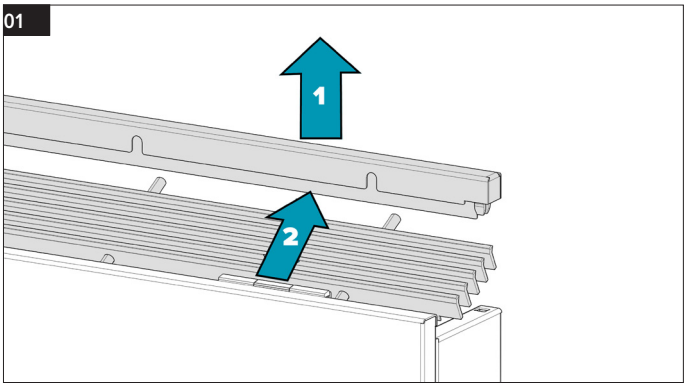


⚠ En cas de refroidissement: Cet appareil n'est pas doté du contrôle du point de condensation. Celui-ci doit être installé par l'installateur à l'endroit le plus critique ! Le refroidissement avec condensation à cause d'un mauvais fonctionnement du contrôle du point de condensation peut causer des dommages à l'appareil et à l'environnement.

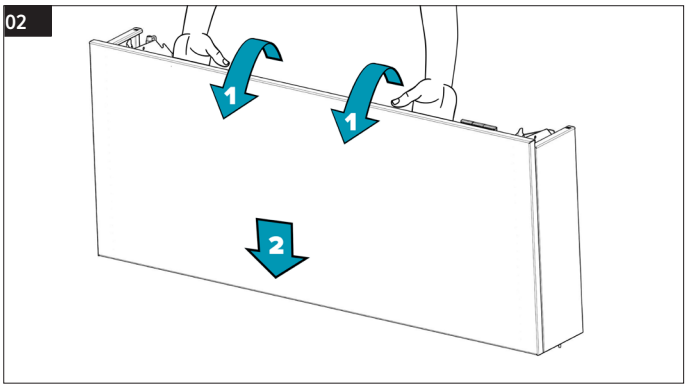
⚠ Uniquement en combinaison avec une pompe à chaleur adaptée et une tête thermostatique pour chauffer et refroidir
Assurez-vous, lors du refroidissement, que la tête du thermostat soit en position refroidissement.

5. ENTRETIEN & PURGER

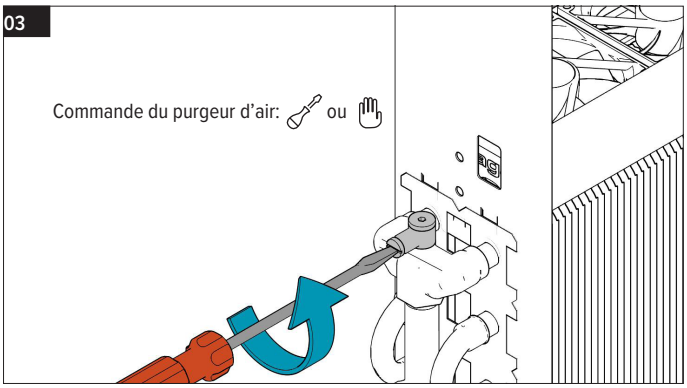
01



02



03



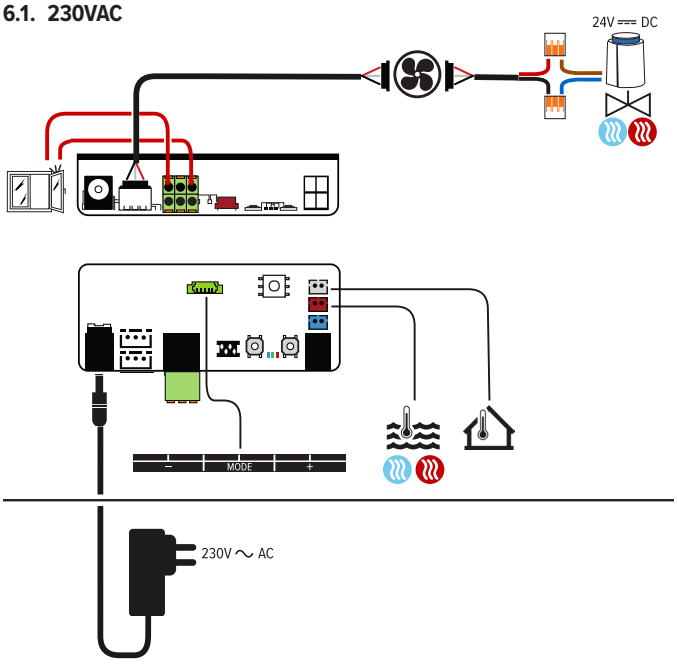
6. JAGA COMMANDE D01 - TPT

Lors de la détection d'une température d'eau correcte, le ventilateur tourne de manière modulée en fonction de la différence entre la température ambiante mesurée et la température ambiante souhaitée.

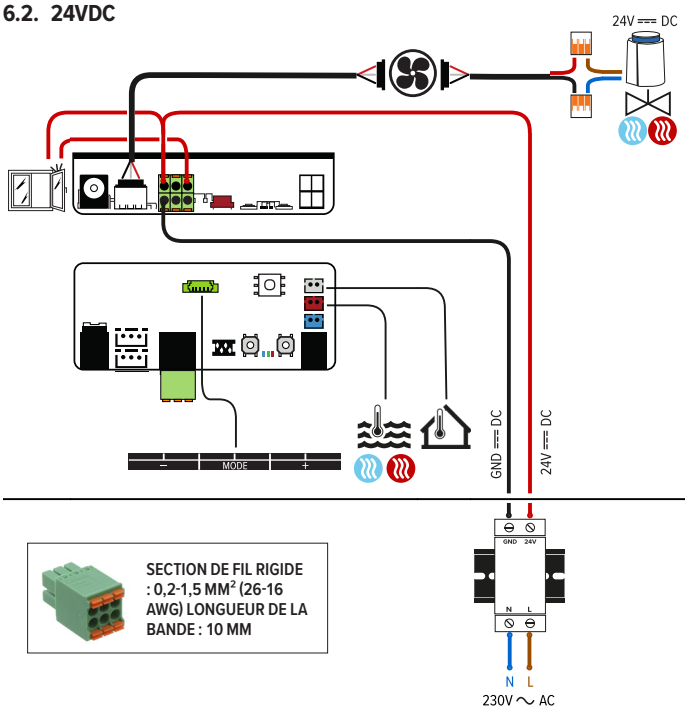
L'utilisateur choisit la température ambiante souhaitée sur le panneau de commande en chauffage ou en refroidissement. La vanne thermoélectrique s'ouvre jusqu'à ce que la température ambiante soit atteinte.

Tw > 28°C Tw < 24°C

6.1. 230VAC

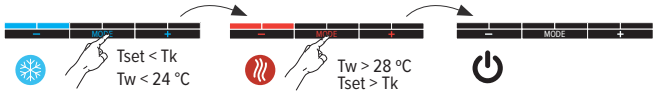


6.2. 24VDC



SECTION DE FIL RIGIDE : 0,2-1,5 MM² (26-16 AWG) LONGUEUR DE LA BANDE : 10 MM

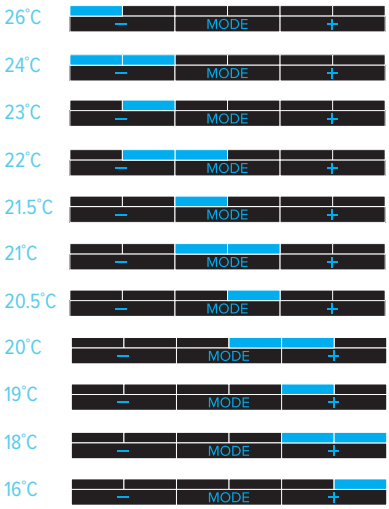
6.3. COMMANDE COMMANDE D01 - TPT

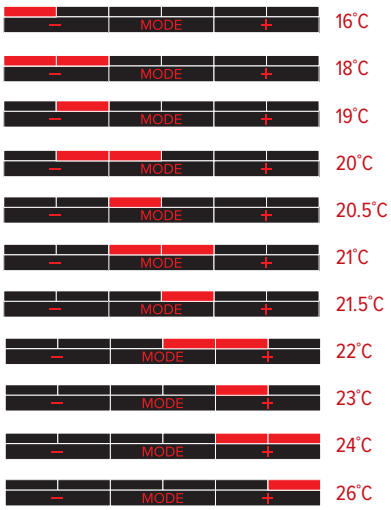


L'utilisateur sélectionne la température ambiante souhaitée via les boutons [-] et [+].

L'appareil démarre dès que le panneau de commande est en mode refroidissement, que la température ambiante souhaitée n'est pas atteinte et que la température de l'eau < 24°C.

L'appareil démarre dès que le panneau de commande est en mode chauffage, que lla température ambiante souhaitée n'est pas atteinte et que la température de l'eau > 28° C.





La vitesse est automatiquement contrôlée avec une vitesse maximale correspondant à 30 dB (A).

Fonction boost : l'appareil tourne 15 minutes à vitesse maximale. Les LED clignotent lentement.



Désactiver Mode boost

Appuyez brièvement sur le bouton [+]. L'appareil retourne au mode choisi.

⚠ La fonction boost s'arrête automatiquement lorsque, pendant le boost, la température de l'eau en mode refroidissement > 24°C ou en mode chauffage < 28°C.

7. JAGA COMMANDE D03 - BMS

En cas de demande de chaleur ou de froid, un système BMS/domotique ou un thermostat JAGA envoie un signal 0-10 V. Lors de la détection d'eau froide ou chaude, le ventilateur tourne proportionnellement au signal 0-10 V.

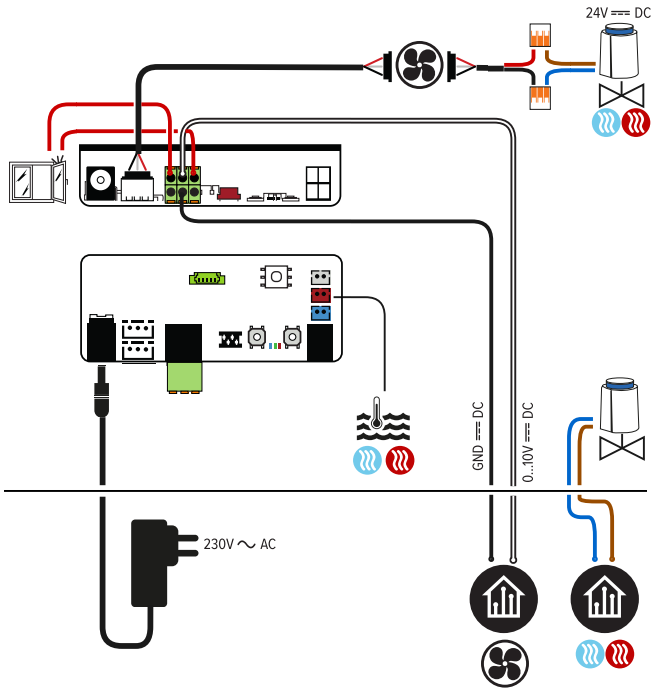
Tw > 28°C Tw < 24°C

La vanne thermoélectrique s'ouvre dès que le signal de commande entrant > 1,5 V.
La vanne thermoélectrique se ferme dès que le signal de commande entrant < 0,5 V.

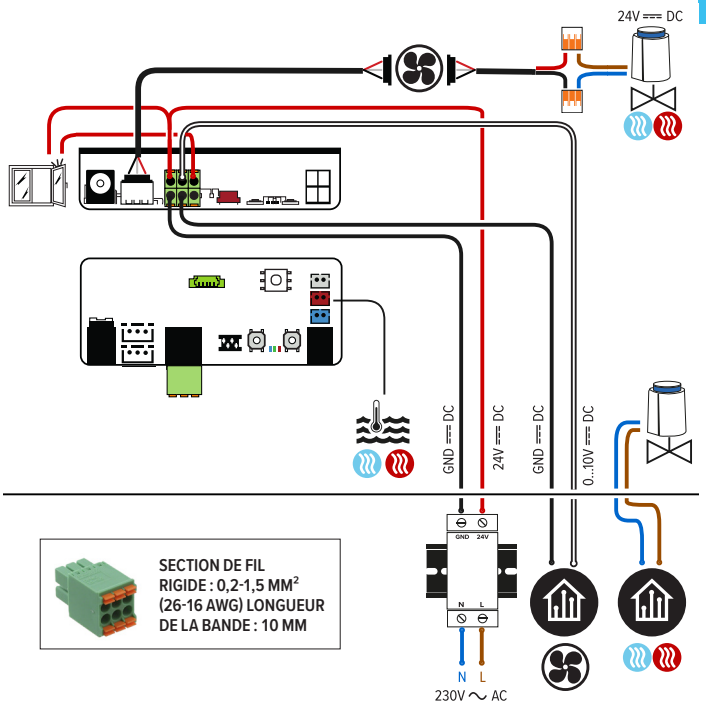
Optionelle:

En cas de demande de chaleur ou de froid, un système BMS/Domotique ouvre la vanne thermoélectrique.

7.1. 230VAC



7.2. 24VDC



SECTION DE FIL RIGIDE : 0,2-1,5 MM² (26-16 AWG) LONGUEUR DE LA BANDE : 10 MM

FR

8. JAGA COMMANDE D09 - ACO

L'appareil passe automatiquement en mode chauffage dès que la température de l'eau est supérieure à 28° C et 4° C au-dessus de la température ambiante. L'appareil démarre en adoptant la dernière vitesse sélectionnée (1, 2 ou 3). Si l'une des deux conditions n'est plus remplie, l'appareil repasse automatiquement en veille.

L'appareil passe automatiquement en mode refroidissement dès que la température de l'eau est inférieure à 24° C et 2° C sous la température ambiante. L'appareil démarre en adoptant la dernière vitesse sélectionnée (1,2 ou 3). Si l'une des deux conditions n'est plus remplie, l'appareil repasse automatiquement en veille.

Le mode breeze est activé et désactivé manuellement, quelle que soit la température de l'eau. Le changement automatique est désactivé tant que le mode breeze est actif.

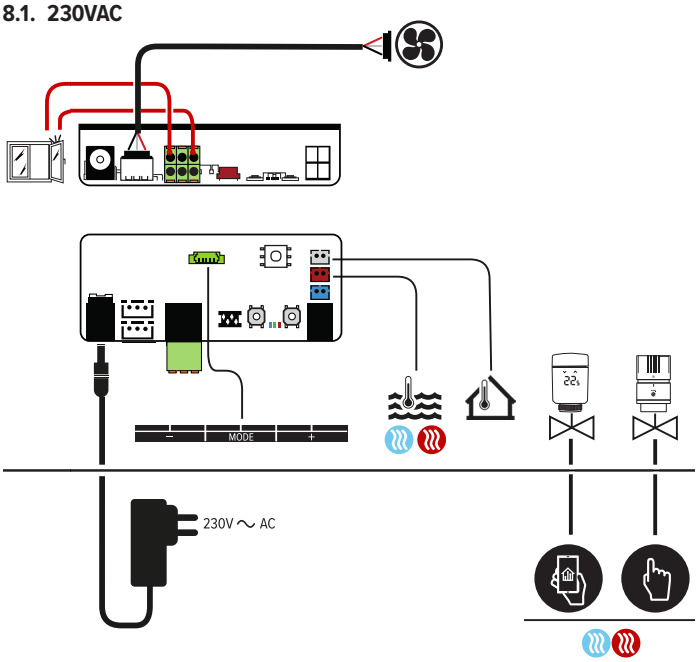
Tw > 28°C Tw < 24°C Tw= /

Optionelle:

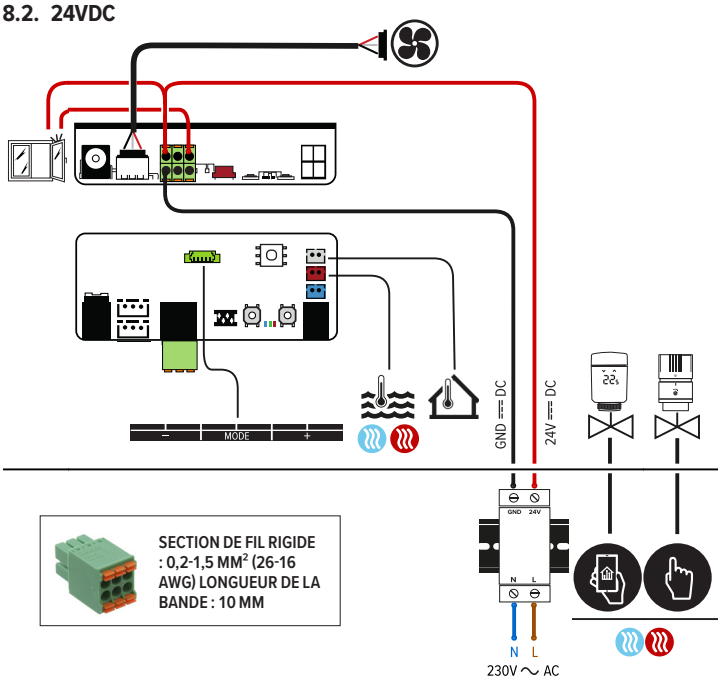
Une tête de thermostat manuelle s'ouvre en cas de demande de chaleur ou de refroidissement.

Une tête de thermostat intelligente s'ouvre en cas de demande de chaleur ou de froid,

8.1. 230VAC



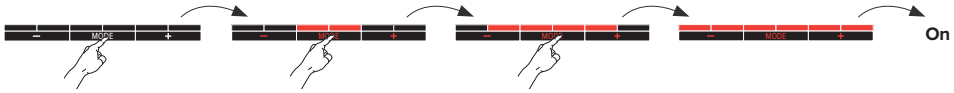
8.2. 24VDC



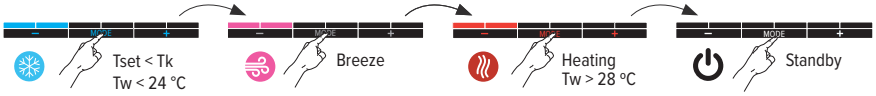
SECTION DE FIL RIGIDE : 0,2-1,5 MM² (26-16 AWG) LONGUEUR DE LA BANDE : 10 MM

8.3. COMMANDE COMMANDE D09 - ACO

Activer l'appareil: Maintenez [Mode] enfoncé pendant 10 secondes jusqu'à ce que tous les LED soient éteints.



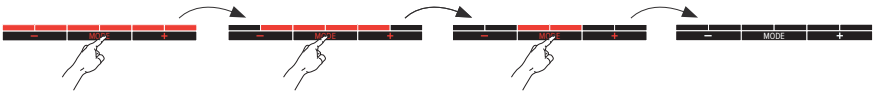
Mode: L'appareil est commandé par auto-change-over. L'utilisateur peut, temporairement, sélectionner manuellement un autre mode.



Vitesse:



Off permanent: Toutes les fonctions sont désactivées jusqu'à ce que l'utilisateur allume l'appareil via le panneau de commande.
Maintenez [Mode] enfoncé jusqu'à ce que tous les LED soient éteints



9. RÉGLAGES VIA LE CONTRÔLEUR DU CIRCUIT IMPRIMÉ

9.1. ADAPTER LA TEMPÉRATURE DE L'EAU

Réglage de la température d'eau maximale pour le refroidissement

En réduisant la température, l'appareil démarrera plus tard. Si la température de l'eau est réglée plus haut, l'appareil démarrera plus vite.

1. Placez l'appareil en mode refroidissement

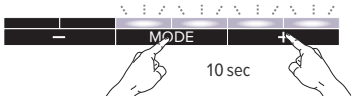
réglage de la température d'eau minimale chauffer

En augmentant la température, l'appareil démarrera plus tard. Si la température de l'eau est réglée plus bas, l'appareil démarrera plus vite.

⚠ **Lors de l'utilisation d'une pompe à chaleur, il est nécessaire de régler la température de l'eau à un niveau inférieur.**

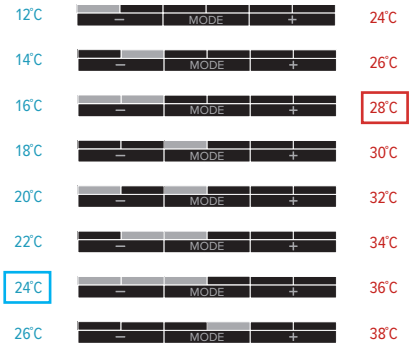
1. Placez l'appareil en mode chauffage

2. Maintenez les boutons [Mode] et [+] enfoncés simultanément jusqu'à ce que les 4 derniers LED clignotent.



3. Appuyez brièvement sur le bouton [-] ou [+] pour ajuster la température réglée..

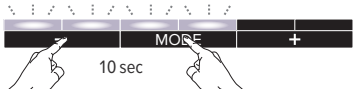
4. Après 15 secondes, cela est automatiquement enregistré et l'appareil revient au mode choisi.



/ température d'eau par défaut

9.2. RÉGLAGE DE LA VITESSE

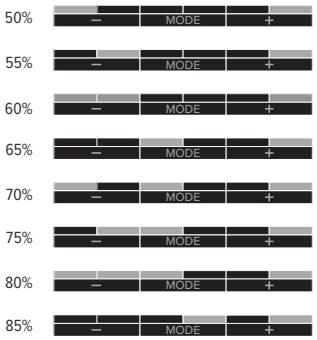
1. Assurez-vous que l'unité de ventilation n'est pas active (aucun mode sélectionné).: refroidir / breeze / Chauffer
2. Réglez l'appareil à la vitesse que vous voulez adapter:
3. Maintenez [Mode] et [-] enfoncés simultanément jusqu'à ce que les 4 premiers LED clignotent.

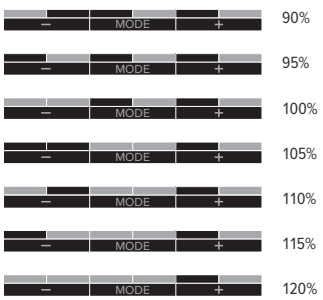


4. Appuyez brièvement sur [-] ou [+] pour régler la vitesse définie..

Réglage standard d'usine : vitesse sélectionnée selon la longueur de l'appareil pour garantir les niveaux sonores et les rendements thermiques associés.

5. Après 15 secondes, cela est automatiquement enregistré et l'appareil revient au mode choisi.

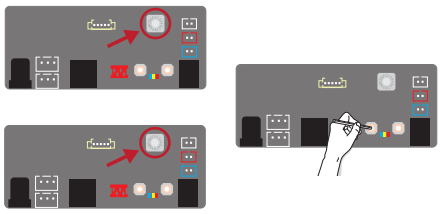




9.3. MARCHE/ARRÊT CONTACT DE FENÊTRE

1. Retenez le réglage initial du commutateur rotatif.
2. Tournez le commutateur rotatif sur la position '0'
3. Les 3 LED (rouge, verte et bleue) du JDPC clignotent
4. Maintenez le bouton '-' enfoncé jusqu'à ce que la LED bleue ou rouge s'allume

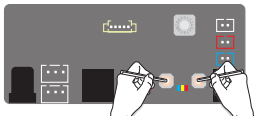
5. Le réglage du contact de fenêtre a été modifié
   - LED bleue : le contact de fenêtre est désactivé
   - LED rouge : le contact de fenêtre est activé
6. Répétez les étapes jusqu'à ce que le résultat souhaité soit atteint.
7. Replacez le commutateur rotatif dans sa position initiale



9.4. RETOUR AUX RÉGLAGES D'USINE

1. Désactiver l'appareil.
2. Enfoncez simultanément les boutons [-] et [+] du circuit imprimé et remettez sous tension. Le LED bleu s'allume, le LED vert s'allume 2 secondes plus tard et le LED rouge après 4 secondes. Relâchez la pression sur les boutons dès que les 3 LED clignotent.

3. Le controller revient aux réglages d'usine; tous les voyants LED vont clignoter pendant 10 secondes. Attendez que tous les voyants soient éteints.



FR

10. MENTIONS

⚠ **Les LED bleus clignotent : température de l'eau d'alimentation trop élevée**
Les LED rouges clignotent : la température de l'eau d'alimentation trop basse

Codes d'erreur Panneau de commandes
Le LED clignote rapidement dans la couleur du mode défini.



Message d'erreur - contrôlez le capteur de température d'eau



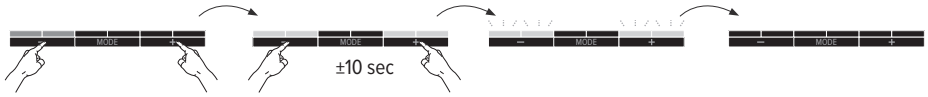
Message d'erreur - contrôlez le capteur de température ambiante

Les LED clignotent selon le schéma et la couleur du mode.
Seulement si le contact de fenêtre est branché et activé: Le contact de fenêtre est ouvert.



11. RÉINITIALISATION LOGICIELLE

Si l'appareil ne répond pas comme prévu, vous pouvez effectuer une réinitialisation logicielle. Cela réinitialisera toutes les valeurs mesurées et calculées dans le contrôleur et redémarrera l'appareil. Les paramètres adaptés sont conservés.



1. Mettez l'appareil dans n'importe quel mode.
2. Appuyez simultanément sur les touches [-] et [+] et maintenez les enfoncées jusqu'à ce que les 2 premières et les 2 dernières LED commencent à clignoter.
3. Relâchez les touches [-] et [+].
4. Les lumières rouges, bleues et violettes s'allument successivement, l'appareil se réinitialise et redémarre.

12. GARANTIE

1. La garantie n'est valable que si l'appareil est utilisé normalement, par le premier propriétaire et s'il est installé selon les normes et conditions définies dans les instructions et selon les règles de l'art.
2. La garantie ne porte que sur l'appareil ou les pièces détachées. Jaga a le choix de remplacer ou de réparer l'appareil ou les pièces détachées défectueuses. Dans le cas où le modèle sous garantie n'est plus en production, Jaga a le droit de le remplacer par un autre appareil ou des pièces détachées équivalentes. Dans les cas ou la garantie joue, Jaga donne, pendant les premiers six mois, une garantie supplémentaire sur les frais de transport et la main d'oeuvre.
3. La garantie est donnée pour la période prévue par ce document. La réparation ou le remplacement ne changent en rien la période de garantie originale.
4. La garantie ne peut être invoquée pour des appareils ou pièces détachées sur lesquels manquent les informations concernant le type et la série, ou auxquels ces informations ont été enlevées ou modifiées. Ceci vaut également pour les appareils qui ont été réparés ou modifiés par des personnes non autorisées par Jaga.
5. Jaga n'accorde aucune garantie sur les appareils endommagés suite à une installation non conforme, à des raccordements - tant électriques que sanitaires - non conformes, à une installation électrique défectueuse, à l'utilisation d'une tension électrique non conforme à celle nécessaire au fonctionnement de l'appareil (idem pour la pression hydronique), à une défectuosité des appareils environnants, à l'utilisation de pièces de raccordement non compatibles. Nos corps de chauffe ne restent en aucun cas sous garantie s'ils sont chauffés au moyen d'eaux industrielles, de vapeur ou d'eau qui contient des produits chimiques ou de grandes quantités d'oxygène. La qualité du système hydraulique présente dans l'installation doit être conforme à la directive VDI 2035-2. L'acheteur s'engage à éviter la poussière et l'humidité afin d'éviter d'endommager l'appareil. Cela signifie que si des travaux doivent encore être effectués dans la pièce où les appareils sont installés, il incombe au client de recouvrir ces appareils pour les protéger. La garantie expire aussi quand les corps de chauffe sont installés dans un environnement ou l'atmosphère est agressif (ammoniaque, matières caustiques, etc...). Dans tous ces cas, le client doit s'adresser au responsable de la cause du dommage. Le placement de radiateurs peints n'est pas non plus autorisé dans les espaces humides.
6. Jaga décline toute responsabilité et refuse la garantie pour tout dommage causé par une utilisation ou un maniement fautif de l'appareil, par un manque d'entretien ou un entretien incorrect, par la chute de l'appareil ou le manque de précaution dans le transport, de même que pour les appareils encastrés qui ne sont pas facilement accessibles.
7. Dans tous les cas où la garantie est acquise mais lorsque la livraison date de plus de six mois, et dans tous les autres cas, les coûts de transport et de main d'œuvre sont calculés suivant des échelles établies par Jaga. Le client peut en prendre connaissance à l'avance, soit en téléphonant au service après vente, soit en le demandant préalablement au technicien lors de sa visite.
8. Toute intervention non couverte par la garantie doit être payée au grand comptant au technicien du service après vente.
9. La garantie prend cours à la date de la facturation. Faute de facture, le numéro de série ou la date de fabrication prévaudra.
10. Les litiges éventuels seront soumis à la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Hasselt. Le droit belge est d'application, même dans le cas de ventes à des ressortissants d'autres Etats membres de l'UE et hors UE.

ALLGEMEINE RICHTLINIEN

1. Allgemeine Richtlinien 28
2. Strada Hybrid 29
   2.1. * Anschluß Kontrolleinheit 29
3. Abmessungen in mm 30
   3.1. Legende *(in mm)* *30*
4. Installation 31
5. Wartung & entlüften 33
6. Jaga Steuerung D01 - TPT 34
7. Jaga Steuerung D03 - BMS 35
8. Jaga Steuerung D09 - ACO 36
9. Einstellungen via Platinencontroller 37
   9.1. Wassertemperatur anpassen 37
   9.2. Einstellung Geschwindigkeit 37
   9.3. Fensterkontakt ein-/ausschalten 37
   9.4. Zurück zu den Werkseinstellungen 37
10. Meldungen 38
11. Soft Reset 38
12. Garantie 38



ANWEISUNGEN ZUR PRODUKTENTFERNUNG

Das Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Ihrem Produkt erinnert daran, dass innerhalb der Europäischen Union alle elektrischen und elektronischen Produkte am Ende ihrer Lebensdauer getrennt gesammelt werden müssen. Entsorgen Sie diese Produkte nicht mit unsortiertem Abfall. Bringen Sie diese Produkte zu einer Abfallsammelstelle, um eine unkontrollierte Abfallentsorgung (schädlich für die Umwelt und die Gesundheit) zu vermeiden und eine nachhaltige Materialnutzung zu fördern. Weitere Informationen zur Abfallentsorgung erhalten Sie von Produktlieferanten, lokalen Abfallbehörden oder relevanten nationalen Herstellern.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für etwaige Ungenauigkeiten in diesem Dokument aufgrund von Druck- oder Übersetzungsfehlern. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, die für notwendig oder nützlich erachtet werden. Dieses Dokument oder Teile davon dürfen nicht ohne die schriftliche Genehmigung von Jaga NV kopiert, geändert oder reproduziert werden.



WICHTIGE INFORMATIONEN

Lesen Sie diese Anleitung für eine korrekte Installation des Geräts aufmerksam durch. Bitte befolgen Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie auf! Das Gerät muss für Wartungsarbeiten immer zugänglich sein. Nur wenn der Inhalt dieser Anleitung strikt und umfassend beachtet wird, können Fehler vermieden werden und ist ein störungsfreier Gebrauch möglich. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise, Montagevorschriften, Anweisungen, Warnungen und Hinweise in diesem Dokument kann zu Körperverletzungen oder Schäden am Gerät führen. Bitte bewahren Sie diese Anweisungen.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen und verstehen die damit verbundenen Gefahren.

Die Gewährleistung verfällt bei:

- Fehlern oder Schäden, die auf die Nichteinhaltung der Montage-, Reinigungs- oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers zurückzuführen sind.
- Unsachgemäßer, zweckentfremdeter und/oder unverantwortlicher Nutzung oder Behandlung des Geräts.
- Fehlerhaft oder unsachgemäß durchgeführten Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind.
- Eigenmächtig vorgenommenen Veränderungen am Gerät.
- Geräten, die so eingebaut sind, dass sie nicht leicht zugänglich sind.

Dieses Gerät unterliegt den allgemeinen Garantiebedingungen von Jaga NV.

Für allgemeine Sicherheitsinformationen, siehe: https://jaga.com/de/vorschriften/

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DPC

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, erklärt auf seine alleinige Verantwortungd dass das Product wafür diese Erklärung bestimmt ist, den folgenden Normen oder Dokumenten entspricht, unter der Vorauszetsung dasss Sie gemäss unseren Anweisungen eingesetzt werden: **NBN EN 60335-1 based on EN60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017 , NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinien

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU

CE 1387 CEBEC

1. ALLGEMEINE RICHTLINIEN

1.1. INSTALLATION

- Kontrollieren Sie alle Komponenten auf sichtbare Beschädigungen.
- Das Gerät muss von einem zertifizierten Installateur gemäß dieser Anleitung und den national und lokal geltenden Bau- und Sicherheitsvorschriften installiert werden. Eine unsachgemäße Installation kann zu Fehlfunktionen des Produkts, reduzierter Leistung, Vibrationen oder einem höheren Geräuschpegel führen.
- Kontrollieren Sie alle Komponenten auf sichtbare Beschädigungen.
- Das Gerät kann scharfe Kanten haben. Tragen Sie bei der Installation / Wartung einen geeigneten Schutz.
- Das Gerät muss immer für Wartungsarbeiten zugänglich sein.
- Trennen und schalten Sie die Stromversorgung während der Installation oder Wartung stets aus.
- Das Gerät immer sehr vorsichtig handhaben, um Beschädigungen der Verkleidung sowie der innen liegenden mechanischen und elektrischen Bauteile zu vermeiden.
- Montieren Sie das Gerät an einem festen und stabilen Ort, damit Vibrationen nicht zwischen verschiedenen Elementen übertragen werden. Falls erforderlich, sorgen Sie für eine Körperschallisolierung.
- Installieren Sie dieses Produkt in einer Umgebung mit einer Temperatur zwischen 5 °C und 70 °C.
- Installieren Sie dieses Produkt in einer Umgebung mit einer relativen Luftfeuchtigkeit von weniger als 90 %.
- Alle im Handbuch angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden, um die Leistung zu gewährleisten und Installation und Wartung zu ermöglichen.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Keine Gegenstände in die Zu- und Abluftöffnungen einführen.
- Bei Kühlung: Isolieren Sie die wasserseitigen Rohrleitungen.
- Wenn die Kondensatablaufrohre an das Gerät angeschlossen werden, muss das Rohrsystem ausreichend unterstützt werden, damit es bei (irgendwelcher) Belastung der Rohrleitungen nicht auf der Kondensatablaufwanne des Geräts landet.

1.2. BETRIEBSTECHNISCHE GRENZWERTE

Eine Installation, die nicht den angegebenen Betriebsgrenzen entspricht, befreit Jaga NV von der Haftung für die Entladung in Bezug auf Schäden an Gegenständen und Personen.

- Max. Wassertemperatur: 90°C
- Maximaler Wärmetauscherdruck: 20 Bar.
- VERSorgungsspannung: 24 V ⎓ DC ±10 %
- Stuurspanning: Max. 10 VDC

1.3. DIE GERÄTE ENTSPRECHEN DEN FOLGENDEN RICHTLINIEN

2006/42/EC Machinery Directive

1.3.1. Nutzungsbedingungen:

Das Gerät darf nicht installiert werden (Norm IEC EN 60335-2-40):

- Außen
- In Räumen, die Frost ausgesetzt sind
- In feuchten Räumen (z.B.. Badezimmer)
- In Räumen, in denen aufgrund von Gasen, Dämpfen oder Staub Explosionsgefahr besteht

1.3.2. Richtlinien zur Platzierung von Geräten:

- Keine Hindernisse im unmittelbaren Bereich, die den Ansaug- und Abluftstrom behindern können.

1.4. VERWENDUNG

- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sichergestellt ist, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.
- Die Umgebung muss trocken und staubfrei sein, mit einer Temperatur zwischen 5°C und 70°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von < 90%. (norm IEC EN 60335-2-40).
- Das Gerät ist für Heizungs-und Kühlungsanwendungen im Innenbereich konzipiert. Jede andere Verwendung ist strengstens untersagt. Es ist verboten, das Gerät in einer explosionsgefährdeten Umgebung zu installieren.
- Das Gerät ist nicht für industrielle Anwendungen bestimmt.

1.5. WARTUNG

- Das Gerät muss immer für Wartungsarbeiten zugänglich sein. Stellen Sie daher keine Gegenstände auf oder vor das Gerät. Schalten Sie immer den Strom aus und trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät installieren oder warten.
- Die Wartung des Geräts ist sehr wichtig für den ordnungsgemäßen Betrieb. Diese sollte regelmäßig entsprechend der Nutzung und der Funktion des Raums, in dem das Gerät installiert ist, durchgeführt werden.
- Alle Reparaturen und Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Gebrauchen Sie nur Originale Ersatzteile.
- Reinigen Sie das Gitter und die Innenseite des Geräts regelmäßig (je nach Nutzung und Funktion des Raums) mit einem Staubsauger.
- Gebrauchen Sie nur Originale Ersatzteile.
- Alle 6 Monate: Überprüfen Sie den Wärmetauscher, die Gitter, den Kondensatableiter und entlüften Sie das System.
- Verwenden Sie keine Produkte auf der Basis von Lösungsmitteln und Reinigungsmitteln.
- Keine Gegenstände in die Zu- und Abluftöffnungen einführen.

1.6. START

Die (Wieder-) Inbetriebnahme und Inbetriebnahme des Gerätes muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Überprüfen Sie vor oder:

- Das Gerät ist richtig platziert.
- Die Vor- und Rücklaufleitungen sind korrekt angeschlossen und - falls gekühlt - isoliert.
- Die Rohre sind sauber und die Luft entfernt.
- Die Lüftungsgitter, Wärmetauscher und der Kondensatablauf sind sauber.
- Die Verdrahtungsanschlüsse sind korrekt und fest angezogen.
- Die Versorgungsspannung ist korrekt.

Lassen Sie das Gerät mindestens 3 Stunden auf höchster Stufe laufen und prüfen Sie auf Abweichungen.

1.7. DEMONTAGE

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, muss es vom elektrischen Anschluss an das Stromnetz getrennt werden.
  Dies kann durch das Schalten des Netzschalters in die AUS-Position erfolgen.
- Bei Frostgefahr sollte dem System eine geeignete Menge Frostschutzmittel hinzugefügt werden.

1.8. VERPACKUNG & UMWELT

1.8.1. Befolgen Sie die Anweisungen:

- Überprüfen Sie auf sichtbare Schäden
- Öffnen Sie die Verpackung
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und bringen Sie dies zu den entsprechenden Sammelstellen oder Recycling-Anlagen, gemäß den örtlichen Vorschriften.
- Lassen Sie die Verpackung nicht in Reichweite von Kindern liegen.

1.8.2. Schützen Sie die Umwelt:

Entfernen Sie die Verpackungsmaterialien gemäß den geltenden nationalen oder lokalen Vorschriften.

1.9. SYMBOLE

Gefahr

Gefahr: Bauteile unter Spannung

Gefahr: scharfe Oberflächen / Kanten

Gefahr: heisse Oberflächen

Gefahr: Maschinenteile in Bewegung

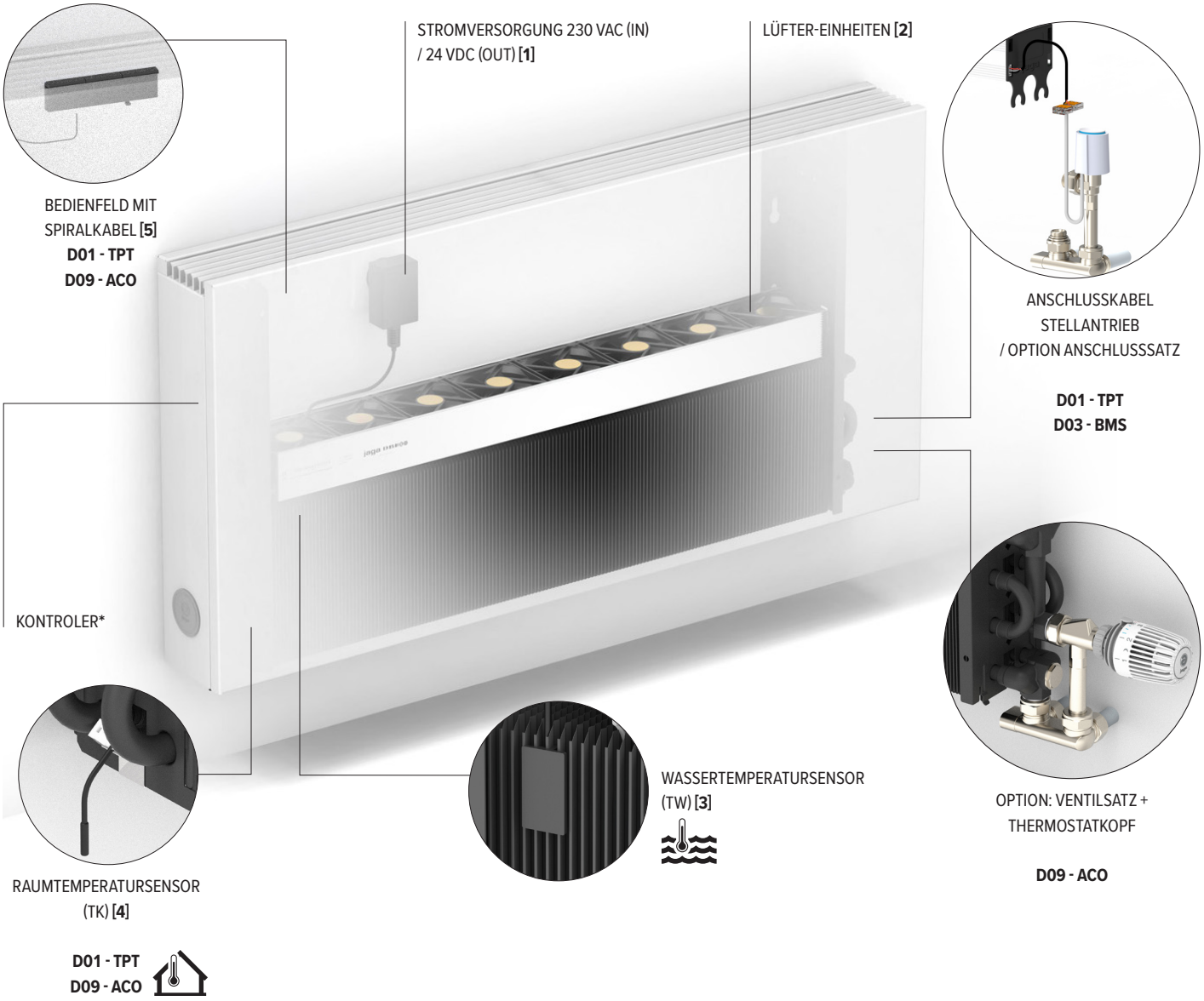
Achtung: Wichtige Warnung

Umweltschutz

⎓ VDC - Gleichstrom

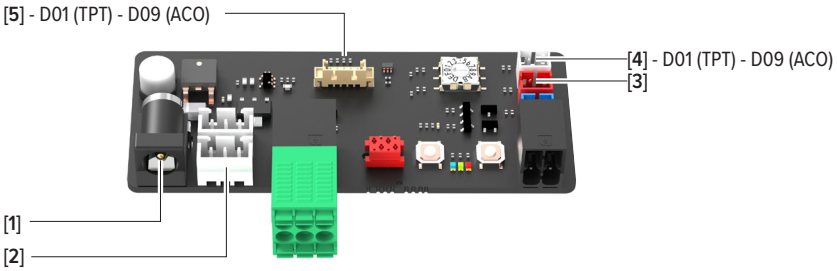
∿ VAC - Wechselstrom

2. STRADA HYBRID



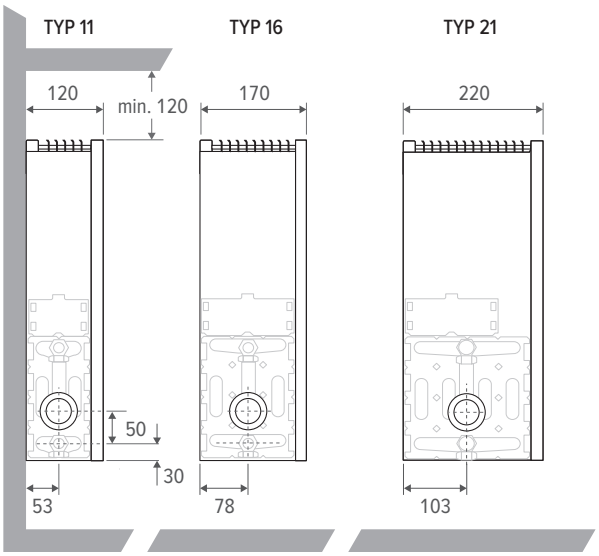
DE

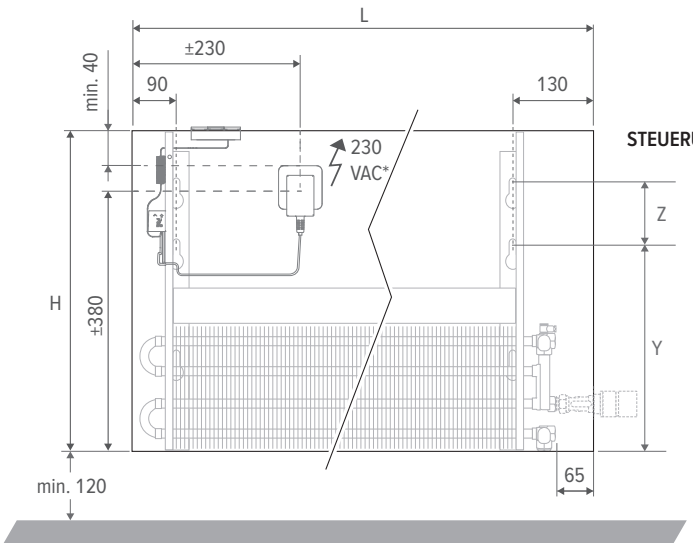
2.1. * ANSCHLUSS KONTROLLEINHEIT



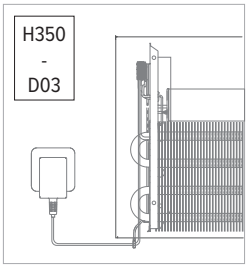
STEUERUNG	D01 - TPT	D03 - BMS	D09 - ACO
FUNKTION	❄ 🔥	❄ 🔥	❄ 🔥
BEDIENTEIL	✓	-	✓
EXTERNES 0-10V STEUERSIGNAL	-	✓	-
WASSERTEMPERATURSENSOR	✓	✓	✓
LUFTTEMPERATURSENSOR	✓	-	✓

3. ABMESSUNGEN IN MM

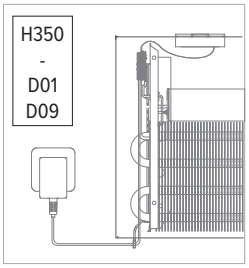




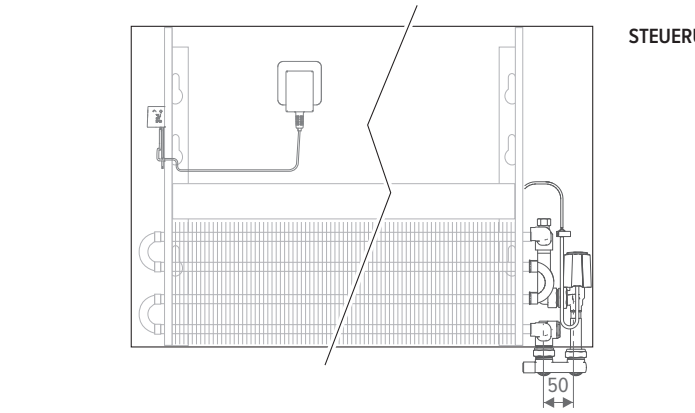
STEUERUNG D09 - ACO



⚠ 230V nicht möglich innerhalb Verkleidung BH 350mm



Abmessungen in mm

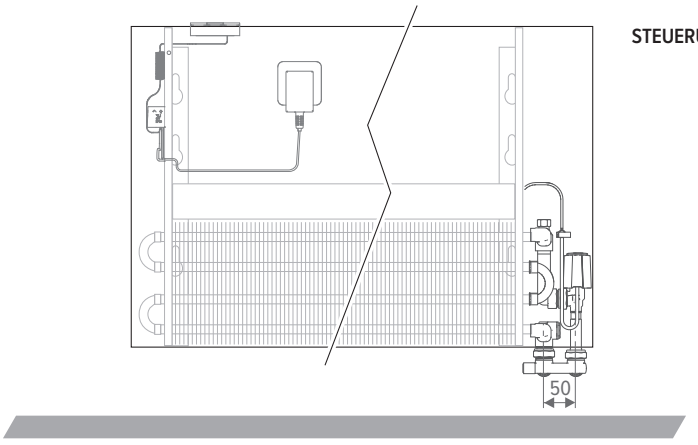


STEUERUNG D03 - BMS

3.1. LEGENDE *(in mm)*

L	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1400
	1600	1800	2000	2200	2400	2600	2800		

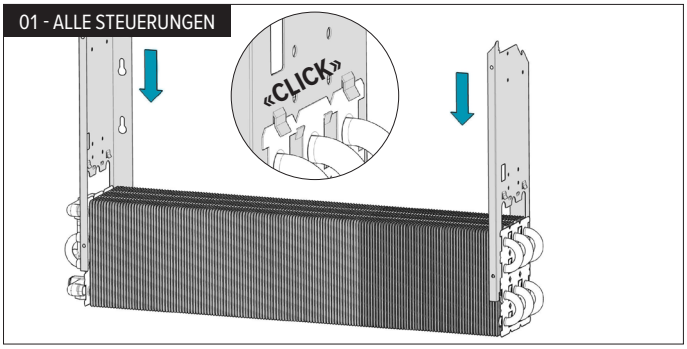
TYP	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
Y	225	265	265	225	265	265	225	265	265
Z	40	110	260	-	110	260	-	110	260



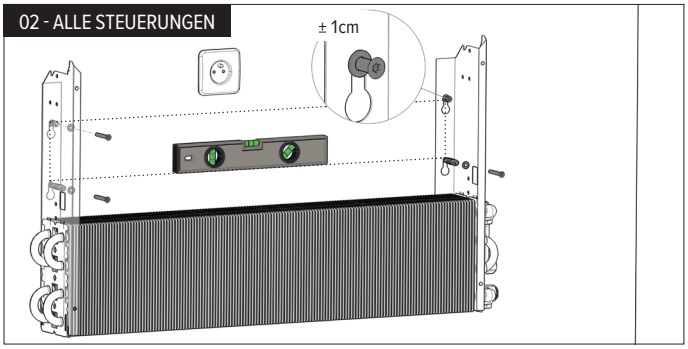
STEUERUNG D01 - TPT

4. INSTALLATION

01 - ALLE STEUERUNGEN



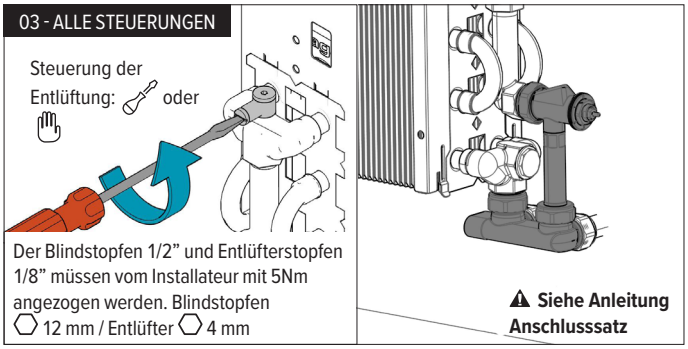
02 - ALLE STEUERUNGEN



⚠ Der Wandtyp bestimmt, welcher Schraub- oder Dübeltyp verwendet werden muss.

03 - ALLE STEUERUNGEN

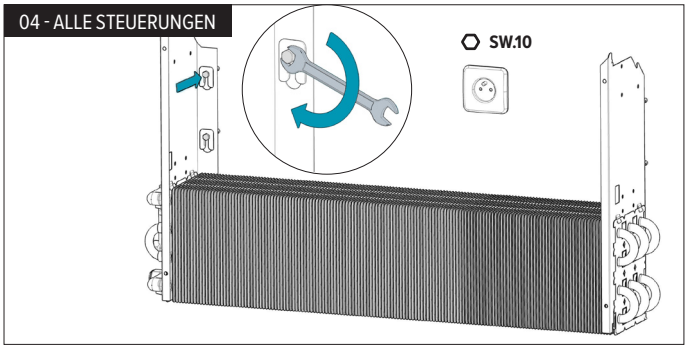
Steuerung der Entlüftung: oder



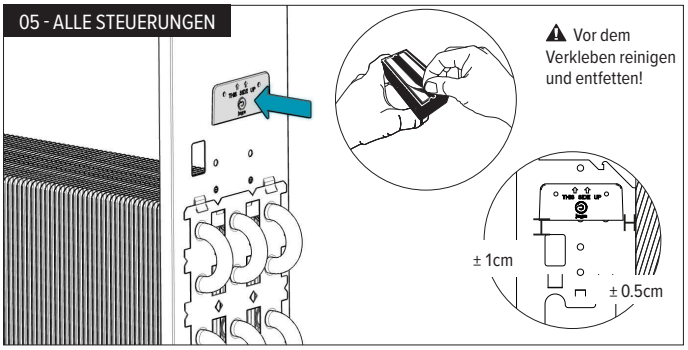
Der Blindstopfen 1/2" und Entlüfterstopfen 1/8" müssen vom Installateur mit 5Nm angezogen werden. Blindstopfen ⬡ 12 mm / Entlüfter ⬡ 4 mm

⚠ Siehe Anleitung Anschlusssatz

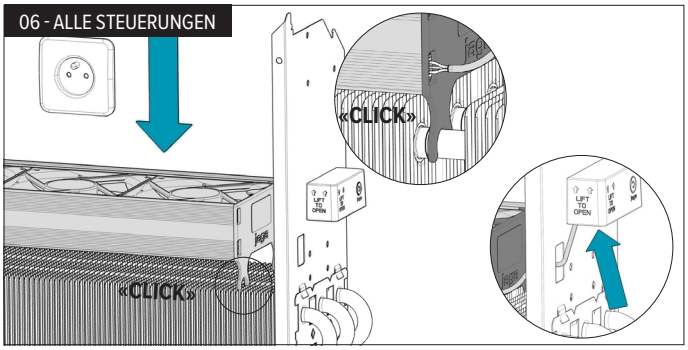
04 - ALLE STEUERUNGEN



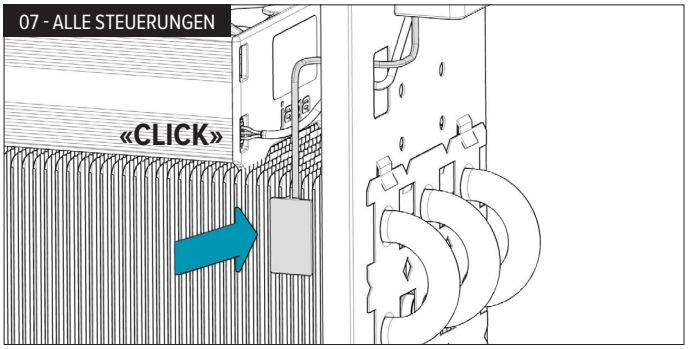
05 - ALLE STEUERUNGEN



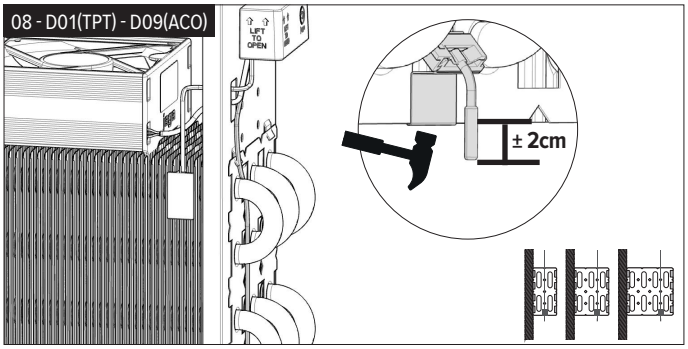
06 - ALLE STEUERUNGEN



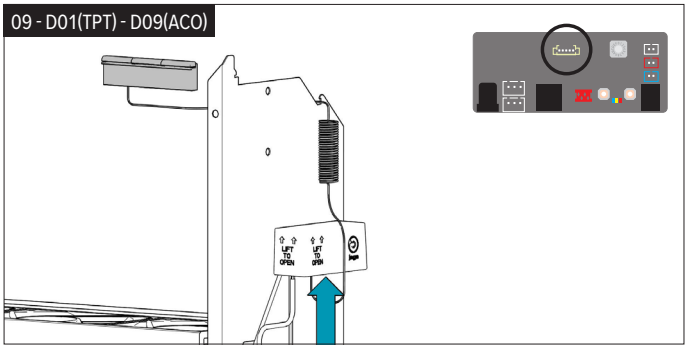
07 - ALLE STEUERUNGEN



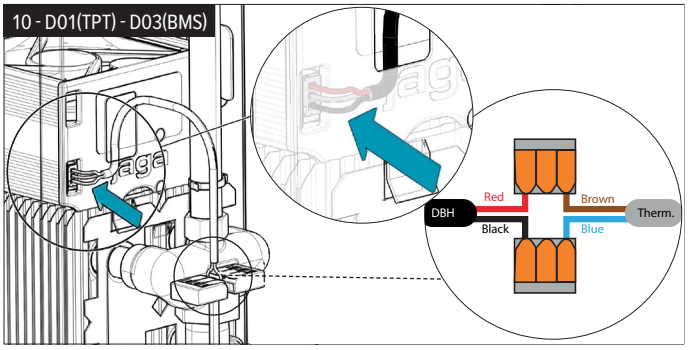
08 - D01(TPT) - D09(ACO)



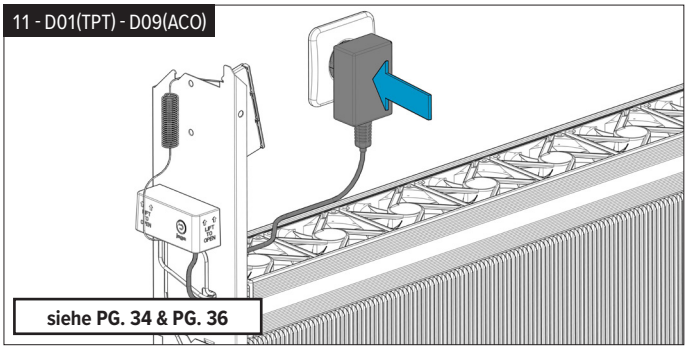
09 - D01(TPT) - D09(ACO)



10 - D01(TPT) - D03(BMS)



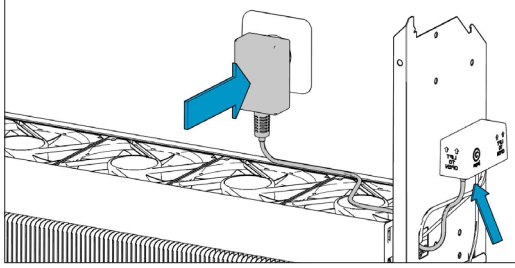
11 - D01(TPT) - D09(ACO)



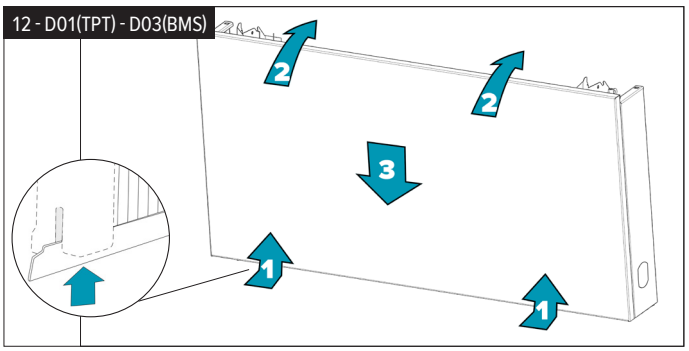
siehe PG. 34 & PG. 36

11 - D03(BMS)

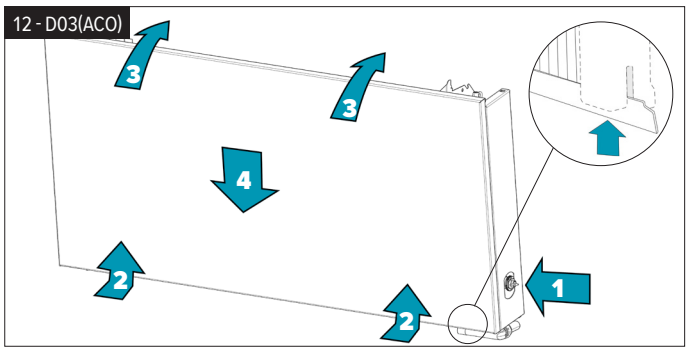
siehe PG. 35



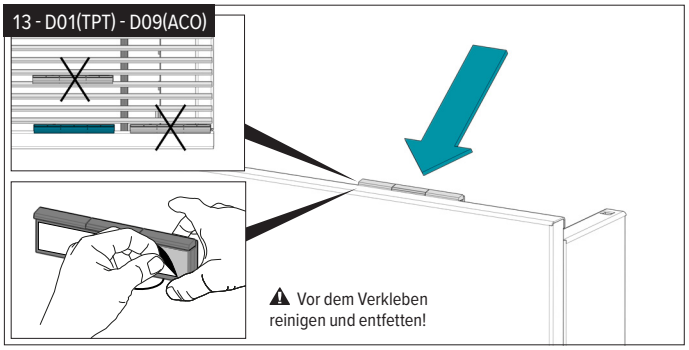
12 - D01(TPT) - D03(BMS)



12 - D03(ACO)

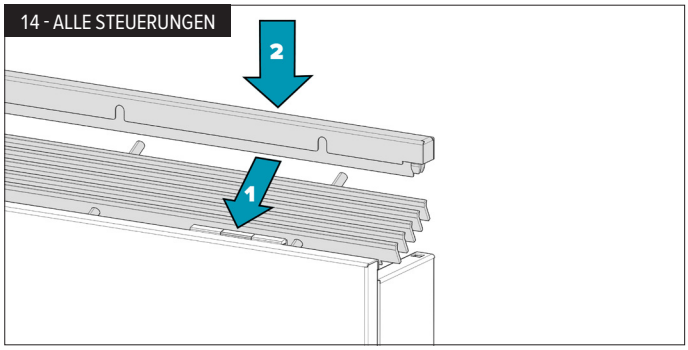


13 - D01(TPT) - D09(ACO)

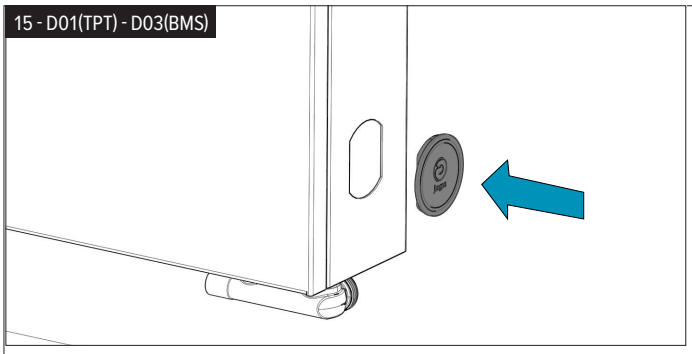


⚠ Vor dem Verkleben reinigen und entfetten!

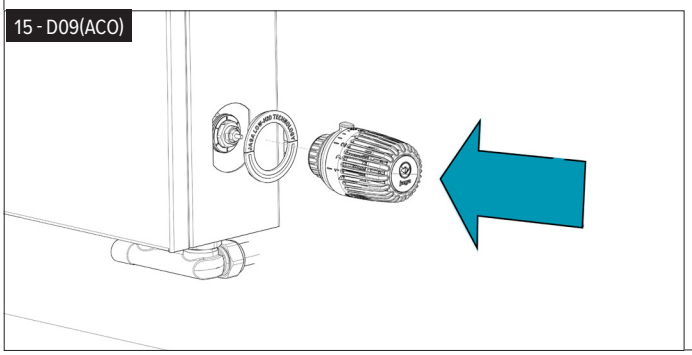
14 - ALLE STEUERUNGEN



15 - D01(TPT) - D03(BMS)



15 - D09(ACO)

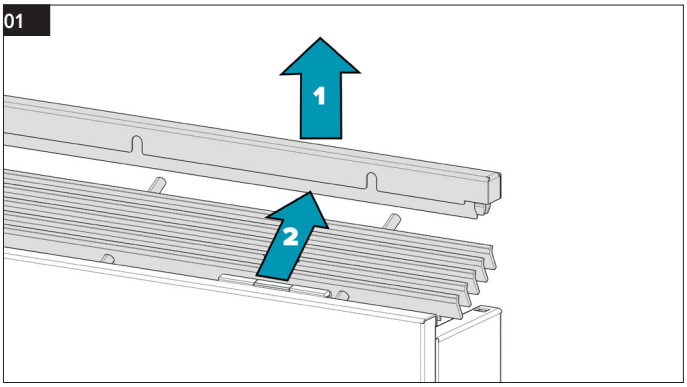


⚠ Im Kühlfall: Dieses Gerät ist nicht mit einer Taupunktüberwachung ausgestattet. Diese muss von Installateur an der kritischsten Stelle installiert werden! Kondenzkühlung aufgrund einer Fehlfunktion der Taupunktüberwachung kann zu Schäden am Gerät und der Umgebung führen.

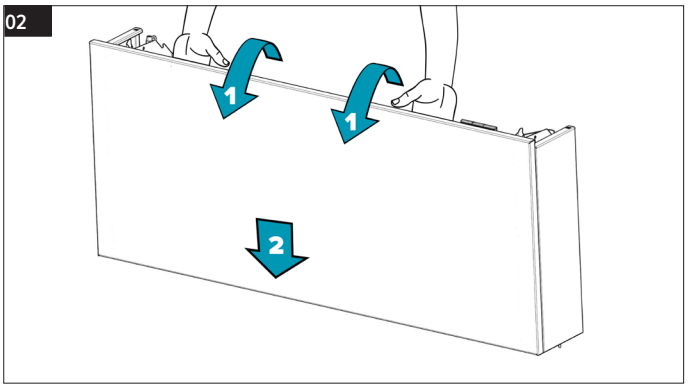
⚠ Nur in Kombination mit einer geeigneten Wärmepumpe und einem Thermostatkopf zum Heizen und Kühlen
Stellen Sie beim Kühlen sicher, dass der Thermostatkopf auf Kühlstand steht.

5. WARTUNG & ENTLÜFTEN

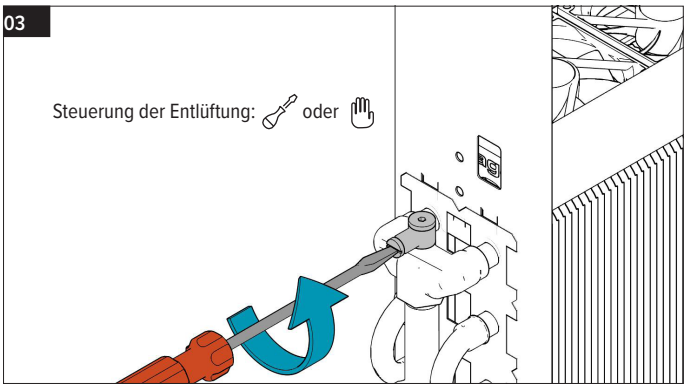
01



02



03



DE

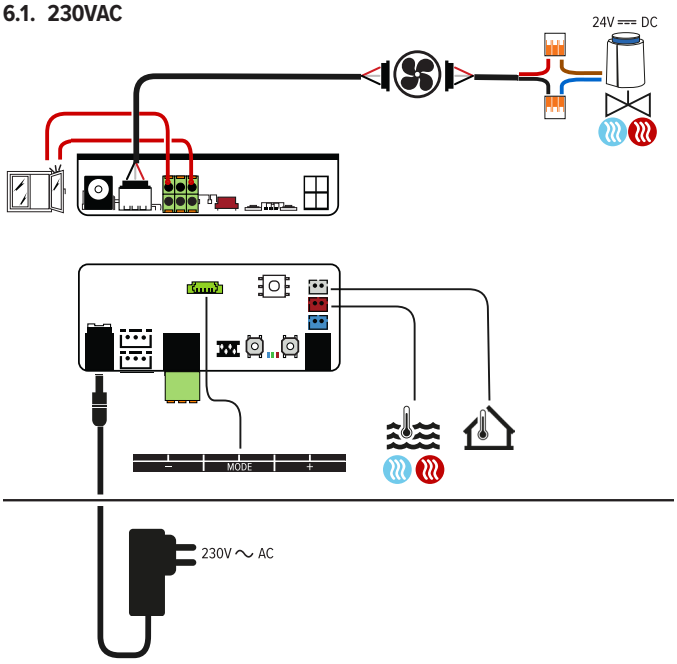
6. JAGA STEUERUNG D01 - TPT

Bei Erkennen einer geeigneten Wassertemperatur läuft der Ventilator modulierend in Abhängigkeit von der Differenz zwischen gemessener Raumtemperatur und gewünschter Raumtemperatur.

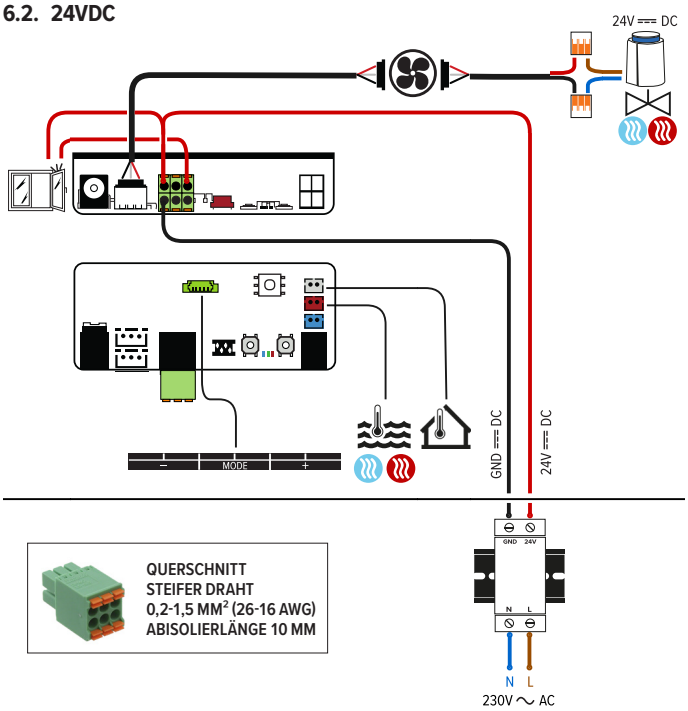
Tw > 28°C Tw < 24°C

Der Benutzer wählt am Bedienfeld eine gewünschte Raumtemperatur im Heiz- oder Kühlbetrieb. Das thermoelektrische Ventil öffnet sich, bis die Raumtemperatur erreicht ist.

6.1. 230VAC

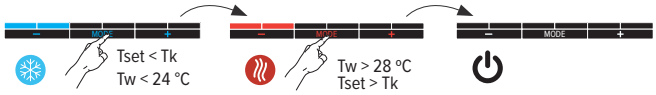


6.2. 24VDC



QUERSCHNITT
STEIFER DRAHT
0,2-1,5 MM² (26-16 AWG)
ABISOLIERLÄNGE 10 MM

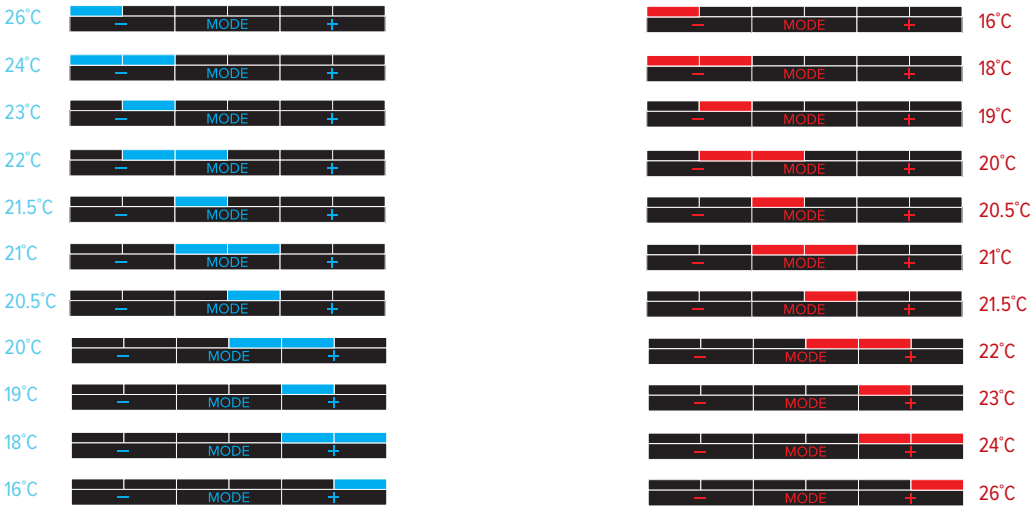
6.3. BEDIENUNG STEUERUNG D01 - TPT



Der Gebraucher wählt die gewünschte Raumtemperatur via den [-] und [+] Knöpfen.

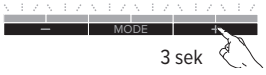
Das Gerät startet, sobald sich das Bedienfeld im Kühlmodus befindet, die gewünschte Raumtemperatur nicht erreicht wurde und die mittlere Wassertemperatur < 24°C ist.

Das Gerät startet, sobald sich das Bedienfeld im Heizmodus befindet, die gewünschte Raumtemperatur nicht erreicht wurde und die Wassertemperatur> 28 ° C ist.



Die Geschwindigkeit wird automatisch geregelt welche einer Lautstärke von 30 dB (A) entspricht.

Boost-Funktion: Das Gerät läuft 15 Minuten mit maximaler Geschwindigkeit. Die LEDs blinken langsam.



Deaktivieren Boost Modus

Drücken Sie kurz die Taste [+]. Das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

⚠ Der Boost-Modus stoppt automatisch, wenn die Wassertemperatur während des Boost-Modus bei Kühlung > 24°C oder bei Heizung < 28°C liegt.

7. JAGA STEUERUNG D03 - BMS

Bei Wärme- oder Kältebedarf sendet ein BMS/Domotica-System oder ein JAGA-Thermostat ein 0-10 V-Signal. Wenn kaltes oder warmes Wasser erkannt wird, läuft der Ventilator proportional zum 0-10 V-Signal.

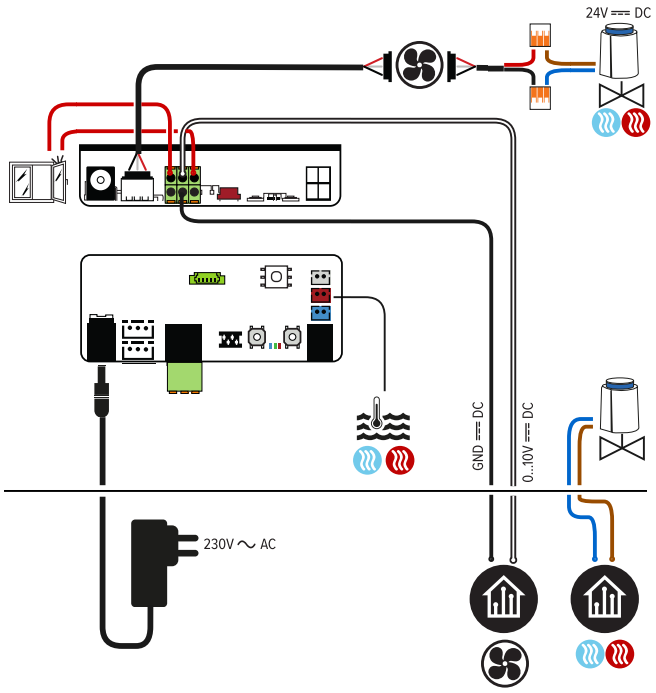
Tw > 28°C Tw < 24°C

Das thermoelektrische Ventil öffnet, sobald das eingehende Steuersignal > 1,5 V ist.
Das thermoelektrische Ventil schließt, sobald das eingehende Steuersignal < 0,5 V ist.

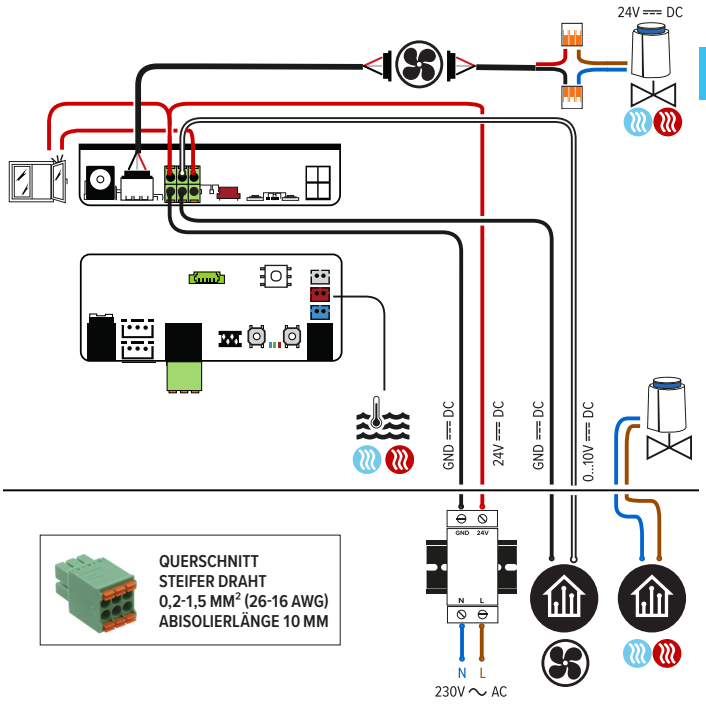
Optional:

Bei Wärme- oder Kältebedarf öffnet ein BMS/Domotica-System das thermoelektrische Ventil.

7.1. 230VAC



7.2. 24VDC



QUERSCHNITT
STEIFER DRAHT
0,2-1,5 MM² (26-16 AWG)
ABISOLIERLÄNGE 10 MM

DE

8. JAGA STEUERUNG D09 - ACO

Das Gerät wechselt automatisch in den Heizmodus, sobald die Wassertemperatur höher als 28 ° C und 4 ° C höher als die Raumtemperatur ist. Das Gerät startet mit der zuletzt gewählten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3). Wenn eine der beiden Bedingungen nicht mehr erfüllt ist, kehrt das Gerät automatisch in den Standby-Modus zurück.

Das Gerät wechselt automatisch in den Kühlmodus, sobald die Wassertemperatur unter 24 ° C und 2 ° C unter der Raumtemperatur liegt. Das Gerät startet mit der zuletzt gewählten Geschwindigkeit (1.2 oder 3). Wenn eine der beiden Bedingungen nicht mehr erfüllt ist, kehrt das Gerät automatisch in den Standby-Modus zurück.

Der Breeze-Modus wird unabhängig von der Wassertemperatur manuell ein- und ausgeschaltet. Die automatische Umschaltung ist deaktiviert, solange der Breeze-Modus aktiv ist.

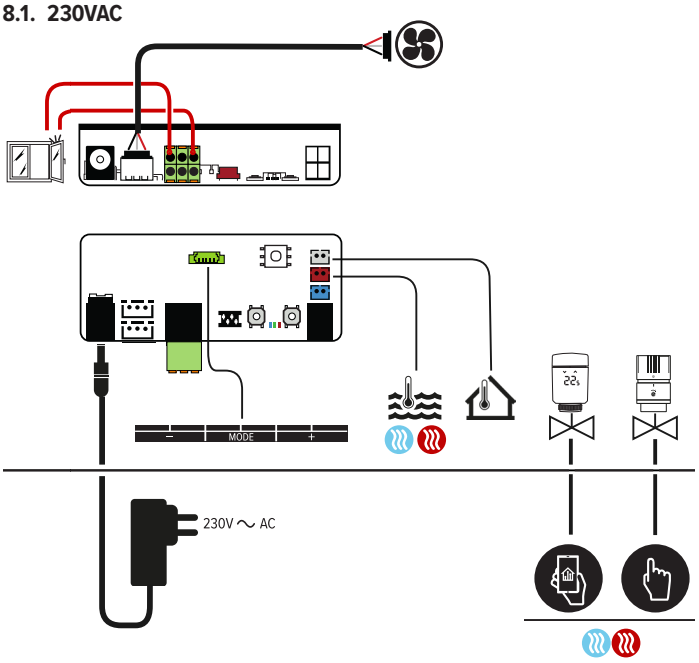
Tw > 28°C Tw < 24°C Tw= /

Optional:

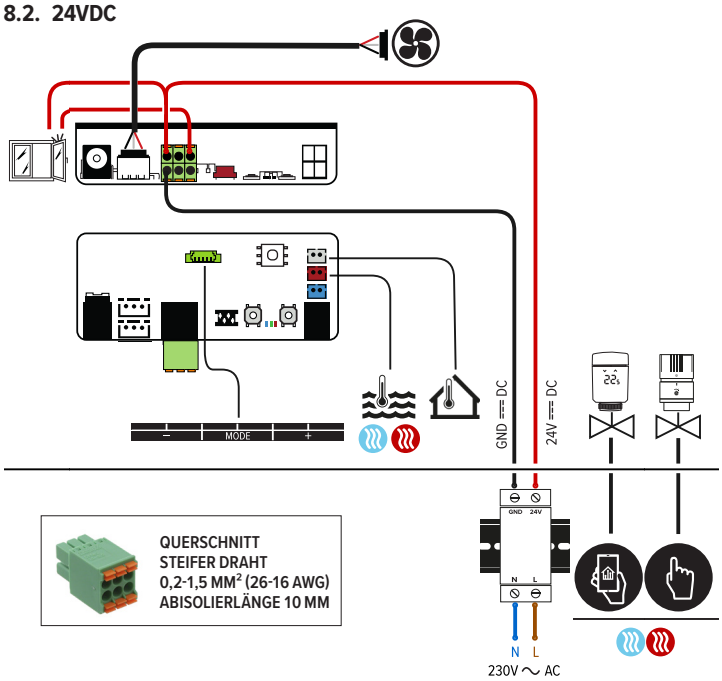
Ein manuelles thermostatisches Heizkörperventil wird geöffnet, wenn Heizen oder Kühlen erforderlich ist.

Ein intelligentes thermostatisches Heizkörperventil öffnet sich, wenn Heizung oder Kühlung erforderlich sind.

8.1. 230VAC

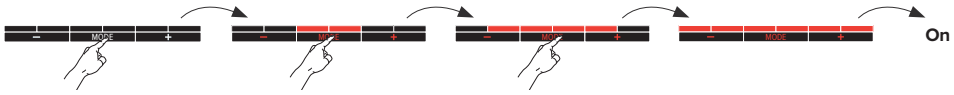


8.2. 24VDC

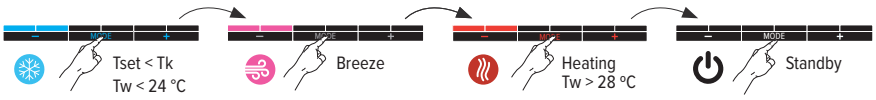


8.3. BEDIENUNG STEUERUNG D09 - ACO

Schalten Sie das Gerät ein: Halten Sie [Mode] 10 Sekunden lang gedrückt, bis alle LEDs leuchten.



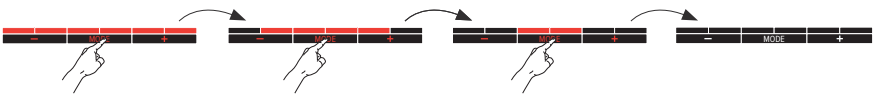
Modus: Das Gerät wird via “Auto-change-over” gesteuert. Der Benutzer kann vorübergehend manuell einen anderen Modus auswählen.



Geschwindigkeit:



Dauerhaft aus: Alle Funktionen sind deaktiviert, bis der Benutzer das Gerät über das Bedienfeld einschaltet.
Halten Sie [Mode] gedrückt, bis alle LEDs aus sind.



9. EINSTELLUNGEN VIA PLATINENCONTROLLER

9.1. WASSERTEMPERATUR ANPASSEN

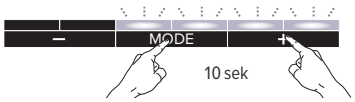
Einstellung maximale Wassertemperatur Kühlen
Wenn Sie die Temperatur niedriger einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur höher eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

1. Versetzen Sie das Gerät in den Kühlmodus

einstellen der minimalen Wassertemperatur Heizen
Wenn Sie die Temperatur höher einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur niedriger eingestellt wird, startet das Gerät schneller.
⚠ **Bei Verwendung einer Wärmepumpe kann es erforderlich sein, die Wassertemperatur auf einen niedrigeren Wert einzustellen.**

1. Versetzen Sie das Gerät in den Heizmodus.

2. Halten Sie die Tasten [Mode] und [+] gleichzeitig gedrückt, bis die letzten 4 LEDs blinken..



3. Drücken Sie kurz die Taste [-] oder [+], um die Temperatur einzustellen.

4. Nach 15 Sekunden wird dies automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den gewählten Modus zurück.

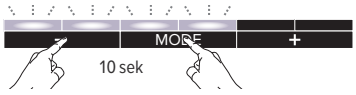


/ werkseitige Wassertemperatur

DE

9.2. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT

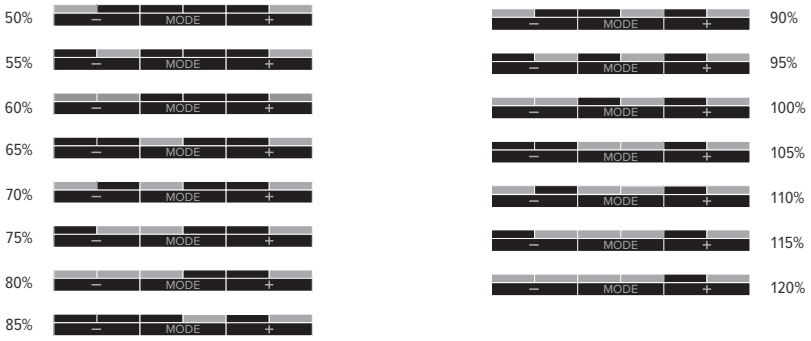
1. Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit nicht aktiv ist (kein Modus ausgewählt).: Kühlen / breeze / Heizen
2. Stellen Sie das Gerät auf die Geschwindigkeit ein, die sie anpassen möchten:
3. Halten Sie [Mode] und [-] gleichzeitig gedrückt, bis die ersten 4 LEDs blinken.



4. Drücken Sie kurz [-] oder [+], um die Geschwindigkeit einzustellen.

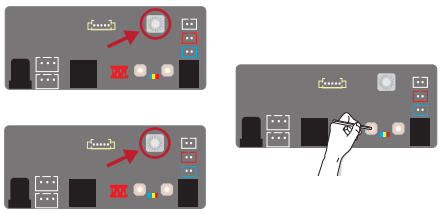
Die voreingestellte Aktivatorgeschwindigkeit wird entsprechend der Länge des Geräts ausgewählt, um die Lautstärke sowie die entsprechende Heizleistung zu gewährleisten..

5. Nach 15 Sekunden wird dies automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den gewählten Modus zurück.



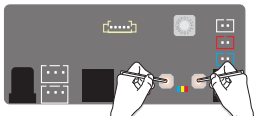
9.3. FENSTERKONTAKT EIN-/AUSSCHALTEN

1. Merken Sie sich die Position, auf die der Drehschalter ursprünglich eingestellt war.
2. Den Drehschalter in die Position '0' drehen
3. Die 3 LED (rot, grün und blau) auf dem JDPC blinken
4. Halten Sie die '-'-Taste gedrückt, bis die blaue oder rote LED aufleuchtet.
5. Die Einstellung für den Fensterkontakt wurde geändert
   – blaue LED: Fensterkontakt ist ausgeschaltet
   – rote LED: Fensterkontakt ist eingeschaltet
6. Wiederholen Sie die Schritte, bis das gewünschte Ergebnis erreicht ist.
7. Drehen Sie den Drehschalter in die ursprünglich eingestellte Position zurück.



9.4. ZURÜCK ZU DEN WERKSEINSTELLUNGEN

1. Schalten Sie erst den Strom aus.
2. Halten Sie beide Tasten [-] und [+] gedrückt, und schalten Sie die Spannung zurück ein. Die blaue LED leuchtet. Nach 2 Sek. leuchtet die grüne LED auf und 4 Sek. später leuchtet die rote LED auf. Lassen Sie die Tasten los, sobald alle 3 LEDs blinken.
3. Der Controller schaltet wieder auf die werksseitigen Einstellungen, alle LEDs blinken 10 sek. lang. Warten Sie, bis alle LEDs erlöschen.



10. MELDUNGEN

⚠ **Wenn die blauen LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu hoch**
Wenn die roten LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu niedrig

Fehlercodes des Bedienfelds
LED blinkt schnell in der Farbe des eingestellten Modus.



Fehlersensor - Überprüfen Sie den Wassertemperatursensor



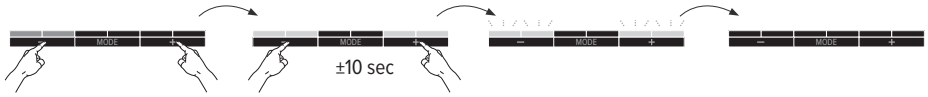
Fehlersensor - Überprüfen Sie den Raumtemperatursensor

Die LEDs blinken in Muster in der Farbe des gewählten Modus.
Nur wenn der Fensterkontakt angeschlossen und eingeschaltet ist.: Fensterkontakt ist geöffnet.



11. SOFT RESET

Wenn das Gerät nicht wie erwartet reagiert, können Sie einen Soft-Reset durchführen. Dabei werden alle gemessenen und berechneten Werte im Controller zurückgesetzt und das Gerät neu gestartet. Die benutzerdefinierten Einstellungen werden beibehalten.



1. Versetzen Sie das Gerät in einen beliebigen Modus.
2. Halten Sie die Tasten [-] und [+] gleichzeitig gedrückt, bis die ersten 2 und die letzten 2 LED zu blinken beginnen.
3. Lassen Sie die Tasten [-] und [+] los.
4. Die roten, blauen und violetten Lichter leuchten nacheinander auf, das Gerät wird zurückgesetzt und neu gestartet.

12. GARANTIE

1. Unsere Garantiepflicht tritt nur dann ein, wenn das Gerät vom ersten Besitzer oder seinem Heizungsbauer nach unserer Anweisung montiert, angeschlossen, ordnungsgemäss installiert und bedient wird..
2. Die Garantie bezieht sich nur auf das Gerät oder die Ersatzteile des Gerätes. Je nach Garantieschaden wird Ersatz geliefert, das Gerät repariert oder es werden Teile ersetzt. Bei berechtigten Garantieforderungen liefert Jaga gleichwertige Geräte oder Ersatzteile. Im durch Jaga anerkannten Garantiefall und Garantieeinsatz, gewährt Jaga eine Folgegarantie während der ersten 6 Monate..
3. Wir gewähren Garantie wie in diesem Garantieschein erwähnt. Bei Ersatz oder Reparatur verlängert sich in keinem Fall die ursprüngliche Garantiefrist..
4. Wir gewähren keine Garantie für Aggregate oder Ersatzteile, auf denen die Herstellungsnummern, Seriennummern entweder entfernt oder abgeändert sind. Bei Änderungen oder Eingriffen am Gerät durch nicht von uns autorisierten Personen erlischt ebenfalls die Garantiepflicht..
5. Jaga übernimmt keine Garantie für Schäden, die durch die Installation des Geräts, durch die Anschlüsse, sowohl wasserseitig als auch elektrisch, durch fehlerhafte elektrische Installationen, durch die Verwendung einer anderen als der für den Betrieb des Geräts vorgesehenen Spannung (idem für den wasserseitigen Druck), durch Defekte aufgrund von Fehlern in den umgebenden Geräten usw. entstehen. Auch bei Verwendung von ungeeigneten Anschlussstücken wird keine Garantie übernommen. Unsere Heizkörper sind in keinem Fall garantiert, wenn sie mit Brauchwasser, Dampf oder Wasser, das chemische Produkte oder große Mengen Sauerstoff enthält, beheizt werden. Die Qualität des Anlagenwassers muss der Richtlinie VDI 2035-2 entsprechen. Der Käufer verpflichtet sich, Baustaub und Feuchtigkeit zu vermeiden, um Schäden am Gerät zu verhindern. Das bedeutet, dass, wenn in dem Raum, in dem die Geräte installiert sind, noch Arbeiten durchgeführt werden müssen, es in der Verantwortung des Kunden liegt, diese installierten Geräte vollständig staubfrei abzudecken. Die Garantie erlischt auch, wenn die Heizgeräte in einer aggressiven Umgebung (Ammoniak, ätzende Stoffe usw.) aufgestellt werden. Unter diesen Umständen muss sich der Käufer an den Verursacher des Schadens wenden. Die Installation von lackierten Heizkörpern ist auch in Feuchträumen nicht zulässig.
6. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmassnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind..
7. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind..
8. Jede Intervention von Jaga, die nicht durch die Garantie abgedeckt ist, soll an den After-Sales Techniker in bar bezahlt werden..
9. Die Garantie gilt ab Rechnungsdatum. Wenn keine Rechnung vorliegt gilt die Seriennummer oder das Herstellungsdatum..
10. Für sämtliche Rechtsstreitigkeiten ist das zuständige Amtsgericht am belgischen Firmensitz zuständig. Dieses wendet belgisches Recht an, auch im Falle des Verkaufs an Bürger anderer EU-Mitgliedstaaten und Nicht-EU-Mitgliedstaaten.

CONTENT

1. General information 34
2. DBH upgrade set 35
   2.1. * Connecting the control unit 35
3. Installation 36
4. Jaga control D01 - TPT 38
5. Jaga control D03 - BMS 39
6. Jaga control D09 - ACO 40
7. Settings via circuit board controller 41
   7.1. Adjusting the water temperature 41
   7.2. Setting fanspeed 41
   7.3. Switch on/off window contact 41
   7.4. Factory reset 41
8. Notifications 42
9. Soft reset 42
10. Guarantee 42

EN



PRODUCT REMOVAL INSTRUCTIONS

The symbol of a crossed-out trash bin on your product is a reminder that, within the European Union, all electrical and electronic products must be collected separately at the end of their life cycle. Do not dispose of these products with unsorted waste. Bring these products to a waste collection point to prevent uncontrolled waste disposal (harmful to the environment and health) and to promote sustainable use of materials. For more information on waste disposal, you can contact product suppliers, local waste authorities, or relevant national manufacturers.

The manufacturer disclaims all liability and responsibility regarding any inaccuracies in this document due to printing or translation errors. The manufacturer reserves the right to make changes deemed necessary or useful. This document or parts of this document may not be copied, modified, or reproduced without the written permission of Jaga NV.



IMPORTANT INFO

The unit must be installed by a certified installer in accordance with the installation instructions and the local building codes. Please follow this instruction manual and file it somewhere safe! The unit must always be accessible for maintenance and inspection.

This appliance must not be used by children under 8 years of age or by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved.

The warranty is void when:
– The installation, maintenance or operation instructions in this manual are not respected.
– The initial start-up has been carried out before a general cleaning of both the fan and the coil.
– Modifications have been made to the product,before, during or after product installation.
– Maintenance has been carried out by unauthorized people.
– Access to the unit has been restricted due to on-site conditions.
This device is covered by the general warranty conditions of Jaga NV.

For general safety information see: https://jaga.com/ex/provisions/

DECLARATION OF CONFORMITY - DPC

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, declares under its sole responsibility that the product to which this declaration relates, is in conformity with the following standards or documents provided, that these are used in accordance with our instructions:
NBN EN 60335-1 based on EN60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017 , NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009

In compliance with the provisions of the Directives

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU

CE 1387 CEBEC

1. GENERAL INFORMATION

1.1. INSTALLATION

- Check for any visible damage.
- Installation must be carried out by certified technicians. Incorrect installation could cause product failure, a reduced performance or an increased noise level.
- Check for any visible damage.
- The unit might have sharp edges; use gloves during installation/adjustment.
- The unit must remain accessible for inspection and maintenance, the trench must be removable at all times.
- Always disconnect and switch off the power supply during installation or maintenance.
- The unit must be handled with care in order to avoid damage to the unit's interior and exterior parts.
- Mount the device in a solid and stable location to prevent vibrations from being transmitted between different components. Provide contact sound insulation if necessary.
- Install this product in an environment with a temperature between 5 °C and 70 °C.
- Install this product in an environment with a relative humidity of less than 90%.
- all clearances indicated in the manual must be respected in order to guarantee performance, and to allow installation and maintenance.
- Do not place any objects on the unit.
- Do not insert objects into the supply and return air openings.
- With cooling: insulate the hydronic pipes.
- When the condensate drain pipes are being connected, the pipe system must be sufficiently supported in order to prevent strain on the condensate drain tray.

1.2. OPERATIONAL LIMITS

Installation that does not comply with the specified operational limits relieves Jaga NV from discharge liabilities with regard to damage to objects and persons.

- Max. water temperature: 90°C
- Maximum coil pressure: 20 bars.
- Supply voltage: 24 V ⎓ DC ±10 %
- Stuurspanning: Max. 10 VDC

1.3. THE UNITS COMPLY WITH THE FOLLOWING GUIDELINES

2006/42/EC Machinery Directive

1.3.1. Terms of use:

The appliance must not be installed (standard IEC EN 60335-2-40):

- Outside
- In areas subject to frost
- In humid rooms (ex.. bathroom)
- In areas where there is a risk of explosion due to gases, vapors, or dust

1.3.2. Device installation guidelines:

- Do not insert objects into the supply and return air openings.

1.4. USE

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are supervised or instructed by a person responsible for their safety on how to use the appliance.
- Children shall not play with the appliance.
- Be sure to read the instruction manual carefully.
- The area must be dry and dust-free, with a temperature between 5°C and 70°C and a relative humidity < 90%. (norm IEC EN 60335-2-40).
- The unit has been designed to function as a fan coil for both heating and cooling applications; any other use is strictly forbidden. Installing the unit in an explosive environment is prohibited.
- The unit is not intended for industrial applications.

1.5. MAINTENANCE

- The unit must remain accessible for inspection and maintenance, the trench must be removable at all times. Do not place any objects on or in front of the device. Always switch off and disconnect the power before installing or servicing the device.
- Maintenance of the device is very important for its proper operation. This should be carried out regularly according to the usage and function of the room in which the device is installed
- Maintenance must be carried out by qualified technicians.
- Only use original parts.
- A dirty grille obstructs the air flow, so clean the grille at regular intervals, depending on the room's purpose and how it's used. The grille should never be disassembled for maintenance and can be easily cleaned by using a vacuum cleaner.
- Only use original parts.
- Every 6 months: Check the condition of the coil and condensate drain.
- Do not use any solvent or cleaning agent based products.
- Do not insert objects into the supply and return air openings.

1.6. STARTING

Start-up and commissioning of the fancoil must be carried out by skilled staff, qualified to work on this type of product. Check beforehand whether:

- The unit is positioned correctly.
- The supply and return pipes are properly connected and insulated.
- The pipes are clean and air is removed.
- The inclination of the unit towards the drain and the p-trap are correct.
- The wiring connections are correct and properly tightened.
- The supply voltage is correct.

Let the device run at the highest setting for at least 3 hours and check for any irregularities.

1.7. DISASSEMBLY

- When the unit is not used for long periods of time, it must be disconnected from the mains electrical connection.
  This can be done by setting the power switch to the OFF position.
- When the unit is not used for long periods of time, it must be disconnected from the mains electrical connection. If the unit is not used during the winter period, the water in the system may freeze. A suitable quantity of anti-freeze liquid should be mixed with the water. Mixing the water with glycol modifies the unit's performance. Pay attention to the safety instructions on the packaging regarding glycol.

1.8. PACKAGE & ENVIRONMENT

1.8.1. Follow the instructions:

- Check for any visible damage
- Open the packaging
- Remove the packaging material and put it in the appropriate collection point or recycling facility, in compliance with the local regulations.
- Do not leave the packaging within reach of children.

1.8.2. Protect the environment:

Remove the packaging materials in accordance with the applicable national or local regulations.

1.9. SYMBOLS

Danger

Danger: electrical hazard

Danger: sharp edges / components

Danger: hot surfaces

Danger: moving parts

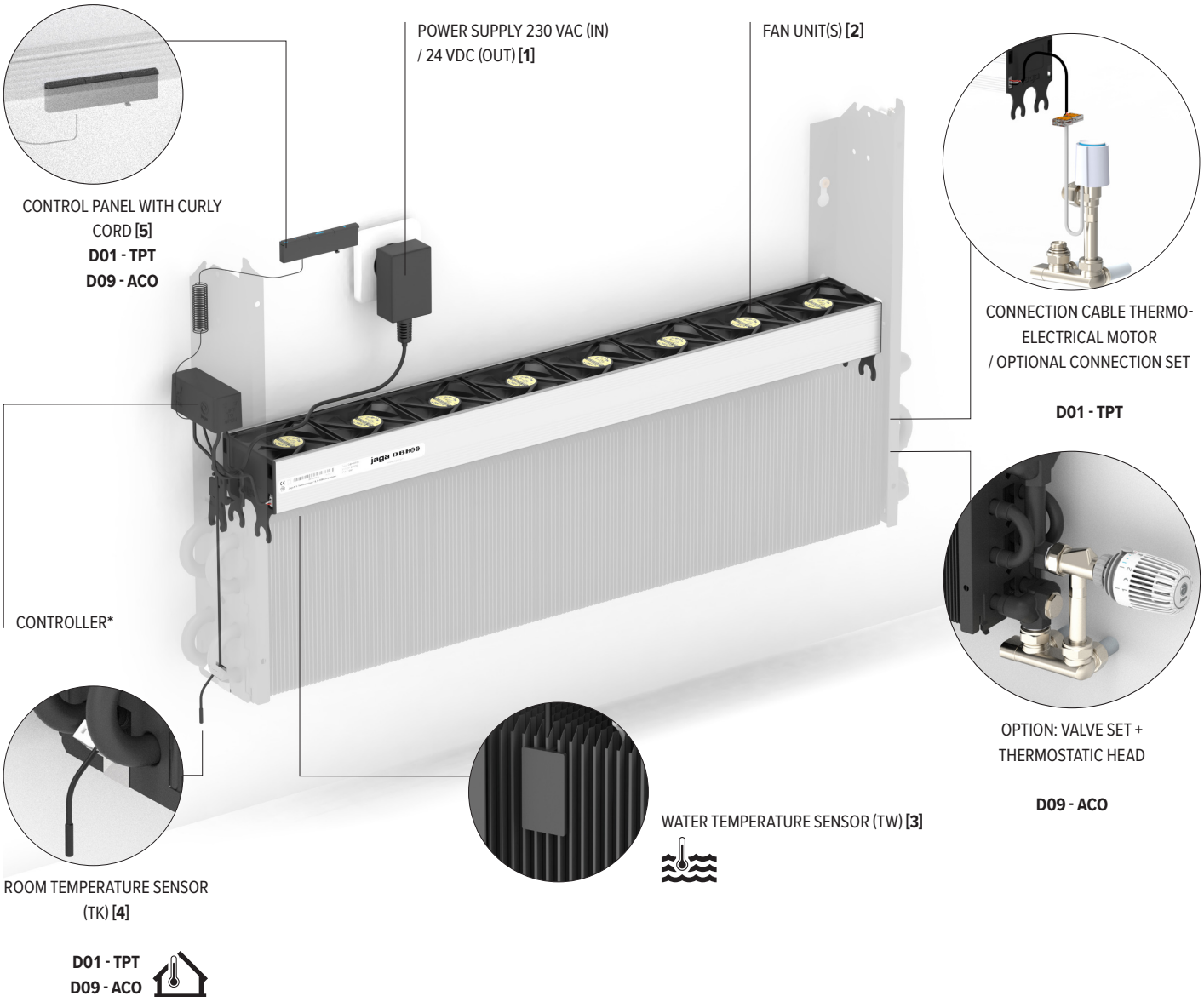
Attention: important warning

Enviromental safeguard

⎓ VDC - direct current

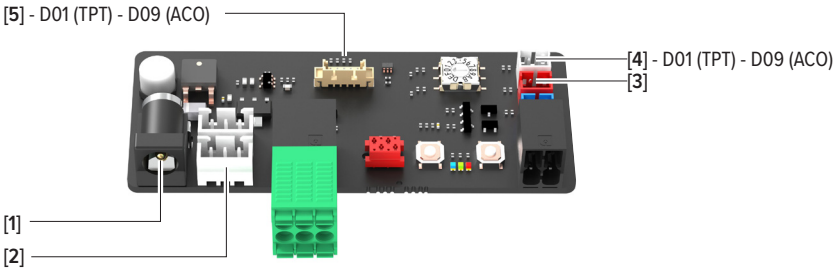
∿ VAC - alternating current

2. DBH UPGRADE SET



EN

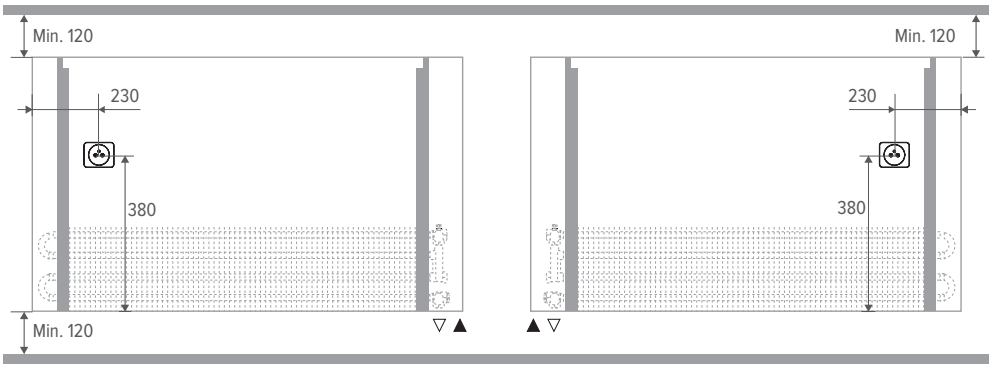
2.1. * CONNECTING THE CONTROL UNIT

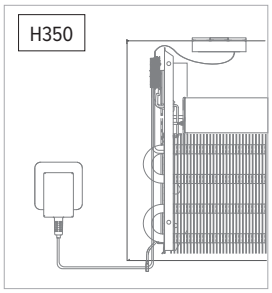


CONTROL	D01 - TPT	D03 - BMS	D09 - ACO
POSITION	❄ 🔥	❄ 🔥	❄ 🔥
CONTROL PANEL	✓	-	✓
EXTERNAL 0-10 V CONTROL	-	✓	-
WATER TEMPERATURE SENSOR	✓	✓	✓
AIR TEMPERATURE SENSOR	✓	-	✓

3. INSTALLATION

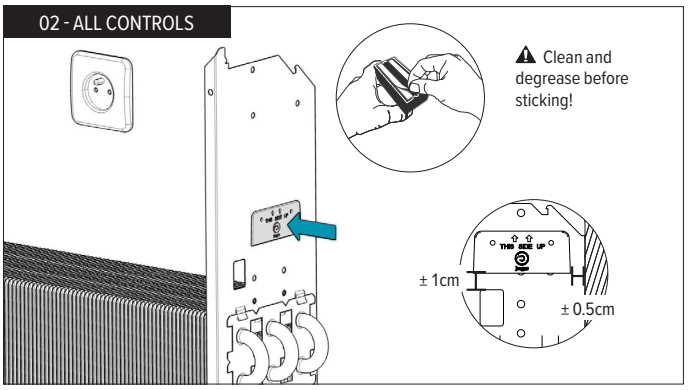
01 - ALL CONTROLS



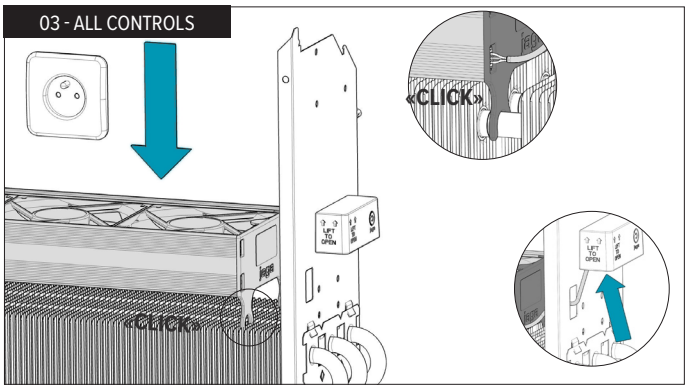


⚠ 230 V is not possible in a casing with a height of 350 mm.

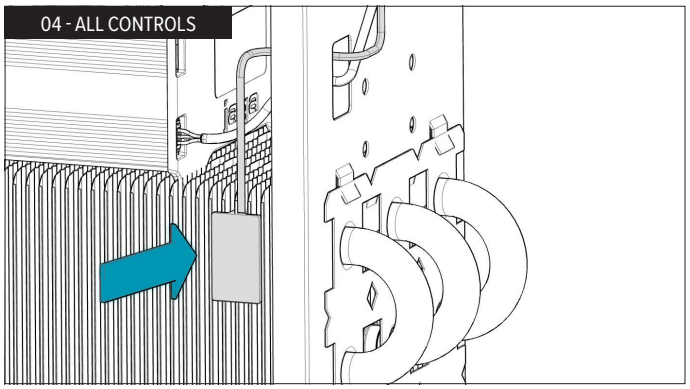
02 - ALL CONTROLS



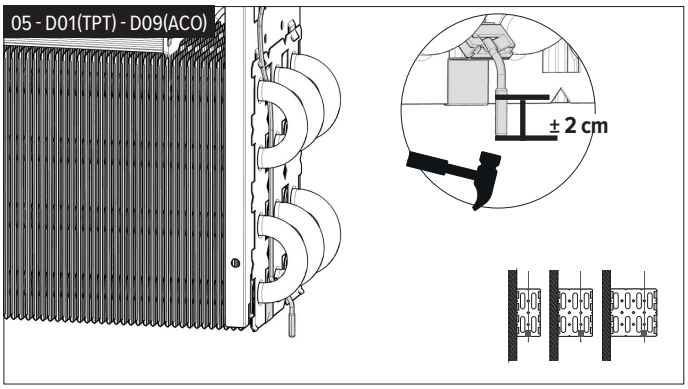
03 - ALL CONTROLS



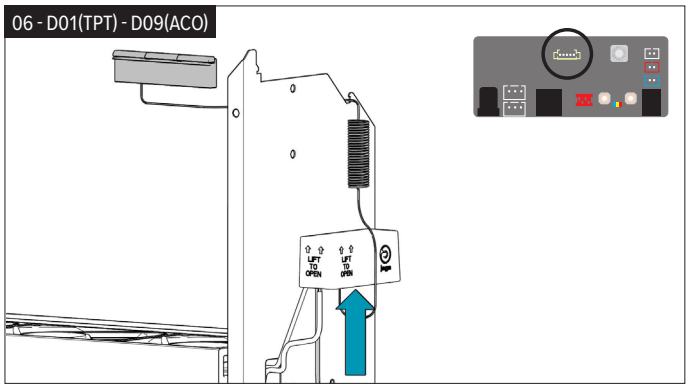
04 - ALL CONTROLS



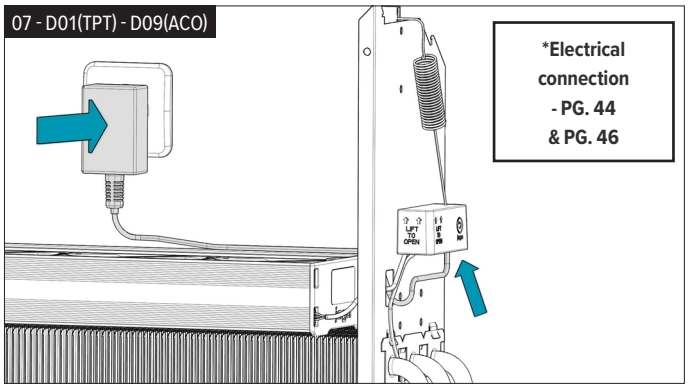
05 - D01(TPT) - D09(ACO)



06 - D01(TPT) - D09(ACO)



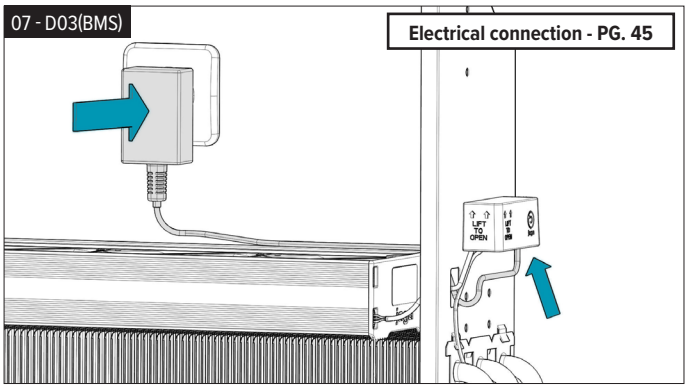
07 - D01(TPT) - D09(ACO)



***Electrical connection - PG. 44 & PG. 46**

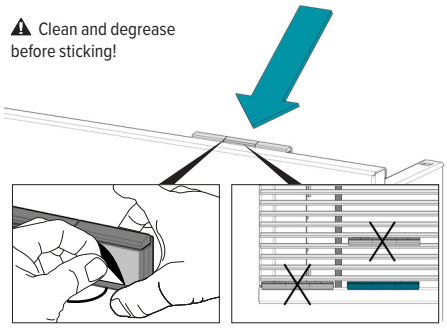
07 - D03(BMS)

Electrical connection - PG. 45

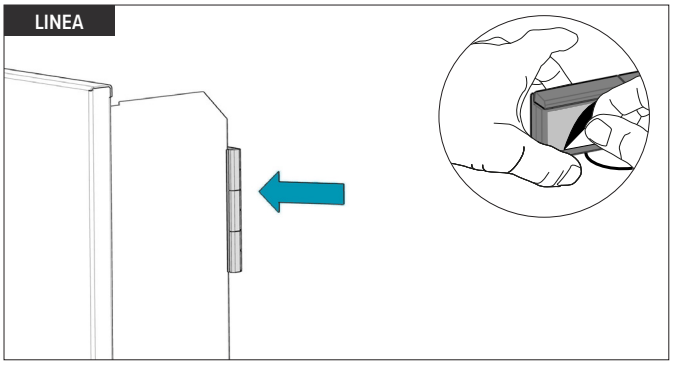


08 - D01(TPT) - D09(ACO)

⚠ Clean and degrease before sticking!

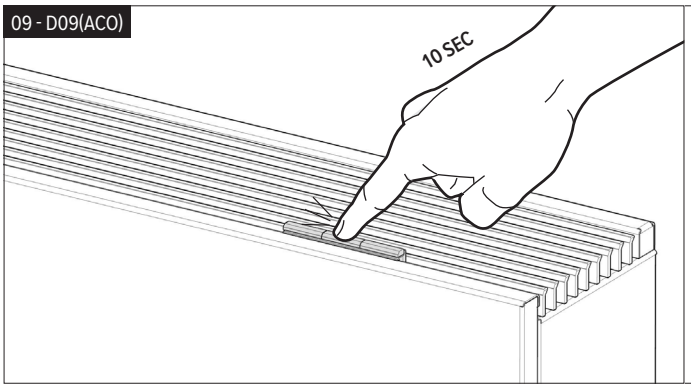


LINEA



EN

09 - D09(ACO)



⚠ **With cooling**: This device is not equipped with dew point control. This must be installed in the most critical place by the installer! Condensing cooling due to a dew point control malfunction may damage the device and its surroundings.. Jaga is not responsible for this.

⚠ Only in combination with a suitable heat pump and control valve for heating and cooling

Make sure that the thermostatic head is set to cooling mode when cooling.

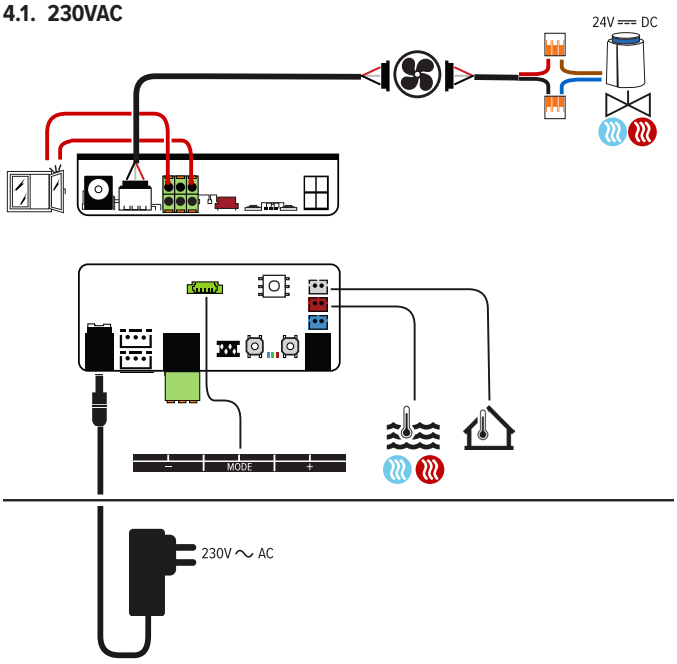
4. JAGA CONTROL D01 - TPT

Upon recognising the correct water temperature, the fan will modulate depending on the difference between the measured room temperature and the desired room temperature.

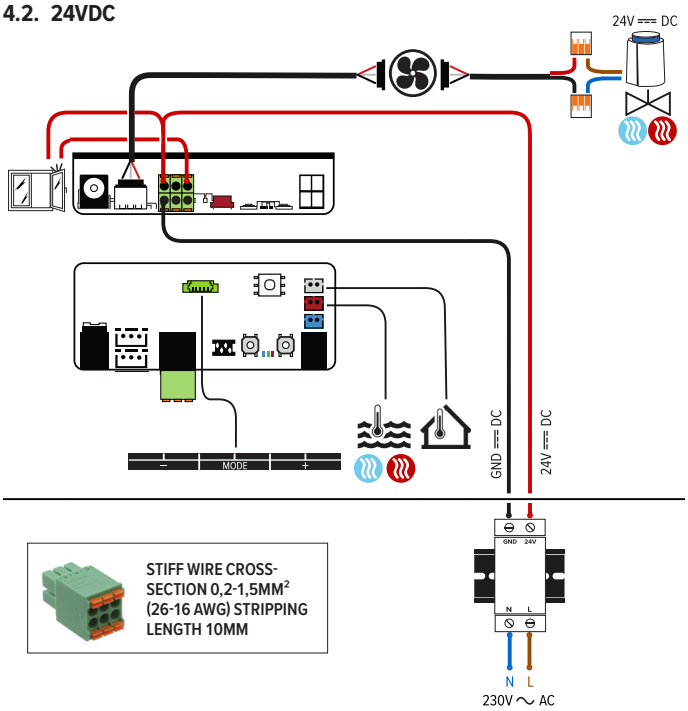
Tw > 28°C Tw < 24°C

The user chooses the desired room temperature on the control panel in heating or cooling. The thermoelectric valve will stay open until the room temperature is reached.

4.1. 230VAC



4.2. 24VDC



STIFF WIRE CROSS-SECTION 0,2-1,5MM² (26-16 AWG) STRIPPING LENGTH 10MM

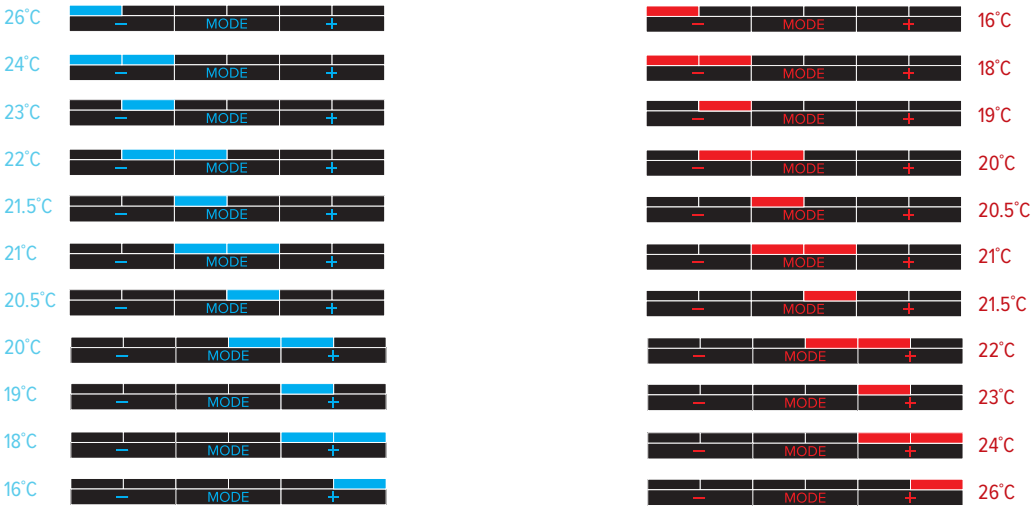
4.3. BEDIENING CONTROL D01 - TPT



The user sets the desired room temperature via the [-] and [+] button

The unit starts as soon as the control panel is in cooling mode, the desired room temperature has not been reached and the water temperature is < 24°C.

The unit starts as soon as the control panel is in heating mode, the desired room temperature has not been reached and the water temperature is > 28°C.



The speed is controlled automatically and the max speed corresponds to 30 dB(A).

Boost function: The unit runs at maximum speed for 15 minutes. The LED's are flashing slowly.



Deactivating Boost mode

Briefly press the [+] button. The device returns to the selected mode.

⚠ De boost mode automatically stops when the water temperature is > 24°C when cooling or < 28°C when heating.

5. JAGA CONTROL D03 - BMS

When heat or cold is requested, a BMS/home automation system or JAGA thermostat will send a 0-10 V signal. When detecting cold or hot water, the fan will rotate proportionally to the 0-10 V signal.

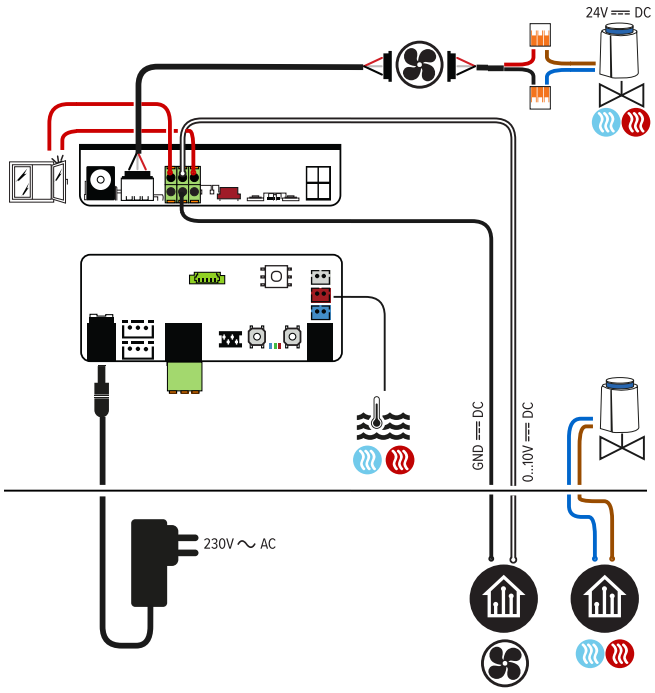
Tw > 28°C Tw < 24°C

The thermoelectric valve will open as soon as the incoming command signal > 1.5 V.
The thermoelectric valve closes as soon as the incoming command signal < 0.5 V.

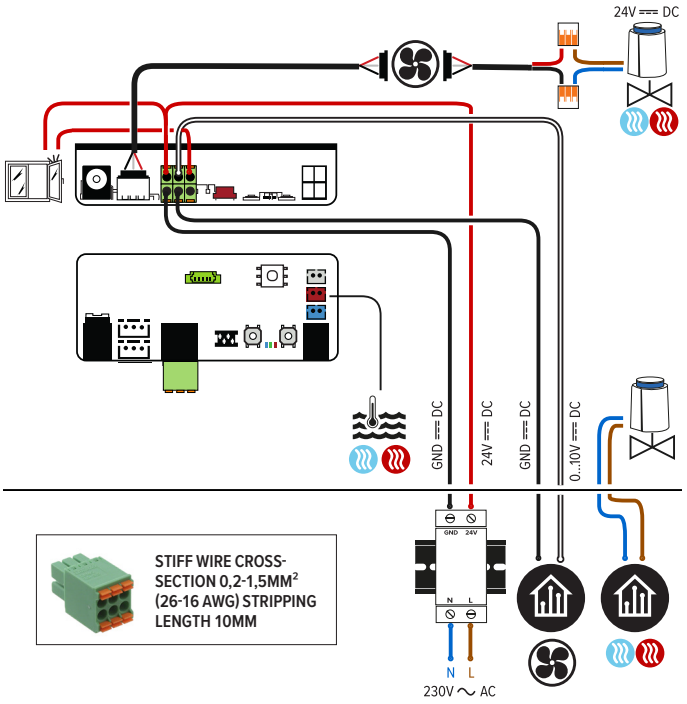
Optional:

When heat or cold are requested, a BMS/home automation system will open up the thermoelectric valve.

5.1. 230VAC



5.2. 24VDC



STIFF WIRE CROSS-SECTION 0,2-1,5MM² (26-16 AWG) STRIPPING LENGTH 10MM

EN

6. JAGA CONTROL D09 - ACO

The unit automatically switches to the heating mode as soon as the water temperature is higher than 28°C and 4°C higher than the room temperature. The unit will start at the speed last selected(1, 2 or 3). When one of the two conditions is no longer met, the unit automatically returns to standby.

The unit automatically switches to the cooling mode as soon as the water temperature is lower than 24°C and 2°C lower than the room temperature. The unit will start at the speed last selected" (1,2 or 3). When one of the two conditions is no longer met, the unit automatically returns to standby.

The breeze mode is manually switched on or off, regardless of water temperature. As long as the breeze mode is active, the auto-changeover is deactivated .

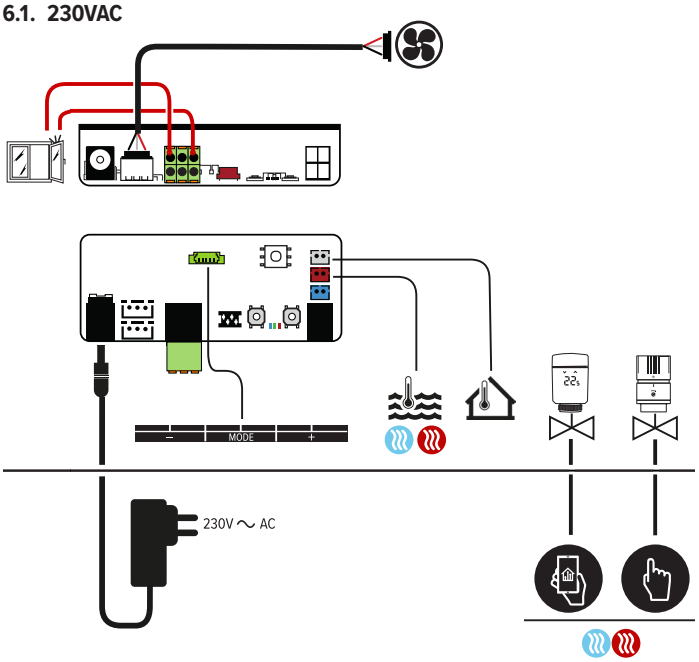
Tw > 28°C Tw < 24°C Tw= /

Optional:

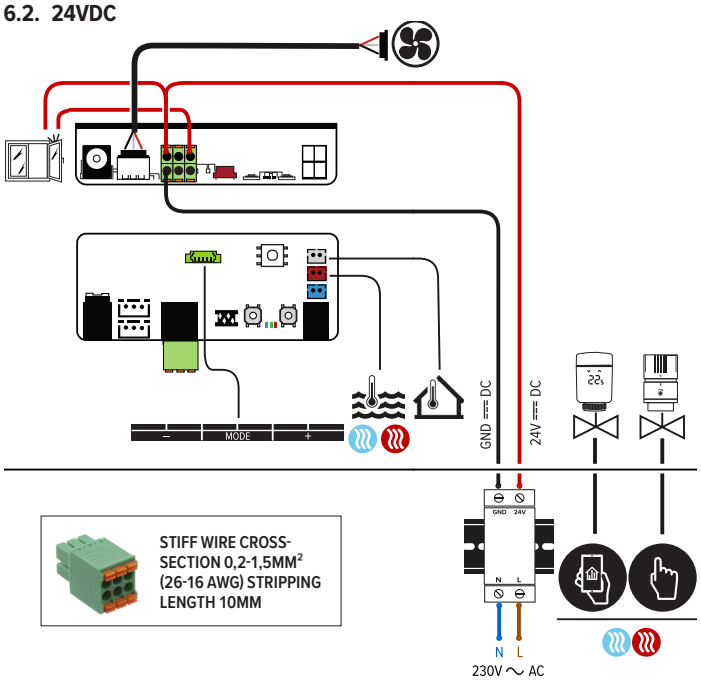
A manual thermostatic radiator valve will open when heating or cooling are required.

A smart thermostatic radiator valve will open when heating or cooling are required.

6.1. 230VAC

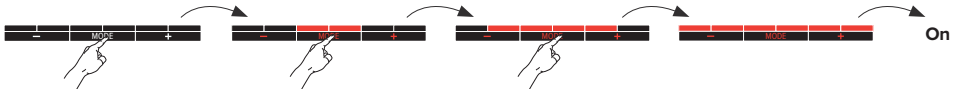


6.2. 24VDC

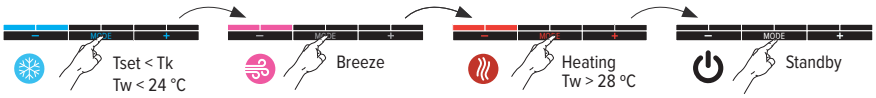


6.3. CONTROL CONTROL D09 - ACO

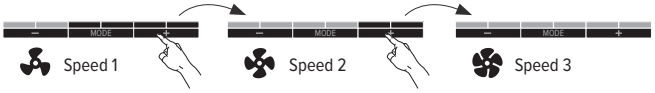
Switch on the device: Hold down [Mode] for 10 seconds until all LEDs are on.



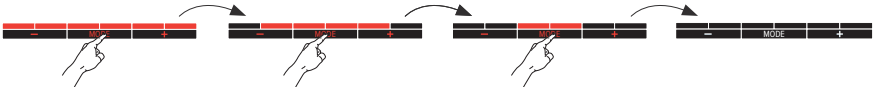
Mode: The device is controlled via auto-change-over. The user can temporarily select another mode manually.



Speed:



Permanently off: All functions are disabled until the user switches on the unit via the control panel.
Hold down [Mode] until all LEDs are off.



7. SETTINGS VIA CIRCUIT BOARD CONTROLLER

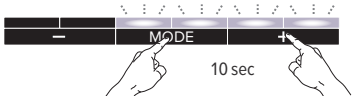
7.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE

Adjusting the maximum water temperature for cooling
By reducing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set higher, the unit will start sooner.

1. Put the device in the cooling mode

1. Put the device in heating mode

2. Hold down the [Mode] and [+] simultaneously until the last 4 LEDs start flashing.



3. Short press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.

4. After 15 seconds, this is automatically saved and the device returns to the selected mode.

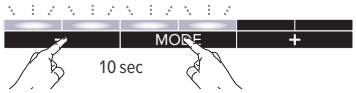


/ factory default water temperature

Adjusting the minimum water temperature for heating
By increasing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set lower, the unit will start sooner.
⚠ **In combination with a heat pump, it may be necessary to reduce the water temperature.**

7.2. SETTING FANSPEED

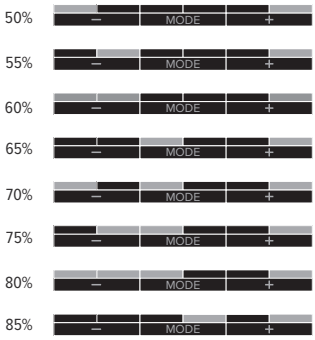
1. Make sure the fan unit is not active (no mode selected).: Cooling / breeze / Heating
2. Select the speed that you want to adjust:
3. Hold down [Mode] and [-] simultaneously until the first 4 LED's are flashing.

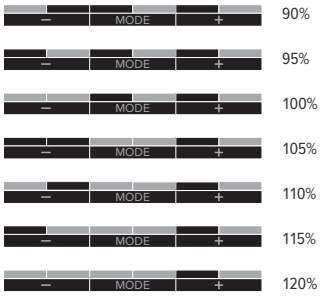


4. Short press [-] or [+] to adjust the preset speed. Default factory setting of the fan speed is selected

depending on the device's length in order to guarantee the sound levels..

5. After 15 seconds, this is automatically saved and the device returns to the selected mode.

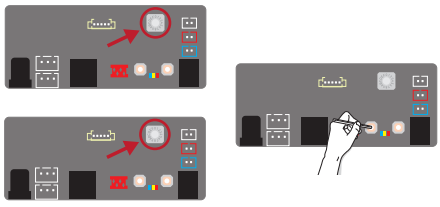




7.3. SWITCH ON/OFF WINDOW CONTACT

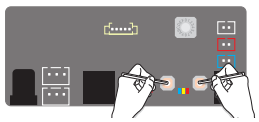
1. Remember the original setting of the rotary switch.
2. Turn the rotary switch to setting '0'
3. The 3 LEDs (red, green and blue) on the JDPC are blinking
4. Hold the '-' button down until the blue or the red LED lights up

5. The setting of the window contact changed
   – blue LED: window contact inactive
   – red LED: window contact active
6. Repeat these steps until the desired result is obtained.
7. Turn the rotary switch back to its original setting



7.4. FACTORY RESET

1. Disable power charge.
2. Press and hold down both the [-] and [+] button on the circuit board and switch on the power again. The blue LED will light up, followed by the green LED 2 seconds later and the red LED 4 seconds later. Release the buttons as soon as all 3 LEDs are flashing
3. The controller will return to the Factory Default settings, all LEDs will flash for 8 seconds.



8. NOTIFICATIONS

⚠ **Blue LEDs are flashing: the water temperature for cooling is too high**
Red LEDs are flashing: the water temperature for heating is too low

Control panel error codes
LED flashes rapidly in the color of the set mode.



Error sensor - Check the water temperature sensor



Error sensor - Check the room temperature sensor

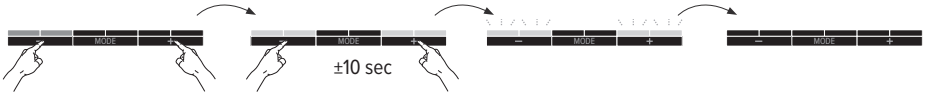
The LEDs are blinking in a pattern and in the color that matches the selected mode.
Only if the window contact is connecrted and switched on: The window contact is open.



EN

9. SOFT RESET

If the unit does not respond as expected, you can perform a soft reset. This resets all measured and calculated values in the controller and restarts the unit.
The customised settings are retained.



1. Put the unit in any mode.
2. Press and hold the [-] and [+] simultaneously until the first 2 and the last 2 LEDs start flashing.
3. Release the [-] and [+].
4. The red, blue and purple lights will illuminate successively, the unit will reset and reboot.

10. GUARANTEE

1. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
2. The guarantee only applies to the equipment and the spare parts. Jaga has the choice between repair and replacement of the equipment or the spare parts. If there has been a change in the model, Jaga is authorised to replace the guaranteed equipment with an equivalent equipment or equivalent spare parts. In those cases where the guarantee claim is received, during the first six months after the start of the guarantee, on all labour and transport costs.
3. The period of guarantee is mentioned in this certificate. A repair or replacement does not change anything to the original period of guarantee.
4. No guarantee is granted on equipment or spare parts lacking information concerning type or series, or on equipment where this informations has been removed or altered, or on equipment that has been repaired or modified by persons not authorized by Jaga.
5. The customer is responsible for the damage when it is due to errors of placement, fittings, electrical connections, faulty or damaged electrical installations or appliances, erroneous voltage or hydronic pressure and all other errors not related to the product delivered by Jaga. The guarantee is also revoked when non-suited parts are applied. The guarantee for our heat exchangers is not valid if they are emptied at set times or during a certain period, or if they are heated by means of industrial water, steam or water saturated by great quantities of oxygen. The quality of the system water has to be in accordance with the VDI 2035-2 directive. The buyer will make every effort to prevent damage to the device by avoiding both dust and moisture. This means that the customer has to cover the device in case of further construction works in order to ensure that the devices remain dust-free. The guarantee is also revoked when the heat exchangers are placed in aggressive surroundings (ammonia, corrosive substances, etc). In these circumstances, the buyer should address the cause of the damage. Lacquered radiators should not be used in the following (humid) areas: above a bath with a built-in shower unit, in a shower cubical or next to it, in a swimming pool (chlorine) or in a sauna.
6. Jaga does not give a guarantee on faulty equipment due to incorrect handling and/or use of the equipment, the dropping of the equipment or the transport without the necessary precautions, or for all equipment that is built in, in a way that it cannot be reached normally. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
7. In all cases where the guarantee is granted but where the intervention occurs later than 6 months after the start of the guarantee, and in all other cases, labour and transportation costs are calculated according to scales set by Jaga. Customers can get information on those scales either from our sales administration personnel, or from the maintenance engineer.
8. All interventions not covered by the guarantee have to be paid in cash to the maintenance engineer.
9. The guarantee starts on the date of the invoice. If the invoice is not available, the serial number or the date of production prevails.
10. Only the courts of judicial district Hasselt (Belgium) are authorised to deal with disputes arising from this guarantee. It will apply Belgian law even when sales involved are subjects of EU member states as well as non-EU member countries.

jaga CLIMATE DESIGNERS

JAGA INTERNATIONAL JAGA NV

In need of some advice? Make an appointment at the Jaga Advice Centre.

Verbindingslaan 16
3590 Diepenbeek

+32 (0) 11 29 41 12

export@jaga.be
jaga.com

27200.23000032 - 16.11.2026 - V00.02 - JAGA N.V.